叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 8,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **225**]
[页 -]

[第225页]

['mʌfld] .
MUFFLED .
闷音 .

闷闷的。

['lɪˌliːz] [bɔːl] .
LILY'S **BALL** .
莉莉的 球 .

莉莉的舞会。

[ðə; ði] ['paɪrət] [kɪd] .
THE **PIRATE** **KIDD** .
这 海盗 基德 .

海盗小子。

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY **TYLER** ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ə; eɪ] [snoʊ] [blɑːˈkeɪd] .
A **SNOW** **BLOCKADE** .
一个 雪 封锁 .

雪封路。

[ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
EMBROIDERY **FOR** **GIRLS** .
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

[ðə; ði] [kreinz] [ʌv; əv] ['ɪbɪkəs] .
THE **CRANES** **OF** **IBYCUS** .
这 起重机 的 伊比库斯 .

伊比库斯的鹤。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY **MONKEY** .
我的 猴 .

我的猴子。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʌmblər] [trɪk] .
SOLUTION TO TUMBLER TRICK .
解决方案 到 不倒翁 诡计 .

解决杯子戏法的方法。

[prɪ'dɪkəmənts] .
PREDICAMENTS .
困境 .

困境。

[ə; eɪ] [ʃə'reɪd] .
A CHARADE .
一个 猜谜游戏 .

一场闹剧。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 67 .
二 . 一 不 . - .

二、第67号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] [eɪt] , - .
Tuesday , February 8 , 1881 .
周二 , 二月 8 , - .

1881年2月8日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] . — [drɔːn] [baɪ] - .
ATTACKED IN THE PASS . — Drawn by Frenzeny .
遭到攻击 在 这 经过 . — 绘制 经过 - .

在隘口遭到攻击。——Frenzeny绘制。

['mʌfld] .
MUFFLED .
闷音 .

闷闷的。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ruːb] , [ˌem ˈiː] [bɔɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [pæt] - ,
" **Rube** , **me** **boy** , **what's** **the** **name** **of** **this** **?** " **exclaimed** **Pat** **Linihan** ,
" 鲁布 , 我 男生 , 是什么 这 姓名 的 这 ? " 惊呼 拍 - ,

"鲁布，我的孩子，这叫什么名字？"帕特·林尼汉惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['aʊtfɪt][wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
as **the** **last** **wagon** **of** **the** **mining** **outfit** **was** **hauled** **into** **position** **,**
作为 这 最后的 车皮 的 这 矿业 全套服装 曾是 拖拽 进入 位置 ,

当采矿队的最后一辆矿车被拖到指定位置时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzld] ['vetərən] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm]
and **the** **grizzled** **veteran** **he** **spoke** **to** **was** **dragging** **the** **harness** **from**
和 这 斑白 老将 他 辐 到 曾是 拖拽 这 马具 从
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spæn][ʌv; əv] [mjuːlz] .
his **favorite** **span** **of** **mules** **.**
他的 最喜欢的 跨度 的 骡子 .

和他交谈的那位饱经风霜的老兵正拖着他最喜欢的那群骡子的挽具。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **The** **name** **of** **it** **?**
" 这 姓名 的 它 ?

它的名字是什么?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wiːv] [pʊld] [ʌp][ɪn] ? "
Do **you** **mean** **this** **hollow** **we've** **pulled** **up** **in** **?** **"**
做 你 意思是 这 空洞的 我们已经 拉 向上 在 ? "

你是说我们停下的这个洼地吗?

" ['deɪd] [æn; ən] - [aɪ][duː] , [θɪn] .
" **Dade** **an** **'** **I** **do** **,** **thin** **.**
" 戴德县 一个 - 我 做 , 薄的 .

"我和戴德都瘦。"

[jiːv] [pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] ['aɪvɝi] [rɑːk] [æn; ən] - [bʊʃ] [wiːv] [siːn] [ðə; ði]
Ye've **put** **a** **name** **of** **some** **kind** **to** **ivery** **rock** **an** **'** **bush** **we've** **seen** **the**
你们已经 放 一个 姓名 的 一些 种类 到 白葡萄酒 岩石 一个 - 衬套 我们已经 已见 这
[deɪ] . "
day **.** **"**
天 . "

你们给象牙岩和灌木丛起了个名字，我们终于看到了这一天。

" [wel] , [ðen] , [mɛˈbi] [its] [ðə; ði]['tʃiːkoʊ] ['væli] .
" **Well** **,** **then** **,** **mebbe** **it's** **the** **Chico** **Valley** **.**
" 出色地 , 然后 , 也许 它是 这 奇科 谷 .

"那么，也许是奇科谷吧。"

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gɪt][aʊt][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] . "
It's **a** **place** **I'll** **be** **glad** **to** **git** **out** **of** **with** **all** **the** **hair** **on** **my** **head** **.** **"**
它是 一个 地方 患病的 是 高兴的 到 git 出去 的 和 全部 这 头发 在 我的 头 . "

我真希望离开那个地方的时候，头发都还能保住。

" [its] [ə; eɪ] [spɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" **It's** **a** **swate** **spot** **,** **for** **all** **that** **.**
" 它是 一个 拍打 点 , 为了 全部 那 .

尽管如此，它仍然是个很棒的地方。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [hɪr] [θɪm]
Is **it** **near** **here** **thim**
是 它 靠近 这里 蒂姆

它离这里近吗?

- [red] - [skɪnz][laɪvz; lɪvz][ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] - - - [haʊs] [fɔːr; fər] [waɪt] [mɪn] ?

Wallopy	red	-	skins	lives	that	makes	it	a	bad	boordin	'	-	house	for	white	min	?
-	红色的	-	皮肤	生活	那	制作	它	一个	坏的	-	-	-	房子	为了	白色的	最小	?

"

"

"

那些生活困苦的红皮肤人，让白人觉得这里不宜居住?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Yes	,	this	is	just	the	place	.
"	是的	,	这	是	只是	这	地方	.

“没错，这里就是我们要找的地方。”

[bʌt; bət][ðer; ðər]['iznt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt] [send] - [ɪm] [wɜːrd][wiː; wi][wʌz; wəz]

But	there	isn't	many	of	'	em	,	and	we	didn't	send	'	em	word	we	was
但	那里	不是	许多	的	-	呃	,	和	我们	没有	发送	-	呃	单词	我们	曾是

['kʌmɪn] - .

comin	'	.
即将到来	-	.

但他们人数不多，而且我们也没有事先通知他们我们要来。

[mɛˈbi] [wiːl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] .

Mebbe	we'll	find	our	way	through	the	pass	before	they	scent	us	.
也许	出色地	寻找	我们的	方式	通过	这	经过	前	他们	香味	我们	.

也许在我们被他们发现之前，我们就能找到穿过山口的路。

[ðeə(r)] ['venəməs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They're	venomous	,	they	are	.
它们是	有毒	,	他们	是	.

它们有毒，真的。

[wɜːrst] [kaɪnd] .

Worst	kind	.
最差	种类	.

最糟糕的那种。

" [ðə; ði] [tuː] [mjuːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	The	two	mules	had	been	standing	as	if	they	were	listening	to	him	,
"	这	二	骡子	有	到过	常设	作为	如果	他们	是	聆听	到	他	,

“那两头骡子一直站在那里，好像在听他说话似的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][oʊld] [ruːb] [kæst][ðem; ðəm] [luːs] ,

but	now	,	as	old	Rube	cast	them	loose	,
但	现在	,	作为	老的	鲁布	投掷	他们	松动的	,

但现在，老鲁布把它们放了出去，

[ðə; ði][ɔːf] [mjuːl] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt]['ɪntuː]

the	off	mule	suddenly	threw	up	his	heels	and	set	out	at	a	sharp	trot	into
这	离开	骡子	突然	扔	向上	他的	高跟鞋	和	放	出去	在	一个	锋利的	小跑	进入

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

那匹骡子突然抬起后腿，小跑着冲进了草地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [breɪ] .

while	his	mate	stretched	his	long	neck	forward	in	a	sonorous	bray	.
尽管	他的	伴侣	拉伸	他的	长的	脖子	向前	在	一个	响亮的	嘶叫	.

他的伴侣向前伸长脖子，发出响亮的嘶鸣声。

" ['ðætəl] [duː] , - , " [riˈmɑːkt] [ruːb] .

"	That'll	do	,	Gov'nor	,	"	remarked	Rube	.
"	那将	做	,	-	,	"	评论	鲁布	.

“这样就可以了，州长，”鲁布说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][kɪn][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" We all know you kin do it .
" 我们 全部 知道 你 亲属 做 它 .

我们都知道你能做到。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] ['betər] [dʒest] [fiːd] [jər] ['lev(ə)l] [best] [waɪl] [jər] [tʃæns] [ɪz] [gʊd] .
You and the Senator had better jest feed yer level best while yer chance is good .
你 和 这 参议员 有 更好的 笑话 喂养 你的 等级 最好的 尽管 你的 机会 是 好的 .

你和那位参议员最好趁着机会好，发挥出你们的最佳水平。

[mɛˈbi] [juːl] [biː; bi][æn; ən]['ɪndiːənz] [mjuːl] [jet] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][daɪ] .
Mebbe you'll be an Indian's mule yet , before you die .
也许 你会 是 一个 印度人的 骡子 然而 , 前 你 死 .

也许在你死之前，你会成为印第安人的骡子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 226]
" [页 -]

[第226页]

" [seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [θɪm] , [θɪn] .
" Saints preserve thim , thin .
" 圣徒队 保存 蒂姆 , 薄的 .

圣徒们保护他们，瘦弱。

[its] [mjuːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [pæt] , ['veri] ['soʊbərli] .
It's foine mules they are , " said Pat , very soberly .
它是 foine 骡子 他们 是 , " 说 拍 , 非常 清醒地 .

"它们是很好的骡子，"帕特非常严肃地说。

" ['ædəmz] , [wʌz; wəz][jiː; ji] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)][ɪn] ? "
" Misther Adams , was ye hearin ' the charakther he gave the place we're in ? "
" 先生 亚当斯 , 曾是 是的 听觉 - 这 - 他 给予 这 地方 是 在 ? "

"亚当斯先生，您听到他给我们所在的这个地方起的什么名字了吗？"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] , [ruːb] ? — ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] ? "
" Is there any danger , Rube ? — any real danger ? "
" 是 那里 任何 危险 , 鲁布 ? — 任何 真实的 危险 ? "

"鲁布，有危险吗？——真的有危险吗？"

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , ['tʃɑːrli] .
" Not if we can find our way through the pass , Charlie .
" 不是 如果 我们 能 寻找 我们的 方式 通过 这 经过 , 查理 .

"如果我们能找到穿过山口的路，就不会有问题了，查理。"

[its] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's more like the neck of a bottle than anything else .
它是 更多的 喜欢 这 脖子 的 一个 瓶子 比 任何事物 别的 .

它更像是瓶颈，而不是其他什么东西。

[hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]['rɑːks][fɔːr; fər][juː 'es] .
Hope they haven't corked it up with rocks for us .
希望 他们 还没有 软木塞 它 向上 和 岩石 为了 我们 .

希望他们没用石头把洞堵上。

" [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slaɪtli] [bɪlt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz]

"	A	tall	,	slightly	built	boy	was	Charlie	Adams	,	and	his	bright	blue	eyes
"	一个	高的	,	轻微地	建造	男生	曾是	查理	亚当斯	,	和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,

were	wide	open	,
是	宽的	打开	,

"查理·亚当斯是个身材高挑、略显瘦弱的男孩，他那双明亮的蓝眼睛睁得大大的。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən]

with	a	look	in	which	there	was	more	fun	and	love	of	adventure	than
和	一个	看	在	哪个	那里	曾是	更多的	乐趣	和	爱	的	冒险	比

[fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hwɑləpeɪ] [[wʌn]] ['indiəns] .

fear	of	anything	—	even	of	Hualapais	[	1	]	Indians	.
害怕	的	任何事物	—	甚至	的	华拉派斯	[	1	]	印度人	.

他们的眼神中充满了对冒险的热爱和乐趣，而不是对任何事物的恐惧——甚至包括对瓦拉派印第安人的恐惧[1]。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['lev(ə)l] ['væli] [waɪl] [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜːr; wər]

He	had	been	staring	around	the	broad	level	valley	while	the	miners	were
他	有	到过	凝视	大约	这	广阔	等级	谷	尽管	这	矿工	是

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] ,

going	into	camp	,
去	进入	营	,

当矿工们进入营地时，他一直环顾着宽阔平坦的山谷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	did	seem	as	if	he	had	never	looked	upon	anything	more	beautiful	.
和	它	做过	似乎	作为	如果	他	有	绝不	看起来	之上	任何事物	更多的	美丽的	.

他似乎从未见过如此美丽的事物。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [soʊ] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] [griːn] ;

The	grass	was	so	luxuriant	and	green	;
这	草	曾是	所以	茂盛的	和	绿色的	;

草儿长得又茂盛又翠绿；

[ðə; ði] ['skætərd] [groʊvz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ;

the	scattered	groves	had	been	set	down	exactly	in	the	right	places	;
这	疏散	小树林	有	到过	放	向下	确切地	在	这	正确的	地方	;

零星分布的树林位置都恰到好处；

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'roʊz] [soʊ] ['grændli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

the	mountains	arose	so	grandly	on	every	side	;
这	山脉	出现	所以	宏伟	在	每一个	边	;

四周群山巍峨耸立；

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]

surely	there	could	not	have	been	imagined	a	prettier	picture	in	a	more
一定	那里	可以	不是	有	到过	想象	一个	更漂亮	图片	在	一个	更多的

['wʌndərf(ə)l] [freɪm] .

wonderful	frame	.
精彩的	框架	.

这幅画作如此精美，画框如此漂亮，真是令人难以置信。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [tuː; tə] [ruːb] ['særoʊ] ,

He	said	so	to	Rube	Sarrow	,
他	说	所以	到	鲁布	萨罗	,

他把这话告诉了鲁布·萨罗。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['wægən] - ['mæstər] [wʌz; wəz] ,

but	all	the	reply	he	got	from	the	grim	old	wagon	-	master	was	,
但	全部	这	回复	他	得到	从	这	严峻	老的	车皮	-	掌握	曾是	,

但他从那位表情严肃的老马车队长那里得到的答复却是：

" [jiː; ji] - [iːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ye	-	es	,	and	the	red	-	skins	mean	to	keep	it	.
"	叶	-	es	,	和	这	红色的	-	皮肤	意思是	到	保持	它	.

“是的，红皮肤的人打算守住它。”

[θɑːrz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊtfɪt] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði]

Thar's	been	more	than	one	outfit	wiped	out	a	-	tryin	'	to	squeeze	through	the
塔尔的	到过	更多的	比	一	全套服装	擦拭	出去	一个	-	尝试	-	到	挤	通过	这

['juːniən] [pæs] .

Union	Pass	.
联盟	经过	.

不止一个车队在试图挤过联合通道时被全歼。

" [ðə; ði]['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz][ə'pɑːrt]

"	The	wagons	of	the	train	were	drawn	up	in	two	rows	,	about	fifty	yards	apart
"	这	马车	的	这	火车	是	绘制	向上	在	二	行	,	关于	五十	码	除

,

,

,

“火车的车厢排成两排，相距约五十码，

[ðə; ði] [laɪt] " ['æmbjələns] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ruːb] [hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

the	light	"	ambulance	,	"	from	which	Rube	had	unhitched	the	Governor	and
这	光	"	救护车	,	"	从	哪个	鲁布	有	解开	这	州长	和

[ðə; ði] ['senətər] ,

the	Senator	,
这	参议员	,

那辆轻型“救护车”，鲁布就是从上面解开了州长和参议员的缰绳。

[wʌz; wəz] [pʊld] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][end] ,

was	pulled	across	one	of	the	open	spaces	at	the	end	,
曾是	拉	穿过	一	的	这	打开	空间	在	这	结尾	,

被拉过尽头的一片空地，

[ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	brisk	fire	had	been	started	at	the	other	.
和	一个	轻快	火	有	到过	开始	在	这	其他	.

另一边则燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ɪn'kloʊzd] [kən'teɪnd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [kə'ræl] " [ɔːl][ðə; ði][mjuːlz][ænd; ənd]

The	ground	so	inclosed	contained	room	enough	to	"	corral	"	all	the	mules	and
这	地面	所以	封闭	包含	房间	足够的	到	"	围栏	"	全部	这	骡子	和

['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

horses	of	the	train	in	case	of	an	attack	,
马匹	的	这	火车	在	案件	的	一个	攻击	,

围起来的场地足够大，可以在遭到袭击时将火车上的所有骡子和马匹“圈起来”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	the	members	of	that	exploring	party	were	likely	to	be	able	to
和	这	成员	的	那	探索	派对	是	可能	到	是	有能力的	到

[dɪ'fend] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrt] [ə'genst] ['eni]['ɔːrd(ə)neri][bænd][ʌv; əv] [red] [men] .

defend	such	a	fort	against	any	ordinary	band	of	red	men	.
保卫	这样的	一个	堡	反对	任何	普通的	乐队	的	红色的	男人	.

而那支探险队的成员很可能能够守住这样的堡垒，抵御任何普通的印第安人部落。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [jet] [bɪn]

Not	a	sign	of	the	presence	of	Indians	in	the	neighborhood	had	yet	been
不是	一个	符号	的	这	在场	的	印度人	在	这	邻里	有	然而	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

尚未发现附近有印第安人活动的迹象。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ðə; ði] [skaʊts] [sent] [aʊt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	before	the	middle	of	the	afternoon	the	scouts	sent	out	came	in	with	a
和	前	这	中间	的	这	下午	这	侦察兵	发送	出去	来了	在	和	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv][fæt] [dɪr] .

couple	of	fat	deer	.
夫妻	的	胖的	鹿	.

下午不到一分钟，派出去的侦察兵就带回了几只肥鹿。

" [ðæt] [lʊks] [wel] , " [grauld] [oʊld] [ruːb] .

"	That	looks	well	,	"	growled	old	Rube	.
"	那	看起来	出色地	,	"	咆哮	老的	鲁布	.

“看起来不错，”老鲁布咕哝道。

" [ðə; ði] ['væli] ['hæznt] [bɪn] ['hʌntɪd] [aʊt] ['leɪtli] .

"	The	valley	hasn't	been	hunted	out	lately	.
"	这	谷	还没有	到过	猎杀	出去	最近	.

“最近山谷里没有发生过猎杀事件。”

[mɛˈbi] [wiːl] [gɪt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

Mebbe	we'll	git	through	all	right	.
也许	出色地	git	通过	全部	正确的	.

也许我们能挺过去。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['prɪti] ['kerfəli] , [ˌnevərðə'les] ,

"	The	animals	were	watched	pretty	carefully	,	nevertheless	,
"	这	动物	是	观看	漂亮的	小心	,	尽管如此	,

“尽管如此，这些动物还是得到了相当仔细的照看。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [fiːd] .

and	they	all	had	a	good	long	rest	and	time	to	feed	.
和	他们	全部	有	一个	好的	长的	休息	和	时间	到	喂养	.

它们都得到了充分的休息和进食。

" [ðeid] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] - [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['ædəmz] .

"	They'd	betther	make	the	best	of	it	,	"	said	Pat	Linihan	to	Charlie	Adams	.
"	他们会	更好	制作	这	最好的	的	它	,	"	说	拍	-	到	查理	亚当斯	.

“他们最好好好利用这一点，”帕特·林尼汉对查理·亚当斯说。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] [ðeɪv] [gɑːt] [bɪˈfɔːr] [θɪm] .

"	It's	a	long	pull	and	a	hard	one	they've	got	before	thim	.
"	它是	一个	长的	拉	和	一个	难的	一	他们有	得到	前	蒂姆	.

“他们面前还有很长的路要走，而且这条路很艰难。”

[wʊd] [θɪm] [red] - [skɪnz] [teɪk] [ðə; ði] [skelp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , [duː][jiː; ji] [spoʊz] ? "

Wud	thim	red	-	skins	take	the	skelp	of	a	mule	,	do	ye	s'pose	?	"
会	蒂姆	红色的	-	皮肤	拿	这	海带	的	一个	骡子	,	做	是的	假设	?	"

你觉得那些红皮肤的人会去啃骡子的头骨吗?

" [ðeid] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [pæt] .

"	They'd	give	more	for	yours	,	Pat	.
"	他们会	给	更多的	为了	你的	,	拍	.

“他们会付出更多来买你的，帕特。”

[ðeid] [rɪsk]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [her] [æz; əz] [red] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

They'd	risk	almost	anything	for	hair	as	red	as	you	have	.
他们会	风险	几乎	任何事物	为了	头发	作为	红色的	作为	你	有	.

为了拥有像你一样红润的头发，他们几乎愿意冒任何风险。

[laɪt] [ðer; ðər][paɪps] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Light	their	pipes	,	you	know	.	"
光	他们的	管道	,	你	知道	.	"

点燃他们的烟斗，你知道的。

" [ðæts] [mə'rɛn]
" That's more'n
" 那就是 更多

“那远不止如此。”

[aɪ][kɪn][duː][wɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I kin do wid it mesilf .
我 亲属 做 宽 它 梅西尔夫 .

我可以自己做。

[bʌt; bət] [θɪm] ['æmbjələns] [mjuːlz] , [naʊ] .
But thim ambulance mules , now .
但 蒂姆 救护车 骡子 , 现在 .

但现在，他们是救护骡子了。

['lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [θɪm] .
Luk at the ears of thim .
陆 在 这 耳朵 的 蒂姆 .

看看他们的耳朵。

[dɪd] [jɛz] ['aɪvɚ] [siː] [ðə; ði][loʊɪk][ɑːn]['eni]['hjuːmən]['biːn] - [bɪ'fɔːr] ?
Did yez iver see the loike on any human bein ' before ?
做过 是的 河 看 这 类似 在 任何 人类 是 - 前 ?

你以前在任何人身上见过这种长相吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [wɜːr; wər] [mjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]
" The Governor and the Senator were mules of the largest and
" 这 州长 和 这 参议员 是 骡子 的 这 最大 和
[ʌn'geɪnliɪst] [taɪp] ,
ungainliest type ,
最笨拙的 类型 ,

“州长和参议员就像体型最大、最笨拙的骡子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ruːb] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]['indiəns]
and they seemed to remember enough of what Rube had said about Indians
和 他们 似乎 到 记住 足够的 的 什么 鲁布 有 说 关于 印度人
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to keep them pretty close to the camp all the evening .
到 保持 他们 漂亮的 关闭 到 这 营 全部 这 晚上 .

他们似乎还记得鲁布对印第安人的描述，所以整个晚上都待在营地附近。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,
None of the others were permitted to stray to any great distance ,
没有任何 的 这 其他的 是 允许 到 流浪 到 任何 伟大的 距离 ,

其他人都不允许走得太远。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪləntli] [kə'lektɪd] .
and about midnight they were all silently collected .
和 关于 午夜 他们 是 全部 默默 集 .

大约在午夜时分，他们都被悄无声息地收集起来。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər] [fɔːr] -
The men had taken the whole matter as quietly as had their four -
这 男人 有 已采取 这 所有的 事情 作为 悄悄 作为 有 他们的 四 -
['fʊtɪd] ['sɜːrvənt] ,
footed servants ,
有脚的 仆人 ,

这些人对整件事都表现得像他们的四条腿仆人一样平静。

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['indiəns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
eating and sleeping as if there were no Indians in the world ,
吃 和 睡眠 作为 如果 那里 是 不 印度人 在 这 世界 ,

吃喝睡觉，仿佛世界上根本没有印度人一样。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɑləpeɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]

or	at	least	in	the	neighborhood	of	the	Hualapais	Mountains	and	the	Union
或者	在	至少	在	这	邻里	的	这	华拉派斯	山脉	和	这	联盟

[pæs] .

Pass	.
经过	.

或者至少在瓦拉派斯山脉和联合山口附近。

[ɔːl][ðə; ði][men] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['ædəmz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [jet] ,

All	the	men	,	perhaps	;	but	Charlie	Adams	was	not	a	man	yet	,
全部	这	男人	,	也许	;	但	查理	亚当斯	曾是	不是	一个	男人	然而	,

或许所有男人都是如此；但查理·亚当斯当时还算不上一个真正的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	the	young	blood	was	tingling	through	his	veins	at	the	thought	of
和	这	年轻的	血	曾是	刺痛感	通过	他的	静脉	在	这	想法	的

['æktʃuəl]['deɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['indiəns] .

actual	danger	and	an	attack	from	Indians	.
实际的	危险	和	一个	攻击	从	印度人	.

一想到真正的危险和印第安人的袭击，他年轻的血液就激动不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːr][kɔːl][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

There	was	no	need	to	wake	him	up	or	call	him	when	the	time	came	to
那里	曾是	不	需要	到	唤醒	他	向上	或者	称呼	他	什么时候	这	时间	来了	到

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɑːrtʃ] .

get	ready	for	another	march	.
得到	准备好	为了	其他	行进	.

下次行军准备时间到了，无需叫醒他或打电话给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	was	wide	awake	from	head	to	foot	,	and	seemed	to	be
他	曾是	宽的	醒	从	头	到	脚	,	和	似乎	到	是

['evriwer] [æt; ət][wʌns] ,

everywhere	at	once	,
到处	在	一次	,

他精神抖擞，从头到脚都清醒着，似乎无处不在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	repeating	carbine	in	his	hand	.
和	他的	重复	马枪	在	他的	手	.

他手里拿着一支连发卡宾枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ruːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːmstəz] [wɜːr; wər][æt; ət]

It	was	a	queer	piece	of	work	Rube	and	his	teamsters	were	at
它	曾是	一个	酷儿	片	的	工作	鲁布	和	他的	卡车司机	是	在

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

for	the	next	hour	or	so	.
为了	这	下一个	小时	或者	所以	.

接下来的一个小时左右，鲁布和他的车夫们都在做一件很奇怪的事情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['ræpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] ,

They	began	by	wrapping	all	the	old	blankets	they	had	,	and	some	new	ones	,
他们	开始	经过	包装	全部	这	老的	毯子	他们	有	,	和	一些	新的	一个	,

他们先用所有旧毯子和一些新毯子把东西包起来。

[ə'raʊnd][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] ,

around	the	circumference	of	the	wagon	wheels	,
大约	这	圆周	的	这	车皮	车轮	,

在车轮的圆周上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [griːst] [ðə; ðɪ]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækslz][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [left]
and **they** **greased** **the** **journals** **of** **the** **axles** **until** **there** **was** **no** **chance** **left**
和 他们 涂油 这 期刊 的 这 车轴 直到 那里 曾是 不 机会 左边
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwiːk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
for **a** **squeak** **to** **come** **from** **them** **.**
为了 一个 吱 到 来 从 他们 .

他们给车轴轴颈涂满了润滑脂，直到车轴完全没有发出吱吱声的可能。

" [ðeɪl] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , " [sed] [oʊld] [ruːb] .
" **They'll** **travel** **without** **a** **sound** **,** **"** **said** **old** **Rube** **.**
" 他们会 旅行 没有 一个 声音 , " 说 老的 鲁布 .

“它们会悄无声息地行进，”老鲁布说道。

" ['haʊɝ] [jiː; jɪ] ['gɪtɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪte] , [bɔɪz] ?
" **How're** **ye** **gittin** **'** **on** **with** **the** **critters** **,** **boys** **?**
" 你好吗? 是的 吉廷 - 在 和 这 小动物 , 男孩们 ?

“伙计们，你们跟这些小动物们打交道怎么样了？”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɑːrli] ['ædəmz] [ɪk'siːdɪŋli] .
" **That** **had** **been** **a** **job** **which** **interested** **Charlie** **Adams** **exceedingly** **.**
" 那 有 到过 一个 工作 哪个 感兴趣的 查理 亚当斯 非常 .

“查理·亚当斯对那份工作非常感兴趣。”

['evri] [mjuːl][ænd; ənd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [skɪn][ɔːr]['blæŋkɪt]
Every **mule** **and** **horse** **was** **fitted** **with** **a** **pair** **of** **buffalo** **-** **skin** **or** **blanket**
每一个 骡子 和 马 曾是 适配 和 一个 一对 的 水牛 - 皮肤 或者 毯子
['mɔkəsɪnz] ,
moccasins **,**
鹿皮鞋 ,

每头骡子和马都配有一双水牛皮或毛毯皮的鹿皮鞋。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [fɔːl]['saɪləntli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [graʊnd] .
so **that** **his** **feet** **would** **fall** **silently** **upon** **the** **hardest** **ground** **.**
所以 那 他的 脚 会 落下 默默 之上 这 最难 地面 .

这样他的双脚就能无声地落在最坚硬的地面上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [sed] " [ʃuːz] , " [sʌm; səm] " [buːts] , " [ænd; ənd][pæt] - [kɔːld]
Some **of** **the** **men** **said** **"** **shoes** **,** **"** **some** **"** **boots** **,** **"** **and** **Pat** **Linihan** **called**
一些 的 这 男人 说 " 鞋 , " 一些 " 靴子 , " 和 拍 - 称为
[ðem; ðəm] " ,
them **"** **stockin's** **,**
他们 " 长袜 ,

有些人说是“鞋子”，有些人说是“靴子”，而帕特·林尼汉则称之为“长袜”。

[bɪ'gɔːrə] " ; [bʌt; bət] [ruːb] [sed] " ['mɔkəsɪnz] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
begorra **"** **;** **but** **Rube** **said** **"** **moccasins** **,** **"** **and** **Charlie** **took** **him** **at** **his** **word** **.**
贝戈拉 " ; 但 鲁布 说 " 鹿皮鞋 , " 和 查理 采取 他 在 他的 单词 .

begorra”；但鲁布说的是“鹿皮鞋”，查理相信了他的话。

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ðɪ][kæmp] ,
Between **one** **and** **two** **o'clock** **,** **the** **camp** **,**
之间 一 和 二 点钟 , 这 营 ,

下午一点到两点之间，营地，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪər][paɪld][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [bleɪz] [ðæn; ðən]['evər] , [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd]
with **its** **fire** **piled** **up** **to** **a** **brighter** **blaze** **than** **ever** **,** **was** **left** **behind**
和 它是 火 堆积 向上 到 一个 更亮 火焰 比 曾经 , 曾是 左边 在后面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

熊熊烈火越烧越旺，最终化作一片火海，被他们远远地抛在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['maɪnɪŋ] [treɪn] [muːvd] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pæs] .

and	the	long	mining	train	moved	onward	toward	the	dangerous	pass	.
和	这	长的	矿业	火车	已搬	向前	朝向	这	危险的	经过	.

长长的矿车继续向危险的山口驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][pæt] - [riˈmɑːkt] [tuː; tə]

It	was	wonderful	how	little	noise	they	made	,	and	Pat	Linihan	remarked	to
它	曾是	精彩的	如何	小的	噪音	他们	制成	,	和	拍	-	评论	到

[oʊld] [ruːb] :

old	Rube	:
老的	鲁布	:

他们发出的噪音非常小，这真是太好了。帕特·林尼汉对老鲁布说道：

" [ʃʊr] [æn; ən] - [its] [ðə; ði][fɜːrst] - [aɪ]['aɪvɝ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [mjuːl] . "

"	Sure	an	'	it's	the	first	toime	I	iver	druv	a	muffled	mule	.	"
"	当然	一个	-	它是	这	第一的	-	我	河	德鲁夫	一个	闷音	骡子	.	"

“当然，这还是我第一次驾驭一头戴着头套的骡子。”

" ['mʌf(ə)l] [jər] [tʌŋ] , " [grauld] [oʊld] [ruːb] .

"	Muffle	yer	tongue	,	"	growled	old	Rube	.
"	消音	你的	舌头	,	"	咆哮	老的	鲁布	.

“闭嘴！”老鲁布咆哮道。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fərˈgɑːt] .

"	That's	one	thing	I	forgot	.
"	那就是	一	事物	我	忘了	.

“这是我忘记的一件事。”

" [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [spiːd] ,

"	They	made	good	speed	,
"	他们	制成	好的	速度	,

他们速度很快，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ['tʃɑːrli] ['ædəmz][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wægən] [treɪl] [ðeɪ]

and	before	long	Charlie	Adams	was	aware	that	the	narrow	wagon	trail	they
和	前	长的	查理	亚当斯	曾是	意识到的	那	这	狭窄的	车皮	踪迹	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

were	following	had	led	them	between	great	walls	of	rock	.
是	下列的	有	引领	他们	之间	伟大的	墙壁	的	岩石	.

不久之后，查理·亚当斯意识到，他们所沿着的狭窄马车道已经将他们带到了巨大的岩壁之间。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [oʊld] [ruːb] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

"	We'll	do	it	,	"	whispered	old	Rube	to	Charlie	.
"	出色地	做	它	,	"	低声说道	老的	鲁布	到	查理	.

“我们会做到的，”老鲁布低声对查理说。

" [ðeə(r)] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	They're	up	there	on	the	cliffs	,	some	of	'	em	,	as	a	matter	of	course	;
"	它们是	向上	那里	在	这	悬崖	,	一些	的	-	呃	,	作为	一个	事情	的	课程	;

“他们中的一些人就在那里，在悬崖上，这是理所当然的；

[bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

but	we're	going	to	beat	'	em	this	time	.
但	是	去	到	打	-	呃	这	时间	.

但这次我们一定会打败他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər]['eni] ['fɛloʊz] [daʊn] [hɪr] .

They	have	an	awful	advantage	over	any	fellows	down	here	.
他们	有	一个	可怕	优势	超过	任何	伙伴们	向下	这里	.

他们比这里的任何人都拥有巨大的优势。

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ['rɑːks] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

All	they	need	do	is	to	tumble	down	rocks	on	us	in	some	places	.
全部	他们	需要	做	是	到	翻滚	向下	岩石	在	我们	在	一些	地方	.

他们只需要在某些地方掀翻落石砸我们一下就行了。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][bæd][spɑːt][tuː; tə][goʊ][baɪ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

There's	just	one	bad	spot	to	go	by	now	,	"	said	he	,	a	little	later	,
有	只是	一	坏的	点	到	去	经过	现在	,	"	说	他	,	一个	小的	之后	,

“现在只剩下一个不太好的地方要经过了,”过了一会儿，他说道。

" [bʌt; bət] [its] ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] .

"	but	it's	almost	daylight	.
"	但	它是	几乎	日光	.

“但现在快到天亮了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [pæst][ðə; ði] [nek] .

I	wish	we	were	well	past	the	neck	.
我	希望	我们	是	出色地	过去的	这	脖子	.

我希望我们已经过了那个难关。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

"	Nearer	and	nearer	drew	the	walls	of	rock	,
"	更近	和	更近	画	这	墙壁	的	岩石	,

岩壁越来越近，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['ekoʊ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

but	there	were	no	sounds	made	for	them	to	echo	,	until	at	last	,
但	那里	是	不	声音	制成	为了	他们	到	回声	,	直到	在	最后的	,

但是一直没有声音供它们回响，直到最后.....

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [pʊld] [ðer; ðər] ['æmbjələns] ['oʊvər][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

as	he	and	the	Senator	pulled	their	ambulance	over	an	unusually
作为	他	和	这	参议员	拉	他们的	救护车	超过	一个	异常地

[rʌf] [pleɪs] ,

rough	place	,
粗糙的	地方	,

他和参议员驾驶救护车驶过一段异常崎岖的路面时，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]

and	paused	for	breath	,	the	Governor	seized	the	opportunity	to	stretch	out
和	暂停	为了	气息	,	这	州长	查获	这	机会	到	拉紧	出去

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [nek] .

his	ugly	neck	.
他的	丑陋的	脖子	.

州长停下来喘口气，趁机伸了个懒腰，露出他那丑陋的脖子。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] !

what	a	bray	was	that	!
什么	一个	嘶叫	曾是	那	!

那叫声真是太响亮了!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [pæs] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

It	seemed	to	fill	every	cranny	of	the	Union	Pass	,	and	stir	up	the	sleeping
它	似乎	到	充满	每一个	裂缝	的	这	联盟	经过	,	和	搅拌	向上	这	睡眠

['ekoʊz] ,

echoes	,
回声	,

它似乎填满了联合山口的每一个角落，唤醒了沉睡的回声。

[ænd; ənd][klaɪm][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][oʊld] [ruːb] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] :

and	climb	up	over	the	crags	,	and	old	Rube	instantly	shouted	:
和	爬	向上	超过	这	峭壁	,	和	老的	鲁布	即刻	喊叫	:

他们爬上峭壁，老鲁布立刻喊道：

" [wɪp] [ʌp] , [bɔɪz] !

"	Whip	up	,	boys	!
"	鞭	向上	,	男孩们	!

“伙计们，快点！”

['fɔːrwərd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Forward	now	for	your	lives	!
向前	现在	为了	你的	生活	!

为了你们的生命，前进吧！

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][dʒest][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə]['mʌf(ə)l] .

That	thar	was	jest	one	other	thing	we	forgot	to	muffle	.
那	那里	曾是	笑话	一	其他	事物	我们	忘了	到	消音	.

那是我们忘记消音的另一件事。

" [ðə; ði] [wɪps] [krækt] ['ʃɑːrpli] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

"	The	whips	cracked	sharply	enough	now	,
"	这	鞭子	裂纹	尖锐地	足够的	现在	,

“鞭子抽打的声音现在非常响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

and	the	Governor	received	at	least	his	share	in	payment	for	his	music	.
和	这	州长	已收到	在	至少	他的	分享	在	支付	为了	他的	音乐	.

州长至少收到了他应得的音乐报酬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['saɪləns] .

There	was	no	more	silence	.
那里	曾是	不	更多的	沉默	.

寂静不再。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [wʊps]

In	less	than	a	minute	the	heights	above	them	rang	with	fierce	whoops
在	较少的	比	一个	分钟	这	高度	多于	他们	响铃	和	凶猛的	哎呀

[ænd; ənd] [jelz] .

and	yells	.
和	喊叫	.

不到一分钟，他们头顶的高处就响起了激烈的欢呼声和呐喊声。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

The	savages	had	been	taken	a	little	by	surprise	,	but	they	were	there	,
这	野蛮人	有	到过	已采取	一个	小的	经过	惊喜	,	但	他们	是	那里	,

野蛮人们有些措手不及，但他们还是到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [treɪn] .

and	they	had	been	waiting	for	that	train	.
和	他们	有	到过	等待	为了	那	火车	.

他们一直在等那趟火车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

It	had	nearly	passed	them	,	but	they	were	determined	to	make	an
它	有	几乎	通过了	他们	,	但	他们	是	决定	到	制作	一个

['efərt] [fɔːr; fər][ɪts] ['kæptʃər] .

effort	for	its	capture	.
努力	为了	它是	捕获	.

它几乎已经从他们身边经过，但他们决心尽力将其捕获。

[wuːp] ['æftər] [wuːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['mæsɪz] ['tʌmblɪŋ]
Whoop **after** **whoop** **,** **and** **then** **the** **crash** **and** **thud** **of** **rocky** **masses** **tumbling**
哇哦 后 哇哦 , 和 然后 这 碰撞 和 砰的一声 的 岩石 群众 翻滚
[daʊn] [ðə; ði]['kæzəm] .
down **the** **chasm** **.**
向下 这 深渊 .

一阵阵的欢呼声，然后是岩石块从深渊中滚落的砰砰声和沉闷声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
It **was** **getting** **lighter** **every** **minute** **,**
它 曾是 获得 打火机 每一个 分钟 ,

天色越来越亮了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ædəmz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krægz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
and **Charlie** **Adams** **strained** **his** **bright** **eyes** **up** **along** **the** **crags** **in** **the** **hope** **of**
和 查理 亚当斯 紧张 他的 明亮的 眼睛 向上 沿着 这 峭壁 在 这 希望 的
['siːɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .
seeing **a** **mark** **for** **his** **carbine** **.**
看到 一个 标记 为了 他的 马枪 .

查理·亚当斯眯着明亮的眼睛，沿着峭壁向上望去，希望能找到一个可以用卡宾枪瞄准的目标。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][oʊld] [ruːb]
Suddenly **the** **sharp** **reports** **of** **rifles** **came** **from** **the** **front** **,** **and** **old** **Rube**
突然 这 锋利的 报告 的 步枪 来了 从 这 正面 , 和 老的 鲁布
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

突然，前方传来尖锐的步枪射击声，老鲁布惊呼道：

" ['indiəns][ɪn][ðə; ði] [pæs] !
" **Indians** **in** **the** **pass** **!**
" 印度人 在 这 经过 !

“印第安人在山口！”

[ðæts] [bæd] .
That's **bad** **.**
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [θruː] .
We **were** **almost** **through** **.**
我们 是 几乎 通过 .

我们几乎就要完成了。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [pæt][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ruːb]
" **So** **they** **were** **,** **for** **the** **ambulance** **Pat** **was** **driving** **,** **and** **that** **Rube**
" 所以 他们 是 , 为了 这 救护车 拍 曾是 驾驶 , 和 那 鲁布
[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] ,
and **Charlie** **were** **guarding** **,**
和 查理 是 守护 ,

“没错，当时帕特正驾驶着救护车，鲁布和查理则在车前守卫。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
was **the** **very** **tail** **of** **the** **train** **.**
曾是 这 非常 尾巴 的 这 火车 .

那是列车的尾部。

" [lʊk] [aʊt] , ['tʃɑːrli] . "
" **Look** **out** **,** **Charlie** **.** **"**
" 看 出去 , 查理 . "

“小心，查理。”

" [biˈdæd] , [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪˈtiː] !
" Bedad , they've done it !
" 贝达德 , 他们有 完毕 它 !

“贝达德，他们做到了！”

[ˈhwʌtəl] [aɪ][duː] [naʊ] ?
What'll I do now ?
什么会 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈboʊldər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsmæʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" A heavy bowlder had come smashing down through the tilted top of the
" 一个 重的 保龄球手 有 来 粉碎 向下 通过 这 斜 顶部 的 这
[ˈæmbjələns] ,
ambulance ,
救护车 ,

一个沉重的保龄球砸穿了倾斜的救护车车顶。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdaɪər] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [pækt] [ˈstoʊɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [pæt][hæf][aʊt]
making dire destruction of the closely packed stowage , and startling Pat half out
制作 可怕的 破坏 的 这 密切 包装 储物 , 和 令人震惊 拍 一半 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .
of his wits .
的 他的 智慧 .

把密密麻麻的货物弄得一团糟，吓得帕特魂飞魄散。

" [ʌnˈhɪtʃ] !
" Unhitch !
" 解开 !

“解开！”

[seɪv] [jʊr; jər] [mjuːlz] !
Save your mules !
节省 你的 骡子 !

拯救你的骡子!

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" The Governor and the Senator had something to say about that .
" 这 州长 和 这 参议员 有 某物 到 说 关于 那 .

州长和参议员对此有话要说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [skerd] [ðæn; ðən][pæt][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [mjuːlz]
They were worse scared than Pat himself , and they declared it , as mules
他们 是 更糟 害怕的 比 拍 他自己 , 和 他们 声明 它 , 作为 骡子
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他们比帕特本人还要害怕，而且他们像骡子一样宣称：

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [breɪ]
in about half a bray
在 关于 一半 一个 嘶叫

大约半个驴

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ə'piːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [spræŋ] ['waɪldlɪ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pæs] , ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]

apiece	**,**	**but**	**then**	**they**	**sprang**	**wildly**	**away**	**up**	**the**	**pass**	**,**	**dragging**	**behind**	**them**	**the**
一块	,	但	然后	他们	弹簧	疯狂地	离开	向上	这	经过	,	拖拽	在后面	他们	这

['bætərd] ['æmbjələns] ,

battered	**ambulance**	**,**
伤痕累累	救护车	,

他们各自跳了起来，然后猛地冲上山口，身后拖着那辆破旧的救护车。

[pæt][ænd; ənd][ɔːl] .

Pat	**and**	**all**	**.**
拍	和	全部	.

帕特和其他人。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ! [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɑːrli] !

"	**Go**	**it**	**,**	**Pat**	**!**	**Come**	**on**	**,**	**Charlie**	**!**
"	去	它	,	拍	!	来	在	,	查理	!

“加油，帕特！加油，查理！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'hed] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nek] .

There's	**a**	**fight**	**ahead**	**,**	**but**	**we're**	**beyond**	**the**	**neck**	**.**
有	一个	斗争	前方	,	但	是	超过	这	脖子	.

前方还有一场硬仗，但我们已经过了难关。

" [ðə; ði] " [faɪt] [ə'hed] " [wʌz; wəz]['oʊvər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

"	**The**	**"**	**fight**	**ahead**	**"**	**was**	**over**	**quickly**	**enough**	**,**
"	这	"	斗争	前方	"	曾是	超过	迅速地	足够的	,

“接下来的战斗”很快就结束了，

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns][hæd; həd] ['klæmbəd] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][haɪd]

for	**less**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**Indians**	**had**	**clambered**	**swiftly**	**down**	**to**	**hide**
为了	较少的	比	一半	一个	打	印度人	有	攀爬	迅速地	向下	到	隐藏

[bɪ'haɪnd][lɔːgz][ænd; ənd] ['rɑːks] ,

behind	**logs**	**and**	**rocks**	**,**
在后面	日志	和	岩石	,

不到六名印第安人迅速爬下山坡，躲在原木和岩石后面。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	**try**	**to**	**check**	**the**	**advance**	**of**	**the**	**train**	**.**
和	尝试	到	查看	这	进步	的	这	火车	.

并尝试查看列车的运行情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [bʌt; bət][soʊ]

It	**was**	**getting**	**light**	**enough**	**for**	**them**	**to**	**use**	**their**	**rifles**	**,**	**but**	**so**
它	曾是	获得	光	足够的	为了	他们	到	使用	他们的	步枪	,	但	所以

[kʊd; kəd][ðə; ði]['maɪnərz] ,

could	**the**	**miners**	**,**
可以	这	矿工	,

天色渐亮，他们可以开始使用步枪了，矿工们也可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] [ðæt] [skwɑːd][ʌv; əv] " - , " [æz; əz][pæt] [kɔːld] [ðem; ðəm]

and	**that**	**was**	**bad**	**for**	**that**	**squad**	**of**	**"**	**Wallopies**	**,**	**"**	**as**	**Pat**	**called**	**them**
和	那	曾是	坏的	为了	那	队	的	"	-	,	"	作为	拍	称为	他们

.

:

.

这对帕特口中的那群“笨蛋”来说可不是什么好事。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'gen] ,

Only	**two**	**of**	**them**	**climbed**	**up**	**the**	**rocks**	**again**	**,**
仅有的	二	的	他们	攀登	向上	这	岩石	再次	,

只有两人再次爬上了岩石。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [wu:nd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:lz] ,

and	all	the	harm	they	did	was	to	wound	three	of	the	mules	,
和	全部	这	伤害	他们	做过	曾是	到	伤口	三	的	这	骡子	,

他们造成的伤害仅仅是伤了三头骡子。

[ænd; ənd][send][ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .

and	send	a	ball	through	the	arm	of	a	driver	.
和	发送	一个	球	通过	这	手臂	的	一个	司机	.

然后将球从一号木杆的击球臂上击出。

[ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['drɪvn] [tu:; tə]['kʌvər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv]

Their	friends	on	the	heights	were	fairly	driven	to	cover	again	by	the	storm	of
他们的	朋友们	在	这	高度	是	相当	驱动	到	覆盖	再次	经过	这	风暴	的

['raɪf(ə)l] - ['bulits] [sent]['æftər][ðem; ðəm] ,

rifle	-	bullets	sent	after	them	,
步枪	-	子弹	发送	后	他们	,

面对如雨点般袭来的步枪子弹，高地上的朋友们被迫再次躲藏起来。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['ædəmzɪz]['kɑ:rbaɪn] [krækt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [fi:t]

and	Charlie	Adams's	carbine	cracked	as	loudly	as	if	he	had	been	six	feet
和	查理	亚当斯的	马枪	裂纹	作为	高声	作为	如果	他	有	到过	六	脚

[haɪ] [ænd; ənd] [weid] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

high	and	weighed	two	hundred	pounds	.
高的	和	称重	二	百	磅	.

查理·亚当斯的卡宾枪发出了一声巨响，仿佛他身高六英尺，体重两百磅。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	I	wonder	if	I	hit	any	of	them	?
"	我	想知道	如果	我	打	任何	的	他们	?

我想知道我有没有打到他们?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ru:b] , ['æftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][ðə; ði][treɪn] .

"	he	said	to	Rube	,	after	they	reached	an	open	place	and	halted	the	train	.
"	他	说	到	鲁布	,	后	他们	达到	一个	打开	地方	和	停止	这	火车	.

“他们到达一个空地并停下火车后，他对鲁布说。”

" [də'noʊ] - [baʊt] [ðæt] .

"	Dunno	'	bout	that	.
"	不知道	-	回合	那	.

“我不知道。”

[moʊst] ['laɪkli] .

Most	likely	.
最多	可能	.

最有可能的。

[aɪ]['kɪndər] [hoʊp][wi:; wi] [bɑ:rkt] [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] .

I	kinder	hope	we	barked	some	on	'	em	.
我	幼儿园	希望	我们	吠叫	一些	在	-	呃	.

我倒希望我们能好好训斥他们几句。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:tl] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [skwi:z] [aɪ]['evər][hɛd][ɪn]['ju:niən][pæs] .

But	that	there	was	a	leetle	the	tightest	squeeze	I	ever	hed	in	Union	Pass	.
但	那	那里	曾是	一个	小精灵	这	最紧	挤	我	曾经	头	在	联盟	经过	.

但那是我在联合通道遇到的最狭窄的通道。

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] ['mʌf(ə)l][ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mju:l] . "

All	because	I	didn't	muffle	the	bray	of	that	mule	.	"
全部	因为	我	没有	消音	这	嘶叫	的	那	骡子	.	"

都怪我没把那头骡子的嘶鸣声捂住。

" [dɪd][jiː; ji] [noʊ] , " ['ædɪd] [pæt] ,
" Did ye know , " added Pat ,
" 做过 是的 知道 , " 额外 拍 ,

“你们知道吗？”帕特补充道。

" [ðə; ði][bɪg][stoʊn] [ðæt] [kɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [mæʃt] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [kæg] ?
" the big stone that kim into the ambylance mashed in the molasses kag ?
" 这 大的 石头 那 金 进入 这 - 捣碎 在 这 糖蜜 卡格 ?

“金把那块大石头扔进安比兰斯，捣碎在糖蜜里?

[its] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's a swate mess they've made of it .
它是 一个 拍打 混乱 他们有 制成 的 它 .

他们把事情搞得一团糟。

" ['lɪˌliːz] [bɔːl] .
" LILY'S BALL .
" 莉莉的 球 .

“莉莉的舞会。”

['lɪli] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
Lily gave a party ,
百合 给予 一个 派对 ,

莉莉举办了一个派对，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːl] ,
And her little playmates all ,
和 她 小的 玩伴 全部 ,

还有她的小玩伴们，

['geili] [drest] , [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [best]
Gayly dressed , came in their best
同性恋地 穿着 , 来了 在 他们的 最好的

他们穿着艳丽的服装，盛装出席。

[tuː; tə] [dæns] [æt; ət] ['lɪˌliːz] [bɔːl] .
To dance at Lily's ball .
到 舞蹈 在 莉莉的 球 .

去参加莉莉的舞会。

['lɪt(ə)l] ['kweɪkər] ['prɪmrəʊz]
Little Quaker Primrose
小的 贵格会 报春花

小贵格会报春花

[sæt] [ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] ,
Sat and never stirred ,
星期六 和 绝不 搅拌 ,

静坐不动

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['hwispəz] ,
And , except in whispers ,
和 , 除了 在 低语 ,

而且，除了低声细语之外，

['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Never spoke a word .
绝不 辐 一个 单词 .

他一句话也没说。

['tuːlɪp] [faɪn] [ænd; ənd]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]
Tulip fine and Dahlia
郁金香 美好的 和 大丽花

郁金香和大丽花

[ʃoʊn] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] ;
Shone **in** **silk** **and** **satin** **;**
肖恩 在 丝绸 和 缎 ;

身披丝绸缎光;

['lɜːrnɪd] [oʊld] [kən'vɑːlvjələs]
Learned **old** **Convolvulus**
学习 老的 旋花

学过的老旋花

[wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lætn] .
Was **tiresome** **with** **his** **Latin** **.**
曾是 令人厌烦 和 他的 拉丁 .

他讲拉丁语很烦人。

['snoʊdrɑːp] ['nɪrli] ['feɪntɪd]
Snowdrop **nearly** **fainted**
雪花莲 几乎 昏厥

雪花莲差点晕倒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,
Because **the** **room** **was** **hot** **,**
因为 这 房间 曾是 热的 ,

因为房间很热,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest]
And **went** **away** **before** **the** **rest**
和 去 离开 前 这 休息

他比其他人先走了。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
With **sweet** **Forget** **-** **me** **-** **not** **.**
和 甜的 忘记 - 我 - 不是 .

带着甜美的勿忘我。

['pænzi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪl] ,
Pansy **danced** **with** **Daffodil** **,**
三色堇 跳舞 和 水仙花 ,

三色堇和水仙花一起跳舞,

[roʊz] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ;
Rose **with** **Violet** **;**
玫瑰 和 紫色 ;

玫瑰与紫罗兰;

['sɪli] ['deɪzi] [fel] [ɪn] [lʌv]
Silly **Daisy** **fell** **in** **love**
愚蠢的 雏菊 跌倒 在 爱

傻黛西坠入了爱河

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ˌmɪnjə'net] .
With **pretty** **Mignonette** **.**
和 漂亮的 米尼奥内特 .

配上漂亮的米尼奥内特。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði] ['kʌntri] - [dæns] ,
But **when** **they** **danced** **the** **country** **-** **dance** **,**
但 什么时候 他们 跳舞 这 国家 - 舞蹈 ,

但当他们跳起乡村舞时,

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel]
One **could** **scarcely** **tell**
一 可以 几乎 告诉

几乎看不出来

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [best] —
Which **of** **these** **two** **danced** **it** **best** **—**
哪个 的 这些 二 跳舞 它 最好的 —

这两个人谁跳得更好?

['kaʊslɪp] [ɔːr] ['heðər] - [bel] .
Cowslip **or** **Heather** **-** **bell** **.**
报春花 或者 希瑟 - 钟 .

报春花或石楠铃兰。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl]
Between **the** **dances** **,** **when** **they** **all**
之间 这 舞蹈 , 什么时候 他们 全部

舞会间隙，当他们都

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
Were **seated** **in** **their** **places** **,**
是 坐着 在 他们的 地方 ,

他们各自落座，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr]
I **thought** **I'd** **never** **seen** **before**
我 想法 ID 绝不 已见 前

我以为我以前从未见过

[soʊ] ['meni] ['prɪti] ['feɪsɪz] .
So **many** **pretty** **faces** **.**
所以 许多 漂亮的 面孔 .

好多漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['meidnz]
But **of** **all** **the** **pretty** **maidens**
但 的 全部 这 漂亮的 少女们

但是，在所有漂亮的少女中

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] ['lɪˌliːz] [bɔːl] ,
I **saw** **at** **Lily's** **ball** **,**
我 锯 在 莉莉的 球 ,

我在莉莉的舞会上看到了

['dɑːrlɪŋ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Darling **Lily** **was** **to** **me**
亲爱的 百合 曾是 到 我

亲爱的莉莉对我来说是怎样的人

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The **sweetest** **of** **them** **all** **.**
这 最甜美的 的 他们 全部 .

其中最甜美的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
And **when** **the** **dance** **was** **over** **,**
和 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 ,

舞会结束后，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [sʌp] ,
They **went** **down** **stairs** **to** **sup** **,**
他们 去 向下 楼梯 到 上 ,

他们下楼去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] - [keɪk] ,
And **each** **had** **a** **taste** **of** **honey** **-** **cake** **,**
和 每个 有 一个 品尝 的 蜂蜜 - 蛋糕 ,

每人都尝了一口蜂蜜蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] .
With **dew** **in** **a** **buttercup** **.**
和 露 在 一个 毛茛 .

毛茛花上挂着露珠。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
And **all** **were** **dressed** **to** **go** **away**
和 全部 是 穿着 到 去 离开

所有人都穿戴整齐，准备离开。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][set][ʌv; əv][sʌn] ;
Before **the** **set** **of** **sun** **;**
前 这 放 的 太阳 ;

日落之前;

[ænd; ənd] ['lɪli] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd] [geɪv]
And **Lily** **said** **"** **Good** **-** **by** **!** **"** **and** **gave**
和 百合 说 " 好的 - 经过 ! " 和 给予

莉莉说了声"再见！"，然后递给了

[ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
A **kiss** **to** **every** **one** **.**
一个 吻 到 每一个 一 .

给每个人一个吻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr]
And **before** **the** **moon** **or** **a** **single** **star**
和 前 这 月亮 或者 一个 单身的 星星

在月亮或一颗星星出现之前

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Was **shining** **overhead** **,**
曾是 灼灼 开销 ,

头顶上方闪耀着光芒，

['lɪli] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz]
Lily **and** **all** **her** **little** **friends**
百合 和 全部 她 小的 朋友们

莉莉和她所有的小朋友们

[wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][bed] .
Were **fast** **asleep** **in** **bed** **.**
是 快速地 睡着了 在 床 .

我们睡得很沉。

[ðə; ði] ['paɪrət] [kɪd] .
THE **PIRATE** **KIDD** **.**
这 海盗 基德 .

海盗小子。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn] [nuː] ['æmstərdæm] [wen] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
The **tumult** **in** **New** **Amsterdam** **when** **,** **in** **August** **,** **1664** **,** **English** **men** **-** **of** **-** **war**
这 骚乱 在 新的 阿姆斯特丹 什么时候 , 在 八月 , - , 英语 男人 - 的 - 战争
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .
appeared **in** **the** **bay** **was** **excessive** **.**
出现 在 这 湾 曾是 过多的 .

1664 年 8 月，当英国军舰出现在新阿姆斯特丹海湾时，新阿姆斯特丹引起了极大的骚动。

[æn; ən] ['embəsi] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] , ['nɪkəlz] , [æt; ət] ['greɪvzˌend] [beɪ] ;
An **embassy** **was** **sent** **to** **the** **English** **commander** **,** **Nichols** **,** **at** **Gravesend** **Bay** **;**
一个 大使馆 曾是 发送 到 这 英语 指挥官 , 尼科尔斯 , 在 格雷夫森德 湾 ;

一个使团被派往格雷夫森德湾的英国指挥官尼科尔斯处;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

it	was	composed	of	the	Dutch	clergyman	and	his	brother	,	a	physician	.
它	曾是	由	的	这	荷兰语	牧师	和	他的	兄弟	,	一个	医生	.

它由一位荷兰牧师和他的兄弟（一位医生）组成。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [breɪv]

The	English	refused	to	hear	of	anything	but	submission	,	and	brave
这	英语	拒绝	到	听到	的	任何事物	但	提交	,	和	勇敢的

['gʌvərnər] ['staɪvəsənt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

Governor	Stuyvesant	yielded	to	the	storm	.
州长	史岱文森	产生	到	这	风暴	.

英国人除了臣服之外，拒绝接受任何其他条件，勇敢的总督斯图伊弗桑特最终屈服于这场风暴。

[noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] , [noʊ][gʌn]['faɪərd] ; [ðə; ði] [taʊn] [səb'mɪtɪd] ['piːsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

No	blood	was	shed	,	no	gun	fired	;	the	town	submitted	peacefully	to	the
不	血	曾是	棚	,	不	枪	被解雇	;	这	镇	提交	和平地	到	这

[ɪn'veɪdər] ,

invader	,
侵略者	,

没有流血，没有开枪；小镇和平地向入侵者投降了。

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [nuː] ['æmstərdæm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	its	name	was	changed	from	New	Amsterdam	to	New	York	.
和	它是	姓名	曾是	已更改	从	新的	阿姆斯特丹	到	新的	约克	.

它的名字也从新阿姆斯特丹改为纽约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

But	the	Dutch	longed	for	their	natural	government	,
但	这	荷兰语	渴望	为了	他们的	自然的	政府	,

但荷兰人渴望恢复他们原有的政府体制。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][diː] ['raɪtər] ,

and	more	than	once	it	was	reported	that	the	great	Admiral	De	Ruyter	,
和	更多的	比	一次	它	曾是	据报道	那	这	伟大的	上将	德	鲁伊特	,

不止一次有报道称，伟大的海军上将德·鲁伊特

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz] ,

at	the	head	of	the	fleet	with	which	he	swept	the	European	seas	,
在	这	头	的	这	舰队	和	哪个	他	扫荡	这	欧洲的	海域	,

他率领舰队横扫欧洲海域，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	coming	to	Sandy	Hook	,	and	would	retake	the	city	.
曾是	未来	到	沙	钩	,	和	会	重拍	这	城市	.

他将来到桑迪胡克，夺回这座城市。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] .

But	he	never	came	.
但	他	绝不	来了	.

但他始终没有来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dʌtʃ] [wɔːr] , - ,

A	few	years	later	,	in	the	second	Dutch	war	,	1673	,
一个	很少	年	之后	,	在	这	第二	荷兰语	战争	,	-	,

几年后，在第二次荷荷战争中，即1673年，

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] , [rɪ'djʊst]

a	fleet	of	twenty	-	three	ships	from	Holland	sailed	through	the	Narrows	,	reduced
一个	舰队	的	二十	-	三	船舶	从	荷兰	航行	通过	这	狭窄处	,	减少

[ðə; ði][fɔːrt][ɑːn]['stætən]['aɪlənd] ,

the	fort	on	Staten	Island	,
这	堡	在	斯塔滕岛	岛	,

一支由23艘荷兰战舰组成的舰队驶过海峡，攻占了斯塔滕岛上的要塞。

[ænd; ənd] [riːˈkæptʃəd] [nuː] [jɔːk] .
and **recaptured** **New** **York** **.**
和 重新捕获 新的 约克 .

并重新夺回了纽约。

[bʌt; bət][ɪn] - [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌ] ,
But **in** **1674** **peace** **was** **made** **between** **Holland** **and** **England** **,**
但 在 - 和平 曾是 制成 之间 荷兰 和 英格兰 ,

但1674年，荷兰和英国缔结了和平条约。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
and **New** **York** **was** **restored** **to** **the** **English** **.**
和 新的 约克 曾是 恢复 到 这 英语 .

纽约归还给了英国人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsændi] [hʊk] [ˈwitnist] [noʊ][ˈhɑːst(ə)l][ˈɑːrməmənt] ,
From **that** **time** **for** **many** **years** **Sandy** **Hook** **witnessed** **no** **hostile** **armament** **,**
从 那 时间 为了 许多 年 沙 钩 目击者 不 敌对的 武器 ,

从那时起的许多年里，桑迪胡克没有再发生过敌对武装事件。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈtreɪdər] [ˈentərd] [ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt]
and **only** **the** **white** **sails** **of** **the** **peaceful** **trader** **entered** **the** **deep** **channel** **that**
和 仅有的 这 白色的 帆 的 这 和平 商 进入 这 深的 渠道 那
[ˈəupənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ] .
opens **into** **the** **Lower** **Bay** **.**
打开 进入 这 降低 湾 .

只有和平商人的白色风帆驶入了通往下湾的深水航道。

[nuː] [jɔːk] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn][ˈkwaɪət] [iːz] ; [ɪts] [dʌtʃ] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
New **York** **flourished** **in** **quiet** **ease** **;** **its** **Dutch** **burgomasters** **were** **changed** **to**
新的 约克 繁荣 在 安静的 舒适 ; 它是 荷兰语 市长 是 已更改 到
[ˈɔːldəmən] ;
aldermen **;**
市议员 ;

纽约在平静安逸中蓬勃发展；其荷兰裔市长被改组为市议员；

[ɪts] [fer] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'maɪərəz] [meɪd] [ʌp] [ˈboʊtɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
its **fair** **young** **maidens** **with** **their** **admirers** **made** **up** **boating** **parties** **from** **the**
它是公平的 年轻的 少女们 和 他们的 仰慕者 制成 向上 划船 各方 从 这
[ˈbætəri] ,
Battery **,**
电池 ,

那些年轻貌美的少女和她们的爱慕者们组成游船队，从炮台公园出发。

[ɔːr][roʊd][ɪn][ˈgɪgz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɪsɪŋ] [geɪt] .
or **rode** **in** **gigs** **up** **to** **the** **famous** **Kissing** **Gate** **.**
或者 骑 在 演出 向上 到 这 著名的 接吻 门 .

或者乘坐马车前往著名的接吻门。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rɪˈspektəbl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
But **all** **the** **people** **of** **New** **York** **were** **not** **so** **respectable** **;** **it** **was** **,**
但 全部 这 人们 的 新的 约克 是 不是 所以 可敬 ; 它 曾是 ,

但并非所有纽约人都那么体面；事实上，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpɝːsənz][ænd; ənd] [mɝˈɔdɝz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
in **fact** **,** **the** **haunt** **of** **disreputable** **persons** **and** **marauders** **from** **all** **parts** **of**
在 事实 , 这 出没 的 声名狼藉的 人 和 乱兵 从 全部 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

事实上，这里是来自世界各地的声名狼藉之徒和强盗的聚集地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rʌf] , [brɑ:nzd] [feɪs] ,

and	among	them	might	be	seen	about	this	time	the	rough	,	bronzed	face	,
和	之中	他们	可能	是	已见	关于	这	时间	这	粗糙的	,	古铜色	脸	,

大约在这个时候，人们或许能在他们当中看到那张粗糙的、古铜色的脸。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] ['paɪrət] [kɪd] .

the	sturdy	figure	,	of	the	cruel	pirate	Kidd	.
这	结实的	数字	,	的	这	残忍的	海盗	基德	.

凶残的海盗基德，身形魁梧。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] - ['fɛri:ŋ] [laɪf]

Possessed	of	a	considerable	fortune	,	which	he	had	made	in	a	sea	-	faring	life
拥有	的	一个	大量	财富	,	哪个	他	有	制成	在	一个	海	-	航道	生活

,

,

,

他拥有相当可观的财富，这是他靠航海生活积累的。

[kɪd] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,

Kidd	had	retired	from	his	occupation	,	whatever	it	had	been	,
基德	有	退休	从	他的	职业	,	任何	它	有	到过	,

基德已经从他的工作岗位上退休了，不管他之前是做什么的。

[ænd; ənd] ['setld] ['pi:sfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

and	settled	peacefully	with	his	wife	and	children	in	New	York	.
和	定居	和平地	和	他的	妻子	和	孩子们	在	新的	约克	.

他和妻子儿女在纽约平静地生活着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] .

He	was	probably	looked	upon	as	a	substantial	citizen	.
他	曾是	大概	看起来	之上	作为	一个	重大的	公民	.

他很可能被视为一位举足轻重的公民。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['seɪlər] .

He	was	thought	a	skillful	sailor	.
他	曾是	想法	一个	熟练	水手	.

他被认为是一位技术娴熟的水手。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði]

And	when	in	1695	the	English	government	resolved	to	send	a	ship	to	the
和	什么时候	在	-	这	英语	政府	已解决	到	发送	一个	船	到	这

[i:st] ['ɪndiz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['paiərits] [hu:] [swɔ:md] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] [ə'reɪbiə] [ænd; ənd]

East	Indies	to	put	down	the	pirates	who	swarmed	in	the	sea	between	Arabia	and
东方	印第斯	到	放	向下	这	海盗	WHO	蜂拥而至	在	这	海	之间	阿拉伯	和

[bɑ:m'beɪ] ,

Bombay	,
孟买	,

1695年，英国政府决定派遣一艘船前往东印度群岛，镇压在阿拉伯半岛和孟买之间海域猖獗的海盗。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [lɔ:rd] [bɛləmɑ:nt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]

the	Governor	of	New	York	,	Lord	Bellamont	,	selected	Kidd	to	command	the
这	州长	的	新的	约克	,	主	贝拉蒙特	,	已选	基德	到	命令	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

纽约州州长贝拉蒙特勋爵选定基德指挥这次远征。

[kɪd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gæli] ,

Kidd	went	over	to	London	,	was	given	a	fine	ship	,	the	Adventure	galley	,
基德	去	超过	到	伦敦	,	曾是	给定	一个	美好的	船	,	这	冒险	厨房	,

基德去了伦敦，获赠一艘漂亮的船，名为“冒险号”帆船。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [kruː] .

and	came	back	to	New	York	to	gather	his	crew	.
和	来了	后退	到	新的	约克	到	收集	他的	全体人员	.

然后他回到纽约召集他的船员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪr] ['despərət] [men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['wɪkɪd]

He	was	sure	of	finding	here	desperate	men	willing	to	aid	him	in	any	wicked
他	曾是	当然	的	寻找	这里	绝望的	男人	愿意的	到	援助	他	在	任何	邪恶

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他确信在这里能找到一些走投无路的人，他们愿意帮助他进行任何邪恶的勾当。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [mænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['februeri] , - ,

The	ship	was	soon	manned	,	and	in	February	,	1697	,
这	船	曾是	很快	有人值守	,	和	在	二月	,	-	,

船上很快就配备了船员，1697年2月，

[seɪld] [aʊt][frʌm; frəm]['sændi] [hʊk] [ɑːn][ɪts] ['dredf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

sailed	out	from	Sandy	Hook	on	its	dreadful	voyage	.
航行	出去	从	沙	钩	在	它是	可怕	航程	.

从桑迪胡克启航，开始了那段可怕的航程。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['paɪrəsi] , [kɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ʌv; əv]

Instead	of	putting	down	piracy	,	Kidd	became	the	most	cruel	and	terrible	of
反而	的	推杆	向下	海盗行为	,	基德	成为	这	最多	残忍的	和	糟糕的	的

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

基德非但没有镇压海盗，反而成为了最残忍、最可怕的海盗。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] , ['plʌndəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ɑːr'miːniə] , [ɔːr]

He	haunted	the	Eastern	seas	,	plundered	the	rich	vessels	of	Arabia	,	Armenia	,	or
他	闹鬼的	这	东	海域	,	掠夺	这	富有的	船只	的	阿拉伯	,	亚美尼亚	,	或者

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

他出没于东方海域，劫掠阿拉伯、亚美尼亚或葡萄牙的富船。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [gruː] ['welθi] .

and	made	such	enormous	profits	that	even	his	sailors	grew	wealthy	.
和	制成	这样的	巨大的	利润	那	甚至	他的	水手们	生长	富裕	.

他赚取了巨额利润，甚至连他的水手们都变得富有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['kruːəlti][wʌz; wəz]['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] .

But	his	savage	cruelty	was	terrible	even	to	his	own	crew	.
但	他的	野蛮的	残酷	曾是	糟糕的	甚至	到	他的	自己的	全体人员	.

但他残暴至极，甚至对自己的船员也毫不留情。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [ɔːr] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	cut	the	throats	of	his	prisoners	,	or	plunged	them	into	the	sea	.
他	切	这	喉咙	的	他的	囚犯	,	或者	暴跌	他们	进入	这	海	.

他割断了俘虏的喉咙，或者把他们扔进海里。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'moʊniæk] ['wɪkɪdnəs] .

The	pirate	ship	was	a	scene	of	demoniac	wickedness	.
这	海盗	船	曾是	一个	场景	的	恶魔	邪恶	.

那艘海盗船简直就是邪恶恶魔的化身。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][dɔːg] , [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [rɪ'mɔːrs] ,

One	of	his	crew	,	whom	he	had	called	a	dog	,	cried	out	,	in	remorse	,
一	的	他的	全体人员	,	谁	他	有	称为	一个	狗	,	哭	出去	,	在	悔恨	,

他曾骂过的一个船员是条狗，这个船员懊悔地喊道：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɔ:g] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] .

"	Yes	,	I	am	a	dog	;	but	it	is	you	that	have	made	me	so	.
"	是的	,	我	是	一个	狗	;	但	它	是	你	那	有	制成	我	所以	.

"是的，我是一条狗；但都是你把我变成了这样。"

" [kɪd] , [ɪn'reɪdʒd] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	Kidd	,	enraged	,	struck	him	dead	at	a	blow	.
"	基德	,	愤怒	,	击	他	死的	在	一个	吹	.

"基德勃然大怒，一击将他打死。"

[pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][goʊld] , ['sɪlvər] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Possessed	of	an	immense	fortune	in	gold	,	silver	,	jewels	,
拥有	的	一个	巨大	财富	在	金子	,	银	,	珠宝	,

拥有巨额黄金、白银、珠宝财富，

[ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - , ['hoʊpɪŋ] , [pər'hæps] ,

the	pirate	came	back	to	New	York	in	1699	,	hoping	,	perhaps	,
这	海盗	来了	后退	到	新的	约克	在	-	,	希望	,	也许	,

1699年，这位海盗回到了纽约，或许是希望.....

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]

to	purchase	a	pardon	for	all	his	crimes	with	the	aid	of	his	powerful
到	购买	一个	赦免	为了	全部	他的	犯罪	和	这	援助	的	他的	强大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他利用自己有权有势的朋友，花钱买通关系，赦免自己所有的罪行。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ['gæli] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fli:t] , [seɪld] [baɪ]

Once	more	the	Adventure	galley	,	or	some	other	vessel	of	his	fleet	,	sailed	by
一次	更多的	这	冒险	厨房	,	或者	一些	其他	血管	的	他的	舰队	,	航行	经过

[ðə; ði] [hʊk] ,

the	Hook	,
这	钩	,

冒险号战舰，或者他舰队中的其他船只，再次驶过胡克湾。

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

stained	with	blood	and	massacre	,
染色	和	血	和	屠杀	,

沾满鲜血和屠杀的，

[bʌt; bət] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

but	laden	with	a	cargo	richer	than	any	ship	had	ever	brought	to	the
但	满载	和	一个	货物	更富有	比	任何	船	有	曾经	带来	到	这

['kwaɪət] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] .

quiet	city	before	.
安静的	城市	前	.

但船上装载的货物比以往任何一艘船运到这座宁静城市的货物都要丰富。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [kɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kəʊvz][ænd; ənd] [beɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

Tradition	relates	that	Kidd	had	his	friends	in	the	coves	and	bays	of	Long
传统	相关	那	基德	有	他的	朋友们	在	这	海湾	和	海湾	的	长的

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

据传，基德在长岛的海湾和小海域有很多朋友；

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] $200 , - [ɪn][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [kɔɪn] [ɑ:n]['gɑ:rdənərz] ['aɪlənd] ;

that	he	deposited	$200	,	000	in	gold	dust	and	coin	on	Gardiner's	Island	;
那	他	已存	$200	,	-	在	金子	灰尘	和	硬币	在	加德纳的	岛	;

他在加德纳岛上存放了价值 20 万美元的金粉和金币；

[ðæt] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɑːn] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] ,
that **he** **buried** **his** **treasure** **on** **Martha's** **Vineyard** **,**
那 他 埋葬 他的 宝藏 在 玛莎的 葡萄园 ,

他把宝藏埋在了玛莎葡萄园岛。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [stɪl] [siːn] [ɑːn][ɪts] ['loʊnli] [ʃɔːr] .
and **lived** **in** **a** **cave** **still** **seen** **on** **its** **lonely** **shore** **.**
和 居住地 在 一个 洞穴 仍然 已见 在 它是 孤独 支撑 .

他们居住在孤寂海岸边至今仍可见的一个山洞里。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
His **ship** **he** **is** **supposed** **to** **have**
他的 船 他 是 据称 到 有

他应该拥有他的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **228** **]**
[页 -]

[第228页]

[sʌŋk] [nɪr] [vɜˑplæŋks] [pɔɪnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
sunk **near** **Verplanck's** **Point** **,** **on** **the** **Hudson** **,**
沉没 靠近 维普兰克的 观点 , 在 这 哈德逊 ,

沉没于哈德逊河上的弗普兰克角附近。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['pɜːˑsənz] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [siːn] ['dɪlɪdʒəntli] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]
and **here** **a** **party** **of** **persons** **may** **at** **times** **be** **seen** **diligently** **laboring** **to**
和 这里 一个 派对 的 人 可能 在 时代 是 已见 勤勉地 劳动 到
[faɪnd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] .
find **the** **sunken** **vessel** **.**
寻找 这 凹陷 血管 .

有时可以看到一群人在这里辛勤劳作，寻找沉船。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnɜˑ] , [ʌv; əv]['gɑːrdənərz]['aɪlənd] ,
To **Mrs** **.** **Gardiner** **,** **of** **Gardiner's** **Island** **,**
到 太太 . 加德纳 , 的 加德纳的 岛 ,

致加德纳岛的加德纳夫人：

[kɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Kidd **gave** **a** **robe** **of** **cloth** **of** **gold** **that** **was** **long** **preserved** **in** **the** **family** **.**
基德 给予 一个 长袍 的 布 的 金子 那 曾是 长的 保存完好 在 这 家庭 .

基德赠送了一件用金丝织成的长袍，这件长袍一直由基德家族保存至今。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn]
He **strove** **to** **hide** **from** **the** **agents** **of** **the** **government** **,** **who** **were** **in**
他 努力 到 隐藏 从 这 代理人 的 这 政府 , WHO 是 在
[pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
pursuit **of** **him** **,**
追逐 的 他 ,

他竭力躲避追捕他的政府特工。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [traɪd] [fɔːr; fər]['paɪrəsi] ,
but **was** **decoyed** **to** **Boston** **,** **carried** **to** **England** **,** **tried** **for** **piracy** **,**
但 曾是 诱饵 到 波士顿 , 携带 到 英格兰 , 尝试 为了 海盗行为 ,
[kən'demd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
condemned **,** **and** **executed** **.**
谴责 , 和 执行 .

但他被诱骗到波士顿，押往英国，因海盗罪受审，被判处死刑并被处决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][roʊp] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [broʊk] ,
It **is** **said** **that** **the** **first** **rope** **used** **to** **hang** **him** **broke** **,**
它 是 说 那 这 第一的 绳索 用过的 到 悬挂 他 打破 ,

据说用来绞死他的第一根绳子断了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]

and	he	fell	to	the	ground	;	a	second	was	brought	,	and	the	horrible
和	他	跌倒	到	这	地面	;	一个	第二	曾是	带来	,	和	这	可怕

['mɑ:nstər] ['perɪʃt] [æt; ət][læst] ,

monster	perished	at	last	,
怪物	遇难	在	最后的	,

他倒在了地上；第二个怪物被抬了过来，可怕的怪物终于死了。

[mɑ:rtʃ] - , - .

March	23	,	1701	.
行进	-	,	-	.

1701年3月23日。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['paiərits][wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔ:rts] ,

From	that	time	pirates	were	banished	from	the	American	ports	,
从	那	时间	海盗	是	被放逐	从	这	美国人	端口	,

从那时起，海盗就被驱逐出美国港口。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [swɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['si:z] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑ:rts]

although	they	still	swarmed	in	the	West	Indian	seas	and	all	the	unfrequented	parts
虽然	他们	仍然	蜂拥而至	在	这	西方	印度	海域	和	全部	这	冷落	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

尽管它们仍然成群结队地出现在西印度海和所有人迹罕至的海洋区域。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [maʊs] .

THE	FIRST	MOUSE	.
这	第一的	老鼠	.

第一只老鼠。

[[brˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	Begun	in	No	.	58	of	Harper's	Young	People	,	December	7	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;

TOBY	TYLER	;
托比	泰勒	;

托比·泰勒；

[ɔ:r] , [ten] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .

OR	,	TEN	WEEKS	WITH	A	CIRCUS	.
或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

BY	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rti] .

THE	DINNER	PARTY	.
这	晚餐	派对	.

晚宴。

[æt; ət] [nuːn] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][aʊt] , [fɔːr; fər] [wen'evər] ['eni][wʌn] [spoʊk] ['kaɪndli]

At	noon	Toby	was	thoroughly	tired	out	,	for	whenever	any	one	spoke	kindly
在	中午	托比	曾是	彻底	疲劳的	出去	,	为了	每当	任何	一	辐	亲切地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

中午时分，托比已经筋疲力尽，因为每当有人和他和好时，

['mɪstər] . [lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ekstrə]['tæsks][tuː; tə]

Mr	.	Lord	seemed	to	take	a	malicious	pleasure	in	giving	him	extra	tasks	to
先生	.	主	似乎	到	拿	一个	恶意	乐趣	在	给予	他	额外的	任务	到

[duː] ,

do	,
做	,

洛德先生似乎很享受给他安排额外任务的那种恶意快感。

[ʌn'tɪl]['toʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

until	Toby	began	to	hope	that	no	one	else	would	pay	any	attention	to	him	.
直到	托比	开始	到	希望	那	不	一	别的	会	支付	任何	注意力	到	他	.

直到托比开始希望没有人会注意到他。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [fɜːrst] ,

On	this	day	he	was	permitted	to	go	to	dinner	first	,
在	这	天	他	曾是	允许	到	去	到	晚餐	第一的	,

这一天他被允许先去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

and	after	he	returned	he	was	left	in	charge	of	the	booth	.
和	后	他	返回	他	曾是	左边	在	收费	的	这	展位	.

他回来后，就被留下来负责这个摊位。

[treɪd] ['biːɪŋ] [dʌl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,

Trade	being	dull	,	as	it	usually	was	during	the	dinner	hour	,
贸易	存在	乏味的	,	作为	它	通常	曾是	期间	这	晚餐	小时	,

晚餐时间交易通常都很冷清，

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

he	had	very	little	work	to	do	after	he	had	cleaned	the	glasses	and
他	有	非常	小的	工作	到	做	后	他	有	已清洗	这	眼镜	和

[set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['dʒen(ə)rəli] .

set	things	to	rights	generally	.
放	事物	到	权利	一般来说	.

他擦干净玻璃杯，把事情大致处理妥当之后，就没什么工作要做了。

['ðerfɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [θɪn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Therefore	when	he	saw	the	very	thin	form	of	the	skeleton	emerge	from	his
所以	什么时候	他	锯	这	非常	薄的	形式	的	这	骨骼	出现	从	他的

[tent] [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

tent	and	come	toward	him	,
帐篷	和	来	朝向	他	,

因此，当他看到那具极其瘦弱的骷髅从帐篷里出来，朝他走来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] ,

he	was	particularly	pleased	,
他	曾是	特别	高兴	,

他尤其高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for **he** **had** **begun** **to** **think** **very** **kindly** **of** **the** **thin** **man** **and** **his**
为了 他 有 开始 到 思考 非常 亲切地 的 这 薄的 男人 和 他的
['fleʃi] [waɪf] .
fleshy **wife** **.**
肉质的 妻子 .

因为他开始对那个瘦弱的男人和他丰满的妻子产生了非常友善的想法。

" [wel] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːθ] ,
" **Well** **,** **Toby** **,** **"** **said** **the** **skeleton** **,** **as** **he** **came** **up** **to** **the** **booth** **,**
" 出色地 , 托比 , " 说 这 骨骼 , 作为 他 来了 向上 到 这 展位 ,

“托比，你好，”骷髅说着，走到摊位前。

['kerfəli] ['dʌstɪd] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz]['praɪvət] [tʃer] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
carefully **dusted** **Mr** **.** **Lord's** **private** **chair** **,** **and** **sat** **down** **very** **cautiously** **in** **it** **,**
小心 掸去灰尘 先生 . 主场 私人的 椅子 , 和 卫星 向下 非常 谨慎地 在 它 ,

他仔细地掸了掸洛德先生的私人椅子上的灰尘，然后非常谨慎地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
as **if** **he** **had** **expected** **that** **it** **would** **break** **down** **under** **his** **weight** **,**
作为 如果 他 有 预期的 那 它 会 休息 向下 在下面 他的 重量 ,

仿佛他早就预料到它会在他的重压下坍塌似的。

" [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz]
" **I** **hear** **you've** **been** **making** **quite** **a** **hero** **of** **yourself** **by** **capturing** **the** **monkeys**
" 我 听到 你已经 到过 制作 相当 一个 英雄 的 你自己 经过 捕捉 这 猴子
[læst] [naɪt] .
last **night** **.**
最后的 夜晚 .

“我听说你昨晚抓住了猴子，成了个英雄。”

" ['toʊbiːz] ['frekld] [feɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]
" **Toby's** **freckled** **face** **reddened** **with** **pleasure** **as** **he** **heard** **these** **words** **,** **and**
" 托比的 雀斑 脸 发红 和 乐趣 作为 他 听到 这些 字 , 和
[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ,
he **stammered** **out** **,**
他 结结巴巴 出去 ,

听到这些话，托比满是雀斑的脸颊因喜悦而泛红，他结结巴巴地说：

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [stʌbz] [ðæt]
with **considerable** **difficulty** **,** **"** **I** **didn't** **do** **anything** **;** **it** **was** **Mr** **.** **Stubbs** **that**
和 大量 困难 , " 我 没有 做 任何事物 ; 它 曾是 先生 . 斯塔布斯 那
[brɔːt] - [ɪm] [bæk] . "
brought **'** **em** **back** **.** **"**
带来 - 呃 后退 . "

费了好大劲才说：“我什么也没做；是斯塔布斯先生把他们带回来的。”

" ['mɪstər] . [stʌbz] !
" **Mr** **.** **Stubbs** **!**
" 先生 . 斯塔布斯 !

“斯塔布斯先生！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd]
" **and** **here** **the** **skeleton** **laughed** **so** **heartily** **that** **Toby** **was** **afraid** **he** **would**
" 和 这里 这 骨骼 笑了 所以 衷心地 那 托比 曾是 害怕的 他 会
['dɪsloʊkeɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪnli] ['kʌvərd] [dʒɔɪnts] .
dislocate **some** **of** **his** **thinly** **covered** **joints** **.**
脱臼 一些 的 他的 薄薄的 涵盖 关节 .

“这时，骷髅笑得如此开怀，以至于托比担心他会把身上一些薄薄的关节都笑脱臼。”

" [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ə'baʊt]['mɪstər] . [stʌbz] ['jestərdeɪ] ,
" When you was tellin ' about Mr . Stubbs yesterday ,
" 什么时候 你 曾是 告诉 - 关于 先生 . 斯塔布斯 昨天 ,

"昨天你谈到斯塔布斯先生的时候，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I thought you meant some one belonging to the company .
我 想法 你 意思是 一些 一 属于 到 这 公司 .

我以为你指的是公司里的某个人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ][waɪf] ['lɪli] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]
You ought to have seen my wife Lilly shake with laughing when I told her
你 应该 到 有 已见 我的 妻子 莉莉 摇 和 笑 什么时候 我 讲述 她
[huː] ['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz] . "
who Mr . Stubbs was . "
WHO 先生 . 斯塔布斯 曾是 . "

你应该看看我妻子莉莉听到我告诉她斯塔布斯先生是谁时，笑得浑身发抖的样子。

" [jes] , " [sed] ['toʊbi] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Yes , " said Toby , at a loss to know just what to say ,
" 是的 , " 说 托比 , 在 一个 损失 到 知道 只是 什么 到 说 ,

"是的，"托比说道，一时不知该说些什么。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] . "
" I should think she would shake when she laughs . "
" 我 应该 思考 她 会 摇 什么时候 她 笑声 . "

"我觉得她笑的时候应该会抖动才对。"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .
" She does , " replied the skeleton .
" 她 做 , " 回复 这 骨骼 .

"她确实有，"骷髅回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [straɪks] [hɜːr; hər] ,
" If you should see her when something funny strikes her ,
" 如果 你 应该 看 她 什么时候 某物 有趣的 罢工 她 ,

"如果你看到她被什么有趣的事情逗乐的时候，

[juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [pleɪts] [ʌv; əv]['dʒeli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
you'd think she was one of those big plates of jelly that they have in the
你会 思考 她 曾是 一 的 那些 大的 盘子 的 果冻 那 他们 有 在 这
[beɪk] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ;
bake - shop windows ;
烤 - 店铺 视窗 ;

你会觉得她就像烘焙店橱窗里摆放的那种大块果冻；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [triːt] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdi] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
" and Mr . Treat looked proudly at the gaudy picture which represented his
" 和 先生 . 对待 看起来 自豪地 在 这 艳丽的 图片 哪个 代表 他的
[waɪf][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv] [fleʃ] .
wife in all her monstrosity of flesh .
妻子 在 全部 她 怪物 的 肉 .

"特里特先生骄傲地看着那幅艳俗的画像，画像上描绘的是他妻子丑陋的肉体。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , ['toʊbi] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] .
" She's a great woman , Toby , an ' she's got a great head .
" 她是 一个 伟大的 女士 , 托比 , 一个 - 她是 得到 一个 伟大的 头 .

"她是个很棒的女人，托比，而且她头脑很聪明。"

" ['toʊbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" Toby nodded his head in assent .
" 托比 点头 他的 头 在 同意 .

托比点头表示同意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] ,

He	would	have	liked	to	have	said	something	nice	regarding	Mrs	.	Treat	,
他	会	有	喜欢	到	有	说	某物	好的	关于	太太	.	对待	,

他本想说些关于特里特太太的好话，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	he	really	did	not	know	what	to	say	,
但	他	真的	做过	不是	知道	什么	到	说	,

但他真的不知道该说什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'tentɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] ['hʌzbənd] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] .

and	thus	he	simply	contented	himself	and	the	fond	husband	by	nodding	.
和	因此	他	简单地	满足	他自己	和	这	喜爱	丈夫	经过	点头	.

于是，他只是点头表示同意，以此安抚自己和深爱他的丈夫。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['toʊbi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,

"	She	thinks	a	good	deal	of	you	,	Toby	,	"	continued	the	skeleton	,
"	她	思考	一个	好的	交易	的	你	,	托比	,	"	持续	这	骨骼	,

“她很看重你，托比，”骷髅继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['elɪveɪt]

as	he	moved	his	chair	to	a	position	more	favorable	for	him	to	elevate
作为	他	已搬	他的	椅子	到	一个	位置	更多的	有利	为了	他	到	提升

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

his	feet	on	the	edge	of	the	counter	,
他的	脚	在	这	边缘	的	这	柜台	,

他挪动椅子，调整到一个更方便他把脚放在柜台边缘的位置。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ; " [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	placed	his	handkerchief	under	him	as	a	cushion	;	"	she's	talking	of
和	放置	他的	手帕	在下面	他	作为	一个	软垫	;	"	她是	说	的

[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

you	all	the	time	,
你	全部	这	时间	,

他把手帕垫在身下当垫子；“她总是提起你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

and	if	you	wasn't	such	a	little	fellow	,	I	should	begin	to	be	jealous	of
和	如果	你	不是	这样的	一个	小的	同伴	,	我	应该	开始	到	是	嫉妒的	的

[juː; jʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

you	—	I	should	,
你	—	我	应该	,

如果你不是这么个小家伙，我真该嫉妒你——我真该嫉妒你。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] . "

upon	my	word	.	"
之上	我的	单词	.	"

我言出必行。

" [jʊə(r)] [bəuθ] ['veri] [gʊd] , " ['stæməd] ['toʊbi] ,

"	You're	both	very	good	,	"	stammered	Toby	,
"	你是	两个都	非常	好的	,	"	结结巴巴	托比	,

“你们俩都很棒，”托比结结巴巴地说。

[soʊ] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

so	weighted	down	by	a	sense	of	the	honor	heaped	upon	him	as	to	be
所以	加权	向下	经过	一个	感觉	的	这	荣誉	堆积如山	之上	他	作为	到	是

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

at	a	loss	for	words	.
在	一个	损失	为了	字	.

他因肩负的荣誉而感到无比荣幸，以至于一时语塞。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	An	-	she	wants	to	see	more	of	you	.
"	一个	-	她	想要	到	看	更多的	的	你	.

"而且她还想多见见你。"

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ,

She	made	me	come	out	here	now	,	when	she	knew	Mr	.	Lord	would	be	away	,
她	制成	我	来	出去	这里	现在	,	什么时候	她	知道	先生	.	主	会	是	离开	,

她明知洛德先生不在家，却还是让我出来。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['dɪnər] [ɪn]

to	tell	you	that	we're	goin	'	to	have	a	little	kind	of	a	friendly	dinner	in
到	告诉	你	那	是	去	-	到	有	一个	小的	种类	的	一个	友好的	晚餐	在

['aʊər; ɑːr] [tent] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ʃiːz] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr'self] ,

our	tent	to	-	morrow	—	she's	cooked	it	all	herself	,
我们的	帐篷	到	-	明天	—	她是	煮熟	它	全部	她自己	,

告诉你，我们明天要在帐篷里吃个小小的聚餐——所有菜都是她自己做的。

[ɔːr] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm]

or	she's	going	to	—	and	we	want	you	to	come	in	an	'	have	some
或者	她是	去	到	—	和	我们	想	你	到	来	在	一个	-	有	一些

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

或者她会——我们希望你进来和我们一起享用。

" ['toʊbiːz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] ,

"	Toby's	eyes	glistened	at	the	thought	of	the	unexpected	pleasure	,
"	托比的	眼睛	闪闪发光	在	这	想法	的	这	意外	乐趣	,

想到即将到来的意外之喜，托比的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] - [reɪt] ,

and	then	his	face	grew	sad	as	he	replied	,	"	I'd	like	to	come	first	-	rate	,
和	然后	他的	脸	生长	伤心	作为	他	回复	,	"	ID	喜欢	到	来	第一的	-	速度	,

['mɪstər] . [triːt] ,

Mr	.	Treat	,
先生	.	对待	,

然后，他脸上露出悲伤的神色，回答道："我想做到最好，特里特先生。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spoʊz] ['mɪstər] . [lɔːrd] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [lɔːŋ]

but	I	don't	s'pose	Mr	.	Lord	would	let	me	stay	away	from	the	shop	long
但	我	不	假设	先生	.	主	会	让	我	停留	离开	从	这	店铺	长的

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

但我估计洛德先生不会让我离开店里那么久。

" [waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['toʊbi] — [its] ['sʌndeɪ] . "

"	Why	,	you	won't	have	any	work	to	do	to	-	morrow	,	Toby	—	it's	Sunday	.	"
"	为什么	,	你	惯于	有	任何	工作	到	做	到	-	明天	,	托比	—	它是	星期日	.	"

"托比，你明天不用干活——明天是星期天。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,

"	So	it	is	,	"	said	the	boy	,	with	a	pleased	smile	,
"	所以	它	是	,	"	说	这	男生	,	和	一个	高兴	微笑	,

"正是如此，"男孩笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

as	he	thought	of	the	day	of	rest	which	was	so	near	.
作为	他	想法	的	这	天	的	休息	哪个	曾是	所以	靠近	.

他想到安息日即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] : " [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

And	then	he	added	,	quickly	:	"	An	'	this	is	Saturday	afternoon	;
和	然后	他	额外	,	迅速地	:	"	一个	-	这	是	周六	下午	;

然后他又迅速补充道："现在是星期六下午；

[wʌt] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['hævɪn] - !

what	fun	the	boys	at	home	are	havin	'	!
什么	乐趣	这	男孩们	在	家	是	拥有	-	!

家里的男孩们玩得真开心！

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni] [skuːl] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [goʊ] [aʊt] [ɪn]

You	see	,	there	hain't	any	school	Saturday	afternoon	,	an	'	all	the	fellers	go	out	in
你	看	,	那里	没有	任何	学校	周六	下午	,	一个	-	全部	这	伙计们	去	出去	在

[ðə; ði] [wʊdz] . "

the	woods	.	"
这	树林	.	"

你看，星期六下午学校不放课，所有的小伙子都去树林里玩了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	wish	you	were	there	to	go	with	them	,	don't	you	?	"
"	和	你	希望	你	是	那里	到	去	和	他们	,	不	你	?	"

[æskt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

asked	the	skeleton	,	sympathetically	.
问	这	骨骼	,	同情地	.

"你是不是也希望自己能和他们一起去呢？"骷髅同情地问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊbi] , ['kwɪkli] ; " [its] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['sɜːrkəs] [ðæt]

"	Indeed	I	do	!	"	exclaimed	Toby	,	quickly	;	"	it's	twice	as	good	as	any	circus	that
"	的确	我	做	!	"	惊呼	托比	,	迅速地	;	"	它是	两次	作为	好的	作为	任何	马戏团	那

['evər] [wʌz; wəz] . "

ever	was	.	"
曾经	曾是	.	"

"没错！"托比赶紧说道，"它比任何马戏团都精彩两倍。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	But	you	didn't	think	so	before	you	came	with	us	,	did	you	?	"
"	但	你	没有	思考	所以	前	你	来了	和	我们	,	做过	你	?	"

"但在跟我们来之前，你可没这么想，对吧？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːkəsiz] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	didn't	know	so	much	about	circuses	then	as	I	do	now	,	"	replied	the	boy	,
"	我	没有	知道	所以	很多	关于	马戏团	然后	作为	我	做	现在	,	"	回复	这	男生	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

"那时候我对马戏团的了解远不如现在多，"男孩悲伤地回答道。

['mɪstər] . [triːt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] ,

Mr	.	Treat	saw	that	he	was	touching	on	a	sore	subject	,
先生	.	对待	锯	那	他	曾是	接触	在	一个	疮	主题	,

特里特先生意识到他触及了一个敏感话题。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [sæd] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [maɪnd] ,

and	one	which	was	arousing	sad	thoughts	in	his	little	companion's	mind	,
和	一	哪个	曾是	唤起	伤心	想法	在	他的	小的	同伴的	头脑	,

而其中一件事，却在他那小小的同伴心中激起了悲伤的情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	hastened	to	change	it	at	once	.
和	他	加快	到	改变	它	在	一次	.

他立即着手修改。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['lɪli] [ðæt] [juːl] [kʌm] , [kæn; kən][aɪ] ? "

"	Then	I	can	tell	Lilly	that	you'll	come	,	can	I	?	"
"	然后	我	能	告诉	莉莉	那	你会	来	,	能	我	?	"

“那我就可以告诉莉莉你会来，对吧？”

" [oʊ] [jes] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

"	Oh	yes	,	I'll	be	sure	to	be	there	;
"	哦	是的	,	患病的	是	当然	到	是	那里	;

“哦，是的，我一定会到场；

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

an	-	I	want	you	to	know	just	how	good	I	think	you	both	are	to	me	.	"
一个	-	我	想	你	到	知道	只是	如何	好的	我	思考	你	两个都	是	到	我	.	"

我想让你们知道，我觉得你们对我有多好。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['toʊbi] , " [sed] ['mɪstər] . [triːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	That's	all	right	,	Toby	,	"	said	Mr	.	Treat	,	with	a	pleased	expression	on	his
"	那就是	全部	正确的	,	托比	,	"	说	先生	.	对待	,	和	一个	高兴	表达	在	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“没关系，托比，”特里特先生脸上带着高兴的表情说道；

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	an	-	you	may	bring	Mr	.	Stubbs	with	you	,	if	you	want	to	.	"
"	一个	-	你	可能	带来	先生	.	斯塔布斯	和	你	,	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意的话，可以带斯塔布斯先生一起来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	Thank	you	,	"	said	Toby	,
"	感谢	你	,	"	说	托比	,

“谢谢，”托比说道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	I'm	sure	Mr	.	Stubbs	will	be	just	as	glad	to	come	as	I	shall	.
"	我是	当然	先生	.	斯塔布斯	将要	是	只是	作为	高兴的	到	来	作为	我	将	.

“我相信斯塔布斯先生会和我一样高兴前来。”

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

But	where	will	we	be	to	-	morrow	?	"
但	在哪里	将要	我们	是	到	-	明天	?	"

但我们明天会在哪里呢?

" [raɪt] [hɪr] .

"	Right	here	.
"	正确的	这里	.

就在这里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['sætərdeɪ] .

We	always	stay	over	Sunday	at	the	place	where	we	show	Saturday	.
我们	总是	停留	超过	星期日	在	这	地方	在哪里	我们	展示	周六	.

我们总是周日晚上在周六演出的地方过夜。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

But	I	must	be	going	,
但	我	必须	是	去	,

但我必须走了。

[ɔːr] ['lɪli] [wɪl] ['wɜːri] [hɜːr; hər][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪm] ['sʌmwer] ['getɪŋ]

or	Lilly	will	worry	her	life	out	of	her	for	fear	I'm	somewhere	getting
或者	莉莉	将要	担心	她	生活	出去	的	她	为了	害怕	我是	某处	获得

否则莉莉会因为害怕我不知所踪而忧心忡忡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[koʊld] ; [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] .
cold ; she's awful careful of me , that woman is .
寒冷的 ; 她是 可怕 小心 的 我 , 那 女士 是 .

冷漠；那个女人对我格外小心谨慎。

[juːl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll be on hand to - morrow at one o'clock , won't you ? "
你会 是 在 手 到 - 明天 在 一 点钟 , 惯于 你 ? "

你明天下午一点会到场，对吧?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['toʊbi] , [ɪmˈfætɪkli] , " [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stʌbz] [wɪð; wɪθ]
" Indeed I will , " said Toby , emphatically , " an ' I'll bring Mr . Stubbs with
" 的确 我 将要 , " 说 托比 , 强调地 , " 一个 - 患病的 带来 先生 . 斯塔布斯 和
[ˌem 'iː] [tuː] .
me too .
我 也 .

“我当然会去，”托比斩钉截铁地说，“而且我还会带斯塔布斯先生一起去。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" With a friendly nod of the head ,
" 和 一个 友好的 点头 的 这 头 ,

“友好地点了点头，

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]
the skeleton hurried away to re - assure his wife that he was safe and
这 骨骼 慌忙 离开 到 关于 - 保证 他的 妻子 那 他 曾是 安全的 和
[wel] ,
well ,
出色地 ,

骷髅匆匆离开，去向妻子报平安，告诉她自己安然无恙。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] , ['toʊbi][hæd; həd] [əˈnʌðər]
and before he had hardly disappeared within the tent , Toby had another
和 前 他 有 几乎 消失 之内 这 帐篷 , 托比 有 其他
['kɔːlər] ,
caller ,
呼叫者 ,

托比还没来得及完全消失在帐篷里，就又来了一位访客。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [oʊld][ben] , [ðə; ði]['draɪvər] .
who was none other than his friend old Ben , the driver .
WHO 曾是 没有任何 其他 比 他的 朋友 老的 本 , 这 司机 .

这个人不是别人，正是他的朋友老本，也就是司机。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ben] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['hɑːrti] [toʊnz] ,
" Well , my boy , " shouted Ben , in his cheery , hearty tones ,
" 出色地 , 我的 男生 , " 喊叫 本 , 在 他的 欢快的 , 爽朗 音调 ,

“好样的，我的孩子，”本用他那欢快、热情的声音喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['wægən][soʊ] ['sʌd(ə)n] [læst] [naɪt] .
" I haven't seen you since you left the wagon so sudden last night .
" 我 还没有 已见 你 自从 你 左边 这 车皮 所以 突然 最后的 夜晚 .

“自从你昨晚突然离开马车后，我就再也没见过你。”

[dɪd][juː; jʊ][get] [ʃʊk] [ʌp] [mʌtʃ] ? "
Did you get shook up much ? "
做过 你 得到 摇晃 向上 很多 ? "

你当时受到惊吓了吗?

" [oʊ][noʊ] , " [rɪ'plaɪd]['toʊbi] ; " [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [heɪnt] ['veri][bɪg] ,
" Oh no , " replied Toby ; " you see , I hain't very big ,
" 哦 不 , " 回复 托比 ; " 你 看 , 我 没有 非常 大的 ,

“哦，不，”托比回答说，“你看，我个子不高。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf] ['prɪti] ['iːzi] . "
an ' then I struck in the mud , so I got off pretty easy . "
一个 - 然后 我 击 在 这 泥 , 所以 我 得到 离开 漂亮的 简单的 . "

然后我陷进了泥里，所以算是幸运的。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑːrz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
" That's a fact , an ' you can thank your lucky stars for it , too ,
" 那就是 一个 事实 , 一个 - 你 能 感谢 你的 幸运的 明星 为了 它 , 也 ,

“这是事实，你也应该为此感到庆幸。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [groʊn] - [ʌp] [men] [get] [pɪtʃt] [ɔːf][ə; eɪ]['wægən][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
for I've seen grown - up men get pitched off a wagon in that way ,
为了 我已经 已见 生长 - 向上 男人 得到 投球 离开 一个 车皮 在 那 方式 ,

因为我见过成年男子就这样从马车上摔下来。

[æn; ən] - [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
an ' break their necks doin ' it .
一个 - 休息 他们的 脖子 做 - 它 .

结果把脖子都弄断了。

[bʌt; bət][hæz; həz][dʒɑːb][toʊld][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
But has Job told you where you was going to sleep to - night ?
但 有 工作 讲述 你 在哪里 你 曾是 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ?

但约伯有没有告诉你你今晚要睡在哪里?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You know we stay over here till to - morrow . "
你 知道 我们 停留 超过 这里 直到 到 - 明天 . "

你知道我们会在这儿待到明天。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [wəʊnt][aɪ]
" I didn't think anything about that ; but I s'pose I'll sleep in the wagon , won't I
" 我 没有 思考 任何事物 关于 那 ; 但 我 假设 患病的 睡觉 在 这 车皮 , 惯于 我
? "
? "
? "

“我当时没想那么多；不过我想我得睡在马车里了，对吧？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bedz] [wɪl] ['laɪkli]
" You can sleep at the hotel , if you want to ; but the beds will likely
" 你 能 睡觉 在 这 酒店 , 如果 你 想 到 ; 但 这 床 将要 可能
[biː; bi]['dɜːrti] ,
be dirty ,
是 肮脏的 ,

“如果你愿意，可以在酒店过夜；但是床铺可能很脏。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [juːl] [krɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [tent]
an ' if you take my advice , you'll crawl into some of the wagons in the tent
一个 - 如果 你 拿 我的 建议 , 你会 爬行 进入 一些 的 这 马车 在 这 帐篷
.
:
.

如果你听我的建议，你就会爬进帐篷里的某些马车里。

" [ben] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,
" Ben then explained to him that after his work was done that night ,
" 本 然后 解释 到 他 那 后 他的 工作 曾是 完毕 那 夜晚 ,

“本随后向他解释说，那天晚上他工作结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['staːtiŋ]

he	would	not	be	expected	to	report	for	duty	until	the	time	for	starting
他	会	不是	是	预期的	到	报告	为了	责任	直到	这	时间	为了	开始

['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Sunday	night	,
星期日	夜晚	,

他预计要到周日晚上开始上班的时间才会到岗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	he	concluded	his	remarks	by	saying	:
和	他	结束	他的	评论	经过	说	:

他最后总结发言时说:

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [raɪts] [ɑːr; ər] ,

"	Now	you	know	what	your	rights	are	,
"	现在	你	知道	什么	你的	权利	是	,

现在你知道你的权利是什么了,

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ][let][dʒɑːb][ɪm'poʊz][ɑːn][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] .

an	'	don't	you	let	Job	impose	on	you	in	any	way	.
一个	-	不	你	让	工作	强加	在	你	在	任何	方式	.

千万不要让约伯以任何方式控制你。

[aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] [wɜːrk] , [æn; ən] - [wiːl] [bʌŋk] [ɪn] ['sʌmwer]

I'll	be	round	here	after	you	get	through	work	,	an	'	we'll	bunk	in	somewhere
患病的	是	圆形的	这里	后	你	得到	通过	工作	,	一个	-	出色地	假寐	在	某处

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你下班后我会过来，我们一起找个地方睡一晚。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mesərz] . [lɔːrd][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	arrival	of	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	put	a	stop	to	the	conversation	,
"	这	到达	的	先生们	.	主	和	雅各布斯	放	一个	停止	到	这	对话	,

洛德先生和雅各布斯先生的到来打断了谈话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['toʊbiːz][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] .

and	was	the	signal	of	Toby's	time	of	trial	.
和	曾是	这	信号	的	托比的	时间	的	审判	.

这是托比受审的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

It	seemed	to	him	,	and	with	good	reason	,
它	似乎	到	他	,	和	和	好的	原因	,

在他看来，而且理由充分，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][hæd; həd][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['tɔːrment][hɪm; ɪm] ,

that	the	chief	delight	which	these	men	had	in	life	was	to	torment	him	,
那	这	首席	喜	哪个	这些	男人	有	在	生活	曾是	到	折磨	他	,

这些人一生最大的乐趣就是折磨他。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['evər] [spoʊk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

for	neither	ever	spoke	a	pleasant	word	to	him	;
为了	两者都不	曾经	辐	一个	令人愉快的	单词	到	他	;

因为他们两人从未对他说过一句好话;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

and	when	one	was	not	giving	him	some	difficult	work	to	do	,
和	什么时候	一	曾是	不是	给予	他	一些	难的	工作	到	做	,

当没有人给他安排一些困难的工作时,

[ɔːr]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

or	finding	fault	in	some	way	,	the	other	would	be	sure	to	be	at	it	,
或者	寻找	过错	在	一些	方式	,	这	其他	会	是	当然	到	是	在	它	,

如果一方要挑剔，另一方肯定也会这么做。

[ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

and	Toby	had	very	little	comfort	from	the	time	he	began	work	in	the
和	托比	有	非常	小的	舒适	从	这	时间	他	开始	工作	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [naɪt] .

morning	until	he	stopped	at	night	.
早晨	直到	他	停止	在	夜晚	.

从早上开始工作到晚上结束工作，托比几乎没有任何舒适可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd]

It	was	not	until	after	the	evening	performance	was	over	that	Toby	had
它	曾是	不是	直到	后	这	晚上	表现	曾是	超过	那	托比	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] ,

a	chance	to	speak	with	Mr	.	Stubbs	,
一个	机会	到	说话	和	先生	.	斯塔布斯	,

直到晚间演出结束后，托比才有机会和斯塔布斯先生交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [frʌm; frəm]

and	then	he	was	so	tired	that	he	simply	took	the	old	monkey	from
和	然后	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	简单地	采取	这	老的	猴	从

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

the	cage	,
这	笼	,

然后他实在太累了，就把老猴子从笼子里抱了出来。

['nesəld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

nestled	him	under	his	jacket	,
依偎	他	在下面	他的	夹克	,

他把他裹在外套下面，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [oʊld][ben][hæd; həd]

and	lay	down	with	him	to	sleep	in	the	place	which	old	Ben	had
和	躺	向下	和	他	到	睡觉	在	这	地方	哪个	老的	本	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

然后和他一起躺在老本选定的地方睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

When	the	morning	came	,
什么时候	这	早晨	来了	,

清晨来临之时，

['mɪstər] . [stʌbz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən][hiː; hi]

Mr	.	Stubbs	aroused	his	young	master	at	a	much	earlier	hour	than	he
先生	.	斯塔布斯	被唤醒	他的	年轻的	掌握	在	一个	很多	早些时候	小时	比	他

[wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm'self] ,

would	have	awakened	had	he	been	left	to	himself	,
会	有	觉醒	有	他	到过	左边	到	他自己	,

斯塔布斯先生叫醒他的年轻主人的时间比他自己醒来的时间要早得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	the	two	went	out	for	a	short	walk	before	breakfast	.
和	这	二	去	出去	为了	一个	短的	走	前	早餐	.

早餐前，两人出去散步了一会儿。

[ðeɪ] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
They **went** **instinctively** **toward** **the** **woods** **,** **and** **when** **the** **shade** **of** **the** **trees**
他们 去 本能地 朝向 这 树林 , 和 什么时候 这 阴影 的 这 树木
[wʌz; wəz][wʌns] [riːtʃt] ,
was **once** **reached** **,**
曾是 一次 达到 ,

他们本能地朝树林走去，一旦走到树荫下，

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['revəld] [ɪn][ðer; ðər] ['friːdəm] !
how **the** **two** **revelled** **in** **their** **freedom** **!**
如何 这 二 尽情狂欢 在 他们的 自由 !

两人多么享受他们的自由啊!

['mɪstər] . [stʌbz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,
Mr **.** **Stubbs** **climbed** **into** **the** **trees** **,**
先生 . 斯塔布斯 攀登 进入 这 树木 ,

斯塔布斯先生爬上了树，

[swʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , ['gæðərd] [hæf] -
swung **himself** **from** **one** **to** **the** **other** **by** **means** **of** **his** **tail** **,** **gathered** **half** **-**
摇摆 他自己 从 一 到 这 其他 经过 方法 的 他的 尾巴 , 聚集 一半 -
[raɪp] [nʌts] ,
ripe **nuts** **,**
成熟 坚果 ,

它用尾巴在树上荡来荡去，收集半成熟的坚果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
which **he** **threw** **at** **his** **master** **,** **tried** **to** **catch** **the** **birds** **,** **and** **had** **a**
哪个 他 扔 在 他的 掌握 , 尝试 到 抓住 这 鸟类 , 和 有 一个
[gʊd] [taɪm]['dʒen(ə)rəli] .
good **time** **generally** **.**
好的 时间 一般来说 .

他把玩具扔向主人，试图捕捉鸟儿，总的来说玩得很开心。

['toʊbi] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Toby **,** **stretched** **at** **full** **length** **on** **the** **mossy** **bank** **,** **watched** **the** **antics** **of** **his**
托比 , 拉伸 在 满的 长度 在 这 苔藓 银行 , 观看 这 滑稽动作 的 他的
[pet] ,
pet **,**
宠物 ,

托比四肢舒展地趴在长满青苔的河岸上，看着他的宠物嬉戏打闹。

['læfɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz]['mɪstər] . [stʌbz] [wʊd] [duː][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr]
laughing **boisterously** **at** **times** **as** **Mr** **.** **Stubbs** **would** **do** **some** **one** **thing** **more**
笑 喧闹地 在 时代 作为 先生 . 斯塔布斯 会 做 一些 一 事物 更多的
['kɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
comical **than** **usual** **,**
滑稽 比 通常 ,

有时，当斯塔布斯先生做出一些比平时更滑稽的事情时，他们会放声大笑。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
and **forgot** **there** **was** **in** **this** **world** **such** **a** **thing** **as** **a** **circus** **,**
和 忘了 那里 曾是 在 这 世界 这样的 一个 事物 作为 一个 马戏团 ,

他竟然忘记了这世上还有马戏团这种东西。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒɑːb][lɔːrd] .
or **such** **a** **man** **as** **Job** **Lord** **.**
或者 这样的 一个 男人 作为 工作 主 .

或者像约伯·洛德那样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['toʊbi][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv]

It	was	to	Toby	a	morning	without	a	flaw	,	and	he	took	no	heed	of
它	曾是	到	托比	一个	早晨	没有	一个	缺陷	,	和	他	采取	不	注意	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

对托比来说，这是一个完美无瑕的早晨，他丝毫没有在意时间的流逝。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

until	the	sound	of	the	church	bells	warned	him	of	the	lateness	of	the	hour
直到	这	声音	的	这	教会	铃铛	警告	他	的	这	迟到	的	这	小时

,

,

,

直到教堂的钟声提醒他时间已晚，

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [wer] [hiː; hi] [wʊd]

reminding	him	at	the	same	time	of	where	he	should	be	—	where	he	would
提醒	他	在	这	相同的	时间	的	在哪里	他	应该	是	—	在哪里	他	会

[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

be	if	he	was	at	home	with	Uncle	Daniel	.
是	如果	他	曾是	在	家	和	叔叔	丹尼尔	.

同时提醒他，他应该在哪里——如果他和丹尼尔叔叔在家，他就会在哪里。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

In	the	mean	time	the	old	monkey	had	been	trying	to	attract	his	young
在	这	意思是	时间	这	老的	猴	有	到过	尝试	到	吸引	他的	年轻的

['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

master's	attention	,
硕士学位	注意力	,

与此同时，老猴子一直在试图引起年轻主人的注意。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [triː] , [krept] ['sɔːftli] [ʌp]

and	,	failing	in	his	efforts	,	he	came	down	from	out	the	tree	,	crept	softly	up
和	,	失败	在	他的	努力	,	他	来了	向下	从	出去	这	树	,	悄悄地爬	轻轻	向上

[tuː; tə]['toʊbi] ,

to	Toby	,
到	托比	,

他尝试过各种方法，但都失败了，于是他从树上下来，轻轻地爬到托比身边。

[ænd; ənd] ['nesəld] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

and	nestled	his	head	under	the	boy's	arm	.
和	依偎	他的	头	在下面	这	男孩们	手臂	.

他把头埋在男孩的胳膊下。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] ['toʊbiːz] [griːf] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'freʃ] ,

This	little	act	of	devotion	seemed	to	cause	Toby's	grief	to	burst	forth	afresh	,
这	小的	行为	的	虔诚	似乎	到	原因	托比的	悲伤	到	爆裂	前进	重新	,

这小小的举动似乎再次激起了托比的悲伤。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

and	clasping	the	monkey	around	the	neck	,	hugging	him	close	to	his	bosom
和	紧握	这	猴	大约	这	脖子	,	拥抱	他	关闭	到	他的	怀

, [hiː; hi] ['sɒbd] :

,	he	sobbed	:
,	他	啜泣	:

他一把抓住猴子的脖子，紧紧地抱在怀里，呜咽起来：

" [oʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [haʊ] ['loʊnsəm] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	Mr	.	Stubbs	,	Mr	.	Stubbs	,	how	lonesome	we	are	!
"	哦	,	先生	.	斯塔布斯	,	先生	.	斯塔布斯	,	如何	寂寞	我们	是	!

“哦，斯塔布斯先生，斯塔布斯先生，我们多么孤独啊！”

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] , [wiːd] [biː; bi][ðə; ði] [tuː] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs]

If	we	was	only	at	Uncle	Daniel's	,	we'd	be	the	two	happiest	people	in	all	this
如果	我们	曾是	仅有的	在	叔叔	丹尼尔的	,	我们会	是	这	二	最快乐	人们	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如果我们能待在丹尼尔叔叔家，我们就会是世界上最幸福的两个人了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ɔːr][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

We	could	play	on	the	hay	,	or	go	up	to	the	pasture	,
我们	可以	玩	在	这	干草	,	或者	去	向上	到	这	牧场	,

我们可以去干草堆上玩耍，或者去牧场。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

or	go	down	to	the	village	,
或者	去	向下	到	这	村庄	,

或者下到村子里去，

[æn; ən] - [aɪ'd][wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .

an	'	I'd	work	my	fingers	off	if	I	could	only	be	there	just	once	more	.
一个	-	ID	工作	我的	手指	离开	如果	我	可以	仅有的	是	那里	只是	一次	更多的	.

如果能再去那里一次，我愿意付出一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['gɛtɪn] - [peɪd] [fɔːr; fər]

It	was	wicked	for	me	to	run	away	,	an	'	now	I'm	gettin	'	paid	for
它	曾是	邪恶	为了	我	到	跑步	离开	,	一个	-	现在	我是	获得	-	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我逃跑是件很邪恶的事，现在我却因此得到了报酬。

" [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['kloʊsli] , [swei] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['prezəntɪŋ]

"	He	hugged	the	monkey	closely	,	swayed	his	body	to	and	fro	,	presenting
"	他	拥抱	这	猴	密切	,	摇摆	他的	身体	到	和	弗	,	呈现

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [griːf] .

a	perfect	picture	of	grief	.
一个	完美的	图片	的	悲伤	.

他紧紧地抱着猴子，身体摇晃不定，一副悲痛欲绝的样子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [muːd] , ['kaʊərd]

The	monkey	,	not	knowing	what	to	make	of	this	changed	mood	,	cowered
这	猴	,	不是	会心	什么	到	制作	的	这	已更改	情绪	,	畏缩

['hwimpə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

whimperingly	in	his	arms	,
呜咽着	在	他的	武器	,

猴子不明白他这突如其来的情绪变化，蜷缩在他怀里呜咽着。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

looking	up	into	his	face	,
寻找	向上	进入	他的	脸	,

抬头看着他的脸，

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	licking	the	boy's	hands	with	his	tongue	whenever	he	had	the
和	舔舐	这	男孩们	双手	和	他的	舌头	每当	他	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他一有机会就用舌头舔男孩的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['toʊbiːz] [griːf] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [klɑːspɪŋ]

It	was	some	time	before	Toby's	grief	exhausted	itself	,	and	then	,	still	clasping
它	曾是	一些	时间	前	托比的	悲伤	筋疲力尽的	本身	,	和	然后	,	仍然	紧握

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

过了好一会儿，托比的悲伤才渐渐消退，然后，他仍然紧紧抱着那只猴子，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [heitid]

he	hurried	out	of	the	woods	to	the	town	and	the	now	thoroughly	hated
他	慌忙	出去	的	这	树林	到	这	镇	和	这	现在	彻底	憎恨

['sɜːrkəs] [tents] .

circus	tents	.
马戏团	帐篷	.

他匆匆走出树林，来到镇上，来到他现在彻底憎恨的马戏团帐篷前。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [wʌn][æz; əz]['toʊbi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	clocks	were	just	striking	one	as	Toby	entered	the	inclosure	used	by	the
这	时钟	是	只是	引人注目	一	作为	托比	进入	这	附件	用过的	经过	这

[ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] ,

show	as	a	place	of	performance	,
展示	作为	一个	地方	的	表现	,

托比走进演出场地时，时钟刚刚敲响一点。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi]

and	,	remembering	his	engagement	with	the	skeleton	and	his	wife	,	he
和	,	记住	他的	订婚	和	这	骨骼	和	他的	妻子	,	他

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] [tent] .

went	directly	to	their	tent	.
去	直接地	到	他们的	帐篷	.

想起自己与骷髅及其妻子的约定，他便径直走向他们的帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['əudəz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

From	the	odors	which	assailed	him	as	he	entered	,
从	这	气味	哪个	遭受攻击	他	作为	他	进入	,

他一进门就闻到了各种气味，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prə'pɔːʃəns] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs]

it	was	quite	evident	that	a	feast	of	no	mean	proportions	was	in	course
它	曾是	相当	明显	那	一个	盛宴	的	不	意思是	比例	曾是	在	课程

[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

of	preparation	,	and
的	准备	,	和

很明显，一场规模不小的盛宴正在筹备中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

['toʊbiːz] ['veri] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] .

Toby's	very	great	appetite	came	to	him	in	full	vigor	.
托比的	非常	伟大的	食欲	来了	到	他	在	满的	活力	.

托比的胃口大开，食欲也随之大增。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋki] [siːmd] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

Even	the	monkey	seemed	affected	by	the	odor	,	for	he	danced	about	on	his
甚至	这	猴	似乎	做作的	经过	这	气味	,	为了	他	跳舞	关于	在	他的

['mæstɚz] ['ʃoʊldər] ,

master's	shoulder	,
硕士学位	肩膀	,

就连猴子似乎也受到了气味的影响，它在主人的肩膀上跳来跳去。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt] ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər]

and	chattered	so	that	Toby	was	obliged	to	choke	him	a	little	in	order
和	喋喋不休	所以	那	托比	曾是	有义务	到	呛	他	一个	小的	在	命令

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] .

to	make	him	present	a	respectable	appearance	.
到	制作	他	展示	一个	可敬	外貌	.

他喋喋不休，以至于托比不得不掐住他的脖子，让他看起来体面些。

[wen] ['toʊbi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

When	Toby	reached	the	interior	of	the	tent	,
什么时候	托比	达到	这	内部的	的	这	帐篷	,

当托比到达帐篷内部时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

he	was	astonished	at	the	extent	of	the	preparations	that	were	being	made
他	曾是	惊讶	在	这	程度	的	这	准备工作	那	是	存在	制成

,

,

,

他对正在进行的准备工作的规模之大感到惊讶。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	gazed	around	him	in	surprise	.
和	凝视	大约	他	在	惊喜	.

他惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:n] [mæn] [ænd; ənd] [fæt] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

The	platform	on	which	the	lean	man	and	fat	woman	were	in	the	habit	of
这	平台	在	哪个	这	倾斜	男人	和	胖的	女士	是	在	这	习惯	的

[ig'zibɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

exhibiting	themselves	now	bore	a	long	table	,
展出	他们自己	现在	钻孔	一个	长的	桌子	,

那名瘦削男子和肥胖女子以前经常在台上展示自己的平台，现在摆放了一张长桌。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:təbəlz] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [tʃerz] [wɜ:r; wər]

loaded	with	eatables	;	and	from	the	fact	that	eight	or	ten	chairs	were
已加载	和	食物	;	和	从	这	事实	那	八	或者	十	椅子	是

[reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

ranged	around	it	,
范围	大约	它	,

上面摆满了食物；而且周围还摆放着八到十把椅子，

['toʊbi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] .

Toby	understood	that	he	was	not	the	only	guest	at	the	feast	.
托比	理解	那	他	曾是	不是	这	仅有的	客人	在	这	盛宴	.

托比明白，他并不是宴会上唯一的客人。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [baɪ] [fes'tu:nɪŋ] [ðæt] [end]

Some	little	attempt	had	also	been	made	at	decoration	by	festooning	that	end
一些	小的	试图	有	还	到过	制成	在	装饰	经过	装饰	那	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [flægz]

of	the	tent	at	which	the	platform	was	placed	with	two	or	three	flags
的	这	帐篷	在	哪个	这	平台	曾是	放置	和	二	或者	三	旗帜

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['stri:məz] ,

and	some	streamers	,
和	一些	主播	,

人们还做了一些简单的装饰，在搭建平台的帐篷一端挂了两三面旗帜和一些彩带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlɚz] .

and	the	tent	poles	were	fringed	with	tissue	-	paper	of	the	brightest	colors	.
和	这	帐篷	杆子	是	流苏	和	组织	-	纸	的	这	最亮的	颜色	.

帐篷杆上装饰着色彩鲜艳的薄纸边。

['toʊbi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [əd'vænst]

Toby	**had**	**had**	**only**	**time**	**enough**	**to**	**notice**	**this**	**,**	**when**	**the**	**skeleton**	**advanced**
托比	有	有	仅有的	时间	足够的	到	注意	这	,	什么时候	这	骨骼	先进的

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

toward	**him**	**,**
朝向	他	,

托比只来得及注意到这一点，骷髅就朝他走来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [sed] ,

and	**with**	**the**	**liveliest**	**appearance**	**of**	**pleasure**	**,**	**said**	**,**
和	和	这	最活跃的	外貌	的	乐趣	,	说	,

他面带愉悦的神情说道：

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] ,

as	**he**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hands**	**with**	**a**	**grip**	**that**	**made**	**him**	**wince**	**,**
作为	他	采取	他	经过	这	双手	和	一个	紧握	那	制成	他	畏缩	,

他一把抓住他的手，力道之大让他疼得龇牙咧嘴。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['tailə] , [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	**It**	**gives**	**me**	**great**	**joy**	**,**	**Mr**	**.**	**Tyler**	**,**	**to**	**welcome**	**you**	**at**	**one**	**of**	**our**
"	它	给予	我	伟大的	喜悦	,	先生	.	泰勒	,	到	欢迎	你	在	一	的	我们的

['lɪt(ə)l][hoʊm][ˌri:'ju:niənz] ,

little	**home**	**reunions**	**,**
小的	家	重聚	,

"泰勒先生，非常高兴您能来参加我们的小型家庭聚会。"

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ][tent] , [ðæt][ɪz] [mu:vd] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [hoʊm] .

if	**one**	**can**	**call**	**a**	**tent**	**,**	**that**	**is**	**moved**	**every**	**day**	**in**	**the**	**week**	**,**	**home**	**.**
如果	一	能	称呼	一个	帐篷	,	那	是	已搬	每一个	天	在	这	星期	,	家	.

如果一个人能把一个每天都要搬来搬去的帐篷称为家的话。

" ['toʊbi]['hɑ:rdli] [nu:] [hu:m] ['mɪstər] . [tri:t] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi] [sed] " ['mɪstər] . ['tailə] ,

"	**Toby**	**hardly**	**knew**	**whom**	**Mr**	**.**	**Treat**	**referred**	**to**	**when**	**he**	**said**	**"**	**Mr**	**.**	**Tyler**	**,**
"	托比	几乎	知道	谁	先生	.	对待	指	到	什么时候	他	说	"	先生	.	泰勒	,

"托比几乎不知道特里特先生所说的'泰勒先生'指的是谁，

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni][græsp] ,

"	**but**	**by**	**the**	**time**	**his**	**hands**	**were**	**released**	**from**	**the**	**bony**	**grasp**	**,**
"	但	经过	这	时间	他的	双手	是	发布	从	这	骨质	抓牢	,

但当他的双手从那骨瘦如柴的束缚中挣脱出来时，

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self] [hu:] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] .

he	**understood**	**that**	**it**	**was**	**himself**	**who**	**was**	**spoken**	**to**	**.**
他	理解	那	它	曾是	他自己	WHO	曾是	说	到	.

他明白对方是在跟他说话。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðen] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['prez(ə)nt] ,

The	**skeleton**	**then**	**formally**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**other**	**guests**	**present**	**,**
这	骨骼	然后	正式地	介绍	他	到	这	其他	客人	展示	,

随后，骷髅正式将他介绍给了在场的其他客人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

who	**were**	**sitting**	**in**	**one**	**end**	**of**	**the**	**tent**	**,**	**and**	**evidently**	**anxiously**	**awaiting**	**the**
WHO	是	坐着	在	一	结尾	的	这	帐篷	,	和	显然	焦虑地	等待中	这

['kʌmɪŋ] [fi:st] .

coming	**feast**	**.**
未来	盛宴	.

他们坐在帐篷的一端，显然正焦急地等待着即将到来的盛宴。

['toʊbi][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][æl'baɪnoʊz] .

TOBY	**IS**	**INTRODUCED**	**TO**	**THE**	**ALBINOS**	**.**
托比	是	介绍	到	这	白化病	.

托比被介绍给了白化病患者。

" [ðiːz] , " [sed] ['mɪstər] . [triːt] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [tuː] [waɪt] - ['herd] ,
" These , " said Mr . Treat , as he waved his hand toward two white - haired ,
" 这些 , " 说 先生 . 对待 , 作为 他 挥手 他的 手 朝向 二 白色的 - 头发 ,

"这些,"特里特先生说着，朝两个白发苍苍的人挥了挥手，

[pɪŋk] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weists] ,
pink - eyed young ladies , who sat with their arms twined around each other's waists ,
粉色的 - 眼睛 年轻的 女士们 , WHO 卫星 和 他们的 武器 缠绕 大约 每个 其他的 腰部 ,

几个有着粉红色眼睛的年轻女子，她们手臂交缠在彼此的腰间坐着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɪr] , " [ɑːr; ər]
and had been eying the monkey with some appearance of fear , " are
和 有 到过 注视 这 猴 和 一些 外貌 的 害怕 , " 是
[ðə; ði] [mɪs] ['kʊʃɪŋz] ,
the Miss Cushings ,
这 错过 库欣氏综合征 ,

她们一直带着几分恐惧的目光盯着那只猴子，"是库欣小姐们吗？"

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri] ,
known to the world as the Albino Children ; they command a large salary ,
已知 到 这 世界 作为 这 白化病 孩子们 ; 他们 命令 一个 大的 薪水 ,

他们被世人称为白化病儿童；他们的薪水很高。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and form a very attractive feature of our exhibition .
和 形式 一个 非常 吸引人的 特征 的 我们的 展览 .

并成为我们展览的一大亮点。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis]
" The young ladies arose at the same time , as if they had been the Siamese
" 这 年轻的 女士们 出现 在 这 相同的 时间 , 作为 如果 他们 有 到过 这 暹罗猫
[twɪnz] ,
Twins ,
双胞胎 ,

"两位年轻女士同时起身，仿佛是连体双胞胎。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [boʊd] .
and could not act independently of each other , and bowed .
和 可以 不是 行为 独立 的 每个 其他 , 和 鞠躬 .

他们无法各自独立行动，于是鞠躬致意。

['toʊbi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [baʊ; boʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd]
Toby made the best bow he was capable of , and the monkey made
托比 制成 这 最好的 弓 他 曾是 有能力的 的 , 和 这 猴 制成
['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
frantic efforts to escape ,
疯狂的 努力 到 逃脱 ,

托比使出了他所能做到的最好的弓箭，猴子拼命挣扎着想要逃跑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [her] .
as if he would enjoy twisting his paws in their perpendicular hair .
作为 如果 他 会 享受 扭曲 他的 爪子 在 他们的 垂直 头发 .

仿佛他会喜欢用爪子拨弄他们竖立的毛发。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [triːt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['saʊər] - ['lʊkɪŋ]
" And this , " continued Mr . Treat , pointing to a sickly , sour - looking
" 和 这 , " 持续 先生 . 对待 , 指向 到 一个 病弱的 , 酸的 - 寻找
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

"还有这个人，"特里特先生继续说道，指着一个面色苍白、表情阴沉的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

who	was	sitting	apart	from	the	others	,	with	his	arms	folded	,
WHO	曾是	坐着	除	从	这	其他的	,	和	他的	武器	折叠	,

他独自一人坐在那里，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	looking	as	if	he	was	counting	the	very	seconds	before	the
和	寻找	作为	如果	他	曾是	计数	这	非常	秒	前	这

['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ,

dinner	should	begin	,
晚餐	应该	开始	,

他看起来好像在数着晚餐开始前的每一秒。

" [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][siː'njɔːr]['kæstrəu] , [huːz] [sɔːrd] - ['swɔləuiŋ] [fiːts] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	is	the	wonderful	Signor	Castro	,	whose	sword	-	swallowing	feats	you	have
"	是	这	精彩的	签名者	卡斯特罗	,	谁	剑	-	吞咽	壮举	你	有

['daʊtləs] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

doubtless	heard	of	.
毫无疑问	听到	的	.

“他就是那位神奇的卡斯特罗先生，你肯定听说过他吞剑的绝技。”

" ['toʊbi] [stept] [bæk] [dʒʌst][wʌn] [step] ,

"	Toby	stepped	back	just	one	step	,
"	托比	步	后退	只是	一	步	,

托比后退了一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 8,)
第2/4页

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ɔː] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][siː'njɔːr][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
as 作为 **if** 如果 **overwhelmed** 不堪重负 **by** 经过 **awe** 敬畏 **at** 在 **beholding** 凝视 **the** 这 **signor** 签名者 **in** 在 **the** 这 **guise** 伪装 **of** 的 **a** 一个 **humble** 谦逊的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual 个人 **,** ,

仿佛被眼前这位谦逊的签署人所深深震撼，敬畏之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [swɔːdz] [ˌʌn'bent] [hɪz; ɪz]
and 和 **the** 这 **gentleman** 绅士 **who** WHO **gained** 获得 **his** 他的 **livelihood** 生计 **by** 经过 **swallowing** 吞咽 **swords** 剑 **unbent** 未弯曲 **his** 他的
['dɪgnəti][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
dignity 尊严 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **to** 到 **unfold** 展开 **his** 他的 **arms** 武器 **,** ,

那位以吞剑为生的绅士，竟也放下了矜持，张开了双臂。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] [hænd][fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [ʃeɪk] .
and 和 **present** 展示 **a** 一个 **very** 非常 **dirty** 肮脏的 **-** - **looking** 寻找 **hand** 手 **for** 为了 **Toby** 托比 **to** 到 **shake** 摇 **.** .

然后伸出一只看起来很脏的手让托比握手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][siː'njɔːr]['nevər] [juːst]
The 这 **boy** 男生 **took** 采取 **hold** 抓住 **of** 的 **the** 这 **outstretched** 伸展 **hand** 手 **,** , **wondering** 好奇 **why** 为什么 **the** 这 **signor** 签名者 **never** 绝不 **used** 用过的
[soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
soap 肥皂 **and** 和 **water** 水 **,** ,

男孩握住伸出的手，纳闷为什么先生从来不用肥皂和水。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] , [ə'pærəntli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [riː'triːtid] [tuː; tə]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Stubbs** 斯塔布斯 **,** , **apparently** 显然 **afraid** 害怕的 **of** 的 **the** 这 **sour** 酸的 **-** - **looking** 寻找 **man** 男人 **,** , **retreated** 撤退 **to** 到
['toʊbiːz] ['ʃoʊldər] ,
Toby's 托比的 **shoulder** 肩膀 **,** ,

斯塔布斯先生显然害怕这个面色阴沉的男人，便躲到了托比的肩膀上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
where 在哪里 **he** 他 **sat** 卫星 **chattering** 喋喋不休 **and** 和 **scolding** 责骂 **about** 关于 **the** 这 **introduction** 介绍 **.** .

他坐在那里喋喋不休地责备着介绍的事情。

[ə'gen] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] " [mædəmwə'zel]
Again 再次 **the** 这 **skeleton** 骨骼 **waved** 挥手 **his** 他的 **hand** 手 **,** , **and** 和 **this** 这 **time** 时间 **he** 他 **introduced** 介绍 **"** " **Mademoiselle** 小姐
- ,
Spelletti - **,** ,

骷髅再次挥了挥手，这次他介绍道："斯佩莱蒂小姐

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] , [huːz] [ɪk'splɔɪts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	wonderful	snake	-	charmer	,	whose	exploits	in	this	country	,	and	before	the
这	精彩的	蛇	-	魔术师	,	谁	漏洞	在	这	国家	,	和	前	这

[kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

crowned	heads	of	Europe	,
加冕	头部	的	欧洲	,

那位神奇的耍蛇人，他在这个国家以及在欧洲各国君主面前的英勇事迹

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][stænd] [ə'gæst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['derɪŋ] .

had	caused	the	whole	world	to	stand	aghast	at	her	daring	.
有	导致	这	所有的	世界	到	站立	惊愕	在	她	大胆	.

她的胆识令全世界震惊不已。

" [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti]

"	Mademoiselle	Spelletti	was	a	very	ordinary	-	looking	young	lady	of	about	twenty
"	小姐	-	曾是	一个	非常	普通的	-	寻找	年轻的	女士	的	关于	二十

- [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

-	five	years	of	age	,
-	五	年	的	年龄	,

“斯佩莱蒂小姐是一位相貌非常普通的年轻女子，大约二十五岁左右。”

[huː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm] [maɪt] [ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrfi] ,

who	looked	very	much	as	if	her	name	might	originally	have	been	Murphy	,
WHO	看起来	非常	很多	作为	如果	她	姓名	可能	起初	有	到过	墨菲	,

她的长相很像原本名叫墨菲的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə][græsp] , ['oʊnli][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]

and	she	too	extended	a	hand	for	Toby	to	grasp	,	only	her	hand	was
和	她	也	扩展	一个	手	为了	托比	到	抓牢	,	仅有的	她	手	曾是

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

她也向托比伸出手让他抓住，只是她的手是干净的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	she	appeared	to	be	a	very	much	more	pleasant	acquaintance	than	the
和	她	出现	到	是	一个	非常	很多	更多的	令人愉快的	熟人	比	这

['dʒent(ə)lmən] [huː] ['swɑːloʊd] [swɔːdz] .

gentleman	who	swallowed	swords	.
绅士	WHO	吞咽	剑	.

她看起来比那位吞剑的先生要和蔼可亲得多。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,

This	ended	the	introductions	,	and	Toby	was	just	looking	around	for	a	seat	,
这	结束	这	介绍	,	和	托比	曾是	只是	寻找	大约	为了	一个	座位	,

介绍环节结束，托比开始四处寻找座位。

[wen] ['mɪsɪz] . [triːt] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

when	Mrs	.	Treat	,	the	fat	lady	,	and	the	giver	of	the	feast	which	was
什么时候	太太	.	对待	,	这	胖的	女士	,	和	这	赠予者	的	这	盛宴	哪个	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ,

about	to	come	,
关于	到	来	,

当特里特太太，那位胖夫人，以及即将举办盛宴的宴会的主人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [smeld] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] , ['entərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

and	which	already	smelled	so	invitingly	,	entered	from	behind	a	curtain	of
和	哪个	已经	闻起来	所以	热情地	,	进入	从	在后面	一个	窗帘	的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

一股诱人的香气从帆布帘幕后飘了进来，

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] .

where	the	cooking	-	stove	was	supposed	to	be	located	.
在哪里	这	烹饪	-	火炉	曾是	据称	到	是	位于	.

烹饪炉灶原本应该放置的位置。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

She	had	every	appearance	of	being	the	cook	for	the	occasion	.
她	有	每一个	外貌	的	存在	这	厨师	为了	这	场合	.

她看起来完全像是这次活动的厨师。

[hɜ:r; hər] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [her] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['fraʊzi] ,

Her	sleeves	were	rolled	up	,	her	hair	tumbled	and	frowzy	,
她	袖子	是	滚动	向上	,	她	头发	翻滚	和	邋遢	,

她卷起了袖子，头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks] [ʌv; əv] [gri:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	there	were	several	unmistakable	marks	of	grease	on	the	front	of
和	那里	是	一些	毋庸置疑	标记	的	润滑脂	在	这	正面	的

[hɜ:r; hər] ['kælɪkoʊ] [dres] .

her	calico	dress	.
她	印花布	裙子	.

她的印花布连衣裙前面有好几处明显的油渍。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['serəmoʊni] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] ['toʊbi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

She	waited	for	no	ceremony	,	but	rushed	up	to	Toby	,	and	taking	him	in
她	等待	为了	不	仪式	,	但	匆忙	向上	到	托比	,	和	采取	他	在

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她没有等任何仪式，就冲到托比面前，把他抱在怀里。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['evri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

gave	him	such	a	squeeze	that	there	seemed	to	be	every	possibility	that	she
给予	他	这样的	一个	挤	那	那里	似乎	到	是	每一个	可能性	那	她

[wʊd] [breɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ;

would	break	all	the	bones	in	his	body	;
会	休息	全部	这	骨头	在	他的	身体	;

她用力捏了他一下，好像要把他全身的骨头都捏碎似的；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ber] - [laɪk] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ri:tʃt]

and	she	kept	him	so	long	in	this	bear	-	like	embrace	that	Mr	.	Stubbs	reached
和	她	保留	他	所以	长的	在	这	熊	-	喜欢	拥抱	那	先生	.	斯塔布斯	达到

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔ:z] ['oʊvər] ,

his	little	brown	paws	over	,
他的	小的	棕色的	爪子	超过	,

她像熊一样紧紧地抱着他，过了好一会儿，斯塔布斯先生才伸出他那棕色的小爪子过来。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her] [ðæt] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] , [seɪv] [si:'njɔ:r] ['kæstrəu] ,

and	got	such	a	hold	of	her	hair	that	all	present	,	save	Signor	Castro	,
和	得到	这样的	一个	抓住	的	她	头发	那	全部	展示	,	节省	签名者	卡斯特罗	,

他紧紧抓住她的头发，以至于在场的所有人，除了卡斯特罗先生，

[rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌŋki:z] [græsp] .

rushed	forward	to	release	her	from	the	monkey's	grasp	.
匆忙	向前	到	发布	她	从	这	猴子的	抓牢	.

他冲上前去，将她从猴子的爪子中解救出来。

" [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tri:t] ,

"	You	dear	little	thing	,	"	said	Mrs	.	Treat	,
"	你	亲爱的	小的	事物	,	"	说	太太	.	对待	,

“你这可爱的小东西，”特里特太太说。

['peɪɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [her] - ['pʊlɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

paying	but	very	little	attention	to	the	hair	-	pulling	she	had	just	undergone	,
付费	但	非常	小的	注意力	到	这	头发	-	拉	她	有	只是	经历	,

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]['toʊbi][æt; ət]['ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

and	holding	Toby	at	arm's	-	length	,
和	保持	托比	在	武器	-	长度	,

她对刚才被揪头发这件事几乎毫不在意，始终与托比保持着一定的距离。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

where	she	could	look	into	his	face	,
在哪里	她	可以	看	进入	他的	脸	,

她可以在那里看着他的脸，

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] ,

"	you	were	so	late	that	I	was	afraid	you	wasn't	coming	,
"	你	是	所以	晚的	那	我	曾是	害怕的	你	不是	未来	,

你迟到了那么久，我都担心你不会来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɪnər] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪstɪd][hæf][soʊ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə]

and	my	dinner	wouldn't	have	tasted	half	so	good	if	you	hadn't	been	here	to
和	我的	晚餐	不会	有	尝过	一半	所以	好的	如果	你	之前没有	到过	这里	到

[i:t] [sʌm; səm] .

eat	some	.
吃	一些	.

如果没有你来吃，我的晚餐就不会那么美味了。

" ['toʊbi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,

"	Toby	hardly	knew	what	to	say	at	this	hearty	welcome	,
"	托比	几乎	知道	什么	到	说	在	这	爽朗	欢迎	,

托比一时语塞，不知该如何回应这热烈的欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	he	managed	to	tell	the	large	and	kind	-	hearted	lady	that	he	had
但	他	管理	到	告诉	这	大的	和	种类	-	心地	女士	那	他	有

[noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

no	idea	of	missing	the	dinner	,
不	主意	的	丢失的	这	晚餐	,

但他还是设法告诉了那位身材高大、心地善良的女士，他完全没有意识到自己会错过晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

and	that	he	was	very	glad	she	wanted	him	to	come	.
和	那	他	曾是	非常	高兴的	她	通缉	他	到	来	.

他很高兴她希望他来。

" [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Want	you	to	come	,	you	dear	little	thing	!
"	想	你	到	来	,	你	亲爱的	小的	事物	!

"亲爱的小家伙，我想让你来！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hʌg] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	gave	him	another	hug	,
"	她	惊呼	,	作为	她	给予	他	其他	拥抱	,

她一边说着，一边又给了他一个拥抱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [hed] [wer] ['mɪstər] . [stʌbz] [kʊd; kəd][get][hoʊld]

but	was	careful	not	to	get	her	head	where	Mr	.	Stubbs	could	get	hold
但	曾是	小心	不是	到	得到	她	头	在哪里	先生	.	斯塔布斯	可以	得到	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ə'gen] — " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ,

of	the	hair	again	—	"	of	course	I	wanted	you	to	come	,
的	这	头发	再次	—	"	的	课程	我	通缉	你	到	来	,

但她小心翼翼地不让斯塔布斯先生再次抓住她的头发——"我当然希望你来，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt][ʌp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr]

for	this	very	dinner	has	been	got	up	so	that	you	could	meet	these	people	here
为了	这	非常	晚餐	有	到过	得到	向上	所以	那	你	可以	见面	这些	人们	这里

,

,

,

正是为了让您有机会与在座的各位见面，才特意准备了这次晚宴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

and	so	that	they	could	see	you	.
和	所以	那	他们	可以	看	你	.

这样他们就能看到你了。

" ['toʊbi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

"	Toby	was	entirely	at	a	loss	to	know	what	to	say	to	this	overwhelming
"	托比	曾是	完全	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	到	这	压倒

['kɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

托比完全不知道该如何回应这份溢美之词。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [səb'mitɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə]

and	for	that	reason	he	did	not	say	anything	,	only	submitting	patiently	to
和	为了	那	原因	他	做过	不是	说	任何事物	,	仅有的	提交	耐心	到

[ðə; ði][θɜːrd] [hʌg] ,

the	third	hug	,
这	第三	拥抱	,

因此他什么也没说，只是耐心地接受了第三次拥抱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

which	was	all	Mrs	.	Treat	had	time	to	give	him	,
哪个	曾是	全部	太太	.	对待	有	时间	到	给	他	,

这就是特里特太太能给他的全部时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [skriːn] [ə'gen] ,

as	she	was	obliged	to	rush	behind	the	canvas	screen	again	,
作为	她	曾是	有义务	到	匆忙	在后面	这	帆布	屏幕	再次	,

她不得不再次冲到幕布后面。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

as	there	were	unmistakable	sounds	of	something	boiling	over	on	the	stove	.
作为	那里	是	毋庸置疑	声音	的	某物	沸腾	超过	在	这	火炉	.

炉子上传来明显的沸腾溢出的声音。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

"	You'll	excuse	me	,	"	said	the	skeleton	,	with	an	air	of	dignity	,
"	你会	原谅	我	,	"	说	这	骨骼	,	和	一个	空气	的	尊严	,

“恕我失陪，”骷髅带着一丝尊严说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , " [bʌt; bət] [waɪl] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

waving	his	hand	once	more	toward	the	assembled	company	,	"	but	while	introducing
挥手	他的	手	一次	更多的	朝向	这	组装	公司	,	"	但	尽管	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['tailə] ,

you	to	Mr	.	Tyler	,
你	到	先生	.	泰勒	,

他再次向在场的众人挥了挥手，“但在向你们介绍泰勒先生的时候，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	had	almost	forgotten	to	introduce	him	to	you	.
我	有	几乎	被遗忘的	到	介绍	他	到	你	.

我差点忘了把他介绍给你。

[ðɪs] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['toʊbi][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

This	,	ladies	and	gentlemen	,	"	and	here	he	touched	Toby	on	the	shoulder	,
这	,	女士们	和	先生们	,	"	和	这里	他	感动	托比	在	这	肩膀	,

“女士们先生们，”说着，他拍了拍托比的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [huːz] ['hæbɪts][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]['kæptʃər]

as	if	he	were	some	living	curiosity	whose	habits	and	mode	of	capture
作为	如果	他	是	一些	活的	好奇心	谁	习惯	和	模式	的	捕获

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][spek'teitəs] ,

he	was	about	to	explain	to	a	party	of	spectators	,
他	曾是	关于	到	解释	到	一个	派对	的	观众	,

就好像他是一个活生生的奇珍异兽，他正准备向一群旁观者解释它的习性和捕获方式一样。

" [ɪz]['mɪstər] . ['toʊbi]['tailə] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ]

"	is	Mr	.	Toby	Tyler	,	of	whom	you	heard	on	the	night	when	the	monkey	cage
"	是	先生	.	托比	泰勒	,	的	谁	你	听到	在	这	夜晚	什么时候	这	猴	笼

[wʌz; wəz] [smæʃt] ,

was	smashed	,
曾是	粉碎	,

“他就是托比·泰勒先生，你们在猴笼被砸碎的那晚都听到了他的声音。”

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

and	who	now	carries	with	him	the	identical	monkey	which	was	presented
和	WHO	现在	携带	和	他	这	完全相同的	猴	哪个	曾是	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]

to	him	by	the	manager	of	this	great	show	as	a	token	of	esteem	for
到	他	经过	这	经理	的	这	伟大的	展示	作为	一个	令牌	的	尊重	为了

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

his	skill	and	bravery	in	capturing	the	entire	lot	of	monkeys	without	a	single
他的	技能	和	勇敢	在	捕捉	这	全部的	很多	的	猴子	没有	一个	单身的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

现在，他随身带着这只猴子，这是这场盛大表演的经理为了表彰他徒手捕捉所有猴子的技巧和勇气而赠送给他的。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [triːt] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

"	By	the	time	Mr	.	Treat	got	through	with	this	long	speech	,
"	经过	这	时间	先生	.	对待	得到	通过	和	这	长的	演讲	,

“等特里特先生讲完这冗长的演讲时，

['toʊbi][felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [huːm] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

Toby	felt	very	much	as	if	he	was	some	wonderful	creation	whom	the	skeleton
托比	毛毡	非常	很多	作为	如果	他	曾是	一些	精彩的	创建	谁	这	骨骼

[wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] ;

was	exhibiting	;
曾是	展出	;

托比觉得自己就像是骷髅展出的某种奇妙的造物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	he	managed	to	rise	to	his	feet	,
但	他	管理	到	上升	到	他的	脚	,

但他设法站了起来。

[ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

and	duck	his	little	red	head	in	his	best	imitation	of	a	bow	.
和	鸭子	他的	小的	红色的	头	在	他的	最好的	模仿	的	一个	弓	.

然后他低下头，用他最擅长的模仿鞠躬的方式，把红红的小脑袋包了起来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['mɪstər] . [stʌbz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Then	he	sat	down	and	hugged	Mr	.	Stubbs	to	cover	his	confusion	.
然后	他	卫星	向下	和	拥抱	先生	.	斯塔布斯	到	覆盖	他的	困惑	.

然后他坐了下来，拥抱了斯塔布斯先生，以掩饰自己的困惑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stroʊkɪŋ] ['mɪstər] .

One	of	the	Albino	Children	now	came	forward	,	and	while	stroking	Mr	.
一	的	这	白化病	孩子们	现在	来了	向前	,	和	尽管	抚摸	先生	.

[stʌbs] [her] ,

Stubbs's	hair	,
斯塔布斯	头发	,

其中一个白化病儿童走上前，一边抚摸着斯塔布斯先生的头发，

[lʊkt] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['toʊbi] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wɪtʃ]

looked	so	intently	at	Toby	that	for	the	life	of	him	he	couldn't	say	which
看起来	所以	专注地	在	托比	那	为了	这	生活	的	他	他	不能	说	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

she	regarded	as	the	curiosity	,
她	认为	作为	这	好奇心	,

她目不转睛地盯着托比，以至于他怎么也说不出她究竟把哪一点看作是好奇之处。

[hɪm'self] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋki] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːdɪstli] ,

himself	or	the	monkey	;	therefore	he	hastened	to	say	,	modestly	,
他自己	或者	这	猴	;	所以	他	加快	到	说	,	谦虚地	,

他自己还是猴子？因此他赶紧谦虚地说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['kætʃɪn] - [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ; ['mɪstər] . [stʌbz] [hɪr] [dɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl]

"	I	didn't	do	much	toward	catchin	'	the	monkeys	;	Mr	.	Stubbs	here	did	almost	all
"	我	没有	做	很多	朝向	捕捉	-	这	猴子	;	先生	.	斯塔布斯	这里	做过	几乎	全部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我没怎么参与抓猴子的工作；斯塔布斯先生几乎包办了一切。”

[æn; ən] - [aɪ] ['oʊnli] [led] - [ɪm] [ɪn] . "

an	'	I	only	led	'	em	in	.	"
一个	-	我	仅有的	引领	-	呃	在	.	"

我只是把他们引进来的。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [toʊn] ,

"	There	,	there	,	my	boy	,	"	said	the	skeleton	,	in	a	fatherly	tone	,
"	那里	,	那里	,	我的	男生	,	"	说	这	骨骼	,	在	一个	父爱	语气	,

“好了好了，孩子，”骷髅用慈父般的语气说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [oʊld] [ben] ,

"	I've	heard	the	whole	story	from	old	Ben	,
"	我已经	听到	这	所有的	故事	从	老的	本	,

“我从老本那里听说了整个故事，

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃænt] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

an	'	I	sha'n't	let	you	get	out	of	it	like	that	.
一个	-	我	不会	让	你	得到	出去	的	它	喜欢	那	.

我不会让你就这么脱身的。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

We	all	know	what	you	did	,
我们	全部	知道	什么	你	做过	,

我们都知道你做了什么，

[æn; ən] - [its] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it's	no	use	for	you	to	deny	any	part	of	it	.
一个	-	它是	不	使用	为了	你	到	否定	任何	部分	的	它	.

你否认其中任何一部分都是没用的。

" [[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ə; eɪ] [snoʊ] [blɑː'keɪd] .
A SNOW BLOCKADE .
一个 雪 封锁 .

雪封路。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrʃl] .
BY JAMES B . MARSHALL .
经过 詹姆斯 B . 马歇尔 .

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[sʌm; səm] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
Some boys , you know , think it is capital to be at boarding - school ,
一些 男孩们 , 你 知道 , 思考 它 是 首都 到 是 在 登机 - 学校 ,

你知道，有些男孩认为上寄宿学校是件好事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and other boys don't like it .
和 其他 男孩们 不 喜欢 它 .

其他男生不喜欢这样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But there is no doubt that all think it is splendid to come home for a
但 那里 是 不 怀疑 那 全部 思考 它 是 灿烂 到 来 家 为了 一个
['hɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

但毫无疑问，所有人都认为回家度假是一件非常棒的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər][hoʊm][hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wɪl] [ænd; ənd] ['hæri]
But what if your home has been burned down , as was Will and Harry
但 什么 如果 你的 家 有 到过 烧伤 向下 , 作为 曾是 将要 和 哈里
['beɪkɚz] ,
Baker's ,
面包师的 ,

但如果你的房子像威尔和哈里·贝克的家一样被烧毁了呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['perənts][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ?
and your parents are living at a hotel until the house can be rebuilt ?
和 你的 父母 是 活的 在 一个 酒店 直到 这 房子 能 是 重建 ?

你父母现在住在酒店，直到房子重建完成?

[ðə; ði]['beɪkər] [bɔɪz] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə] ['rɔli] : " [wiː; wi][ɪk'spekt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪz] ['prɪti]
The Baker boys wrote home to Rawley : " We expect living in a hotel is pretty
这 贝克 男孩们 写道 家 到 罗利 : " 我们 预计 活的 在 一个 酒店 是 漂亮的
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

贝克家的男孩们给罗利家写信说："我们觉得住在酒店里应该挺不错的。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][duː]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]
but of course we can't do many of the things we had planned for
但 的 课程 我们 不能 做 许多 的 这 事物 我们 有 计划 为了
[ðɪs] ['hɑːlədeɪ] . "
this holiday . "
这 假期 . "

当然，我们很多原计划的假期活动都无法实现了。

" [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ['redi] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , " [roʊt] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

"	The	new	house	can	not	be	made	ready	before	spring	,	"	wrote	Mrs	.	Baker	,
"	这	新的	房子	能	不是	是	制成	准备好	前	春天	,	"	写道	太太	.	贝克	,

"新房子要到春天才能完工，"贝克太太写道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri]

"	but	I	do	not	think	you	have	planned	much	you	will	not	be	able	to	carry
"	但	我	做	不是	思考	你	有	计划	很多	你	将要	不是	是	有能力的	到	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

但我认为你并没有计划太多你无法执行的事情。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	one	fine	piece	of	news	to	tell	you	.
我	有	一	美好的	片	的	消息	到	告诉	你	.

我有一个好消息要告诉你。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] [ænt] [suː] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri]

Your	uncle	Ben	and	aunt	Sue	,	whom	you	have	not	seen	since	you	were	very
你的	叔叔	本	和	阿姨	起诉	,	谁	你	有	不是	已见	自从	你	是	非常

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

little	fellows	,
小的	伙伴们	,

你的本叔叔和苏婶婶，你们自从很小的时候就没见过他们了，伙计们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sɪks] ['kʌznz] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər][oʊld]

and	those	six	cousins	,	whom	you	have	never	seen	,	have	sold	their	old
和	那些	六	表兄弟姐妹	,	谁	你	有	绝不	已见	,	有	卖	他们的	老的

[hoʊm][ɪn] [meɪn] .

home	in	Maine	.
家	在	缅因州	.

那六位你从未见过的堂兄弟已经卖掉了他们在缅因州的老房子。

['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] .

Uncle	Ben	is	going	to	build	a	house	here	,	not	far	from	our	old	home	.
叔叔	本	是	去	到	建造	一个	房子	这里	,	不是	远的	从	我们的	老的	家	.

本叔叔打算在这里盖一栋房子，离我们以前的房子不远。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Until	it	is	finished	,	he	has	rented	a	house	,
直到	它	是	完成的	,	他	有	租来的	一个	房子	,

在完工之前，他租了一间房子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] .

and	you	and	your	cousins	should	have	fine	times	together	.
和	你	和	你的	表兄弟姐妹	应该	有	美好的	时代	一起	.

你和你的表兄弟姐妹们应该会玩得很开心。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðiːz] ['kʌznz] [tʊk] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪlz] [ænd; ənd] ['hɛriːz]

"	The	idea	of	meeting	these	cousins	took	away	much	of	Will's	and	Harry's
"	这	主意	的	会议	这些	表兄弟姐妹	采取	离开	很多	的	遗嘱	和	哈利的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

"与这些表兄弟姐妹见面的想法大大减轻了威廉和哈里的失望之情。"

[skuːl] [broʊk] [ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] ,

School	broke	up	early	on	Thursday	morning	,	and	the	next	day	,	Friday	,
学校	打破	向上	早期的	在	周四	早晨	,	和	这	下一个	天	,	星期五	,

学校周四早上提前放学，第二天，也就是周五，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] ['bɜ:rθdeɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkərz] .

was	to	be	Mrs	.	Baker's	birthday	—	a	great	day	with	the	Bakers	.
曾是	到	是	太太	.	面包师的	生日	—	一个	伟大的	天	和	这	面包师	.

那天原本是贝克太太的生日——和贝克一家共度美好时光。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn]['goʊɪŋ] [hoʊm] [went]

Several	of	the	boys	who	had	to	pass	through	New	York	city	in	going	home	went
一些	的	这	男孩们	WHO	有	到	经过	通过	新的	约克	城市	在	去	家	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkər] [bɔɪz] ,

with	the	Baker	boys	,
和	这	贝克	男孩们	,

几个回家途中必须经过纽约市的男孩和贝克家的男孩一起去了。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [tu:; tə][help][ðem; ðəm] [sɪ'lekt] ['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] ['prez(ə)nt] .

when	they	all	arrived	there	,	to	help	them	select	Mrs	.	Baker's	present	.
什么时候	他们	全部	到达的	那里	,	到	帮助	他们	选择	太太	.	面包师的	展示	.

当他们都到达那里时，帮助他们挑选送给贝克太太的礼物。

[ðen] [wɪl] [ænd; ənd] ['hæri] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] , ['hævɪŋ] [fʊl] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

Then	Will	and	Harry	started	for	the	ferry	,	having	full	time	to	make	their
然后	将要	和	哈里	开始	为了	这	渡船	,	拥有	满的	时间	到	制作	他们的

[treɪn] .

train	.
火车	.

然后威廉和哈里前往渡轮码头，他们有充足的时间赶上火车。

[bʌt; bət] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ðer; ðər][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] [wer]

But	while	riding	there	the	street	car	was	delayed	at	a	cross	street	where
但	尽管	骑术	那里	这	街道	车	曾是	延迟	在	一个	叉	街道	在哪里

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] .

a	fire	had	broken	out	.
一个	火	有	破碎的	出去	.

但途中，有轨电车在十字路口发生火灾，导致电车延误。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Watching	the	exciting	scene	,	not	more	than	five	minutes	seemed	to	have	been
观看	这	激动人心	场景	,	不是	更多的	比	五	分钟	似乎	到	有	到过

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

观看这激动人心的一幕，感觉只过了不到五分钟。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][læst] [boʊt][tu:; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	to	the	boys	'	amazement	the	last	boat	to	make	connection	with	their
但	到	这	男孩们	-	惊愕	这	最后的	船	到	制作	联系	和	他们的

[treɪn][hæd; həd][left] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feri] .

train	had	left	when	they	reached	the	ferry	.
火车	有	左边	什么时候	他们	达到	这	渡船	.

但令男孩们惊讶的是，当他们到达渡口时，最后一班与他们要乘坐的火车衔接的船已经开走了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,

And	what	was	worse	,
和	什么	曾是	更糟	,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [treɪn] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	the	last	train	before	next	morning	to	make	connection	at	the
它	曾是	这	最后的	火车	前	下一个	早晨	到	制作	联系	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['rɔli] .

Junction	for	Rawley	.
交汇处	为了	罗利	.

这是第二天早上在 Junction 换乘前往罗利 (Rawley) 的最后一班火车。

['æftər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,
After **a** **council** **,**
后 一个 理事会 ,

会议结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [juːst] [baɪ]['mɪstər] .
it **was** **decided** **to** **go** **and** **stay** **overnight** **at** **the** **hotel** **used** **by** **Mr** **.**
它 曾是 决定 到 去 和 停留 过夜 在 这 酒店 用过的 经过 先生 .
['beɪkər] [wen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Baker **when** **in** **New** **York** **,**
贝克 什么时候 在 新的 约克 ,

他们决定去贝克先生在纽约时住的酒店过夜。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['rɔli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and **to** **telegraph** **to** **Rawley** **what** **had** **happened** **.**
和 到 电报 到 罗利 什么 有 发生 .

然后发电报将发生的事情告诉罗利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] ,
In **the** **morning** **,** **when** **the** **boys** **awoke** **,**
在 这 早晨 , 什么时候 这 男孩们 醒来 ,

早上，当男孩们醒来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] - [stɔːrm][hæd; həd][set][ɪn] .
they **were** **dismayed** **to** **find** **that** **a** **heavy** **snow** **-** **storm** **had** **set** **in** **.**
他们 是 沮丧 到 寻找 那 一个 重的 雪 - 风暴 有 放 在 .

他们惊愕地发现，一场暴风雪已经来临。

[æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] , [lɔːŋ] [treɪnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] , [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] ,
At **the** **dépôt** **,** **long** **trains** **covered** **with** **snow** **were** **arriving** **,** **much** **delayed** **,**
在 这 仓库 , 长的 火车 涵盖 和 雪 是 抵达 , 很多 延迟 ,

车站里，一列列被积雪覆盖的长列车正陆续抵达，晚点已久。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['hæpən]
and **every** **one** **was** **talking** **of** **the** **storm** **,** **and** **what** **probably** **would** **happen**
和 每一个 一 曾是 说 的 这 风暴 , 和 什么 大概 会 发生
[ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] .
if **the** **snow** **continued** **.**
如果 这 雪 持续 .

每个人都在谈论这场暴风雪，以及如果雪继续下下去可能会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] ['hæri] [wen] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [ɪk'spres] [treɪn]
It **was** **a** **great** **relief** **to** **Will** **and** **Harry** **when** **at** **last** **their** **express** **train**
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 将要 和 哈里 什么时候 在 最后的 他们的 表达 火车
['stɑːrtɪd] ,
started **,**
开始 ,

当特快列车终于启动时，威廉和哈里如释重负。

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['stedəli] [ænd; ənd][fæst] .
though **the** **snow** **fell** **steadily** **and** **fast** **.**
尽管 这 雪 跌倒 稳步 和 快速地 .

虽然雪下得很大很急。

[æn; ən]['ekstrə]['endʒɪn] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [plaʊ] , [ræn] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk] ,
An **extra** **engine** **,** **pushing** **a** **snow** **-** **plough** **,** **ran** **ahead** **to** **clear** **the** **track** **,**
一个 额外的 引擎 , 推动 一个 雪 - 犁 , 跑 前方 到 清除 这 追踪 ,

另一台机车牵引着一台除雪车，先行驶向前方清理道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
and **the** **boys** **anxiously** **watched** **the** **storm** **and** **the** **progress** **of** **the** **train** **.**
和 这 男孩们 焦虑地 观看 这 风暴 和 这 进步 的 这 火车 .

男孩们焦急地注视着暴风雨和火车的行进情况。

" [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [leɪt] , " [sed] [wɪl] ,

"	An	hour	and	a	quarter	late	,	"	said	Will	,
"	一个	小时	和	一个	四分之一	晚的	,	"	说	将要	,

“迟到了一小时十五分钟，”威尔说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

noting	the	time	as	the	train	drew	up	at	the	Junction	station	.
注意到	这	时间	作为	这	火车	画	向上	在	这	交汇处	车站	.

火车停靠在枢纽站时，我记下了时间。

[ðə; ði] ['rɔli] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [plaʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

The	Rawley	train	,	with	a	snow	-	plough	ahead	of	the	locomotive	,
这	罗利	火车	,	和	一个	雪	-	犁	前方	的	这	机车	,

罗利火车，机车前面挂着一台除雪车。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɪn] [ðə; ði]['dɛpoʊ] ,

stood	on	the	other	side	of	the	platform	,	and	a	few	passengers	were	in	the	dépôt	,
站立	在	这	其他	边	的	这	平台	,	和	一个	很少	乘客	是	在	这	仓库	,

他站在站台的另一边，候车室里有几个乘客。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] .

who	had	been	waiting	for	the	New	York	express	.
WHO	有	到过	等待	为了	这	新的	约克	表达	.

他们一直在等纽约快车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['fɑːrmər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔli] [treɪn] ;

There	was	a	stout	farmer	talking	with	the	conductor	of	the	Rawley	train	;
那里	曾是	一个	肥硕	农民	说	和	这	导体	的	这	罗利	火车	;

一位身材魁梧的农夫正在和罗利火车的列车员交谈；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] [seɪ] ,

and	as	Will	approached	the	latter	to	ask	a	question	,	he	overheard	him	say	,
和	作为	将要	接近	这	后者	到	问	一个	问题	,	他	无意中听到	他	说	,

当威尔走近后者准备询问问题时，他无意中听到后者说：

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [get] [θruː] [tuː; tə] ['rɔli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['drɪftɪd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

it	does	look	a	little	doubtful	if	we	will	get	through	to	Rawley	before	the	snow	is	drifted	too	deep	for	us	.	"
它	做	看	一个	小的	疑	如果	我们	将要	得到	通过	到	罗利	前	这	雪	是	漂移	也	深的	为了	我们	.	"

看起来我们能否在积雪太深之前到达罗利还很难说。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ?

"	How	far	along	do	you	think	you	will	get	?
"	如何	远的	沿着	做	你	思考	你	将要	得到	?

你认为你能走多远?

[tuː; tə] - ?

To	Sanmere	?
到	-	?

去圣梅尔?

" - [wʌz; wəz][ten] [maɪlz][frʌm; frəm] ['rɔli] .
" Sanmere was ten miles from Rawley .
" - 曾是 十 英里 从 罗利 .

“桑梅尔距离罗利十英里。”

" [tuː; tə] ['rɔli] , [aɪ][hoʊp] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" To Rawley , I hope , " answered the conductor , moving away .
" 到 罗利 , 我 希望 , " 回答 这 导体 , 移动 离开 .

“我希望是给罗利的，”指挥回答道，然后走开了。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [tɔːrd] - [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] ,
" Toward Sanmere the track was built in a narrow defile cut through a hill ,
" 朝向 - 这 追踪 曾是 建造 在 一个 狭窄的 亵渎 切 通过 一个 爬坡道 ,

“通往桑梅尔方向的铁轨是沿着山体开凿出的一条狭窄隘口修建的。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌts] .
and beyond were a number of these cuts .
和 超过 是 一个 数字 的 这些 削减 .

除此之外，还有许多其他削减措施。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [nɪə] - ,
When the train neared Sanmere ,
什么时候 这 火车 接近 - ,

当火车接近桑梅尔时，

[ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [plaʊ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kʌpld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [træk]
the engine and plough were uncoupled from the cars to clear the track
这 引擎 和 犁 是 解耦 从 这 汽车 到 清除 这 追踪
[ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] ,
in this narrow defile ,
在 这 狭窄的 亵渎 ,

为了清理这条狭窄隘口的轨道，发动机和犁与车厢解开了连接。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] , [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .
and running swiftly ahead , were soon lost to sight in the falling snow .
和 跑步 迅速地 前方 , 是 很快 丢失的 到 视线 在 这 坠落 雪 .

他们飞快地跑在前面，很快就消失在飘落的雪花中。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] [bækt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][treɪn] [stʊd] .
In half an hour the engine was backed to where the train stood .
在 一半 一个 小时 这 引擎 曾是 支持的 到 在哪里 这 火车 站立 .

半小时后，机车倒车回到了火车停靠的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːrz] ,
It was decided to leave the cars ,
它 曾是 决定 到 离开 这 汽车 ,

最终决定把车留下。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] .
and try to carry the passengers to Sanmere on the engine .
和 尝试 到 携带 这 乘客 到 - 在 这 引擎 .

并尝试用机车将乘客运送到桑梅尔。

[ðə; ði][sɪks] ['pæsndʒəˠ] , [ðə; ði][treɪn] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪl] -

The	six	passengers	,	the	train	-	men	,	and	the	mail	agent	with	his	mail	-
这	六	乘客	,	这	火车	-	男人	,	和	这	邮件	代理人	和	他的	邮件	-

[bægz] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

bags	,	crowded	into	the	cab	,
包	,	挤	进入	这	出租车	,

六名乘客、列车员和带着邮件袋的邮递员挤进了驾驶室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [tʃoʊkt]

and	the	engine	was	slowly	and	carefully	steamed	through	the	snow	-	choked
和	这	引擎	曾是	缓慢地	和	小心	蒸	通过	这	雪	-	窒息

[dɪ'faɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

defile	,	and	down	to	the	station	.
亵渎	,	和	向下	到	这	车站	.

火车缓缓地、小心翼翼地驶过积雪覆盖的峡谷，一路开到车站。

[wɪl] [ænd; ənd] ['hæri] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] ,

Will	and	Harry	hurried	into	the	waiting	-	room	to	warm	themselves	,
将要	和	哈里	慌忙	进入	这	等待	-	房间	到	温暖的	他们自己	,

威尔和哈里匆匆走进候诊室取暖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] -

and	looking	out	at	a	window	they	saw	a	gentleman	muffled	in	a	great	-
和	寻找	出去	在	一个	窗户	他们	锯	一个	绅士	闷音	在	一个	伟大的	-

[koʊt][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['pæsndʒəˠ] — ['prɑːbəbli][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

coat	directing	the	other	four	passengers	—	probably	to	a	hotel	.
外套	导演	这	其他	四	乘客	—	大概	到	一个	酒店	.

他们向窗外望去，看到一位身穿大衣的绅士正在指引其他四名乘客——可能是去一家酒店。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] .

He	then	entered	the	waiting	-	room	,	shaking	his	coat	free	of	snow	.
他	然后	进入	这	等待	-	房间	,	摇晃	他的	外套	自由的	的	雪	.

然后他走进候诊室，抖掉外套上的雪。

" [snəud] [ɪn] , [eɪ] , ['mæstərz]['beɪkər] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] .

"	Snowed	in	,	eh	,	Masters	Baker	?	"	said	he	,	in	a	pleasant	tone	.
"	下雪了	在	,	嗯	,	大师	贝克	?	"	说	他	,	在	一个	令人愉快的	语气	.

"被大雪困住了，是吗，贝克先生？"他语气和蔼地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	But	you	are	a	good	deal	better	off	than	you	think	.
"	但	你	是	一个	好的	交易	更好的	离开	比	你	思考	.

但你的处境比你想象的要好得多。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['meri] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]

What	you	want	now	is	a	good	warm	dinner	,	and	merry	people	to	eat	it
什么	你	想	现在	是	一个	好的	温暖的	晚餐	,	和	欢乐	人们	到	吃	它

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

你现在想要的是一顿丰盛的热晚餐，和一群快乐的人一起享用。

" [wɪl] [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['nærəʊli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

"	Will	and	Harry	looked	at	the	gentleman	narrowly	as	he	shook	hands
"	将要	和	哈里	看起来	在	这	绅士	勉强	作为	他	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

"威廉和哈里眯起眼睛打量着这位与他们握手的先生。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	they	could	not	remember	having	ever	seen	him	before	.
但	他们	可以	不是	记住	拥有	曾经	已见	他	前	.

但他们想不起来以前是否见过他。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wel] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	know	your	father	and	mother	well	,	"	continued	the	gentleman	.
"	我	知道	你的	父亲	和	母亲	出色地	,	"	持续	这	绅士	.

"我很了解你的父母，"这位先生继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] ['bɛndʒəmənz] [haʊs] [hɪr] [ɪn] - .

"	My	name	is	Benjamin	,	and	I	keep	Benjamin's	House	here	in	Sanmere	.
"	我的	姓名	是	本杰明	,	和	我	保持	本杰明的	房子	这里	在	-	.

"我的名字叫本杰明，我在圣梅尔经营着本杰明之家。"

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːrd] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] ,

I'm	a	good	landlord	,	if	I	say	so	myself	,
我是	一个	好的	房东	,	如果	我	说	所以	我	,

恕我自夸一下，我算是个好房东。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [wel]

and	promise	you	that	directly	there	is	a	dinner	coming	on	my	table	well
和	承诺	你	那	直接地	那里	是	一个	晚餐	未来	在	我的	桌子	出色地

[wɜːrθ] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] . "

worth	your	eating	.	"
值得	你的	吃	.	"

我保证马上就给你端上一顿丰盛的晚餐，绝对值得你品尝。

" [aɪ'd] ['ræðər] [get][tuː; tə] ['rɔli] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [iːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['dinəz] , " [θɔːt]

"	I'd	rather	get	to	Rawley	to	-	day	than	eat	a	dozen	good	dinners	,	"	thought
"	ID	相当	得到	到	罗利	到	-	天	比	吃	一个	打	好的	晚餐	,	"	想法

[wɪl] .

Will	.
将要	.

"我宁愿今天去罗利，也不愿吃十二顿丰盛的晚餐，"威尔心想。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪ] , ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɔːrsɪz][tuː; tə]

"	Have	you	a	sleigh	,	Mr	.	Benjamin	,	and	a	pair	of	good	horses	to
"	有	你	一个	雪橇	,	先生	.	本杰明	,	和	一个	一对	的	好的	马匹	到

['haɪər] ,

hire	,
聘请	,

"本杰明先生，您有雪橇和两匹好马可以租用吗？"

[tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['rɔli] ? " [æskt] ['hæri] .

to	take	us	to	Rawley	?	"	asked	Harry	.
到	拿	我们	到	罗利	?	"	问	哈里	.

"带我们去罗利吗？"哈利问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][jʊr; jər] ['dɪnər]

"	Yes	,	"	answered	Mr	.	Benjamin	;	"	but	the	first	thing	you	want	is	your	dinner
"	是的	,	"	回答	先生	.	本杰明	;	"	但	这	第一的	事物	你	想	是	你的	晚餐

.

:
.

"是的，"本杰明先生回答说；"但你首先想要的是晚餐。"

['æftər] ['dɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɔli] ,

After	dinner	,	if	you	wish	to	go	to	Rawley	,
后	晚餐	,	如果	你	希望	到	去	到	罗利	,

晚餐后，如果您想去罗利，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	have	just	the	sleigh	and	pair	of	horses	that	can	take	you	there	.
我	有	只是	这	雪橇	和	一对	的	马匹	那	能	拿	你	那里	.

我正好有一辆雪橇和两匹马可以带你去那里。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	come	along	.
现在	来	沿着	.

跟我来。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] ; [aɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

Each	of	you	catch	hold	of	one	of	my	arms	;	I'm	nearly	as	good	as	a
每个	的	你	抓住	抓住	的	一	的	我的	武器	;	我是	几乎	作为	好的	作为	一个

[snoʊ] - [plaʊ] .

snow	-	plough	.
雪	-	犁	.

你们每人抓住我的一只胳膊；我几乎和一台扫雪机一样厉害。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [striːts] [ʌv; əv] - ,

"	Before	the	boys	had	walked	far	along	the	snow	-	covered	streets	of	Sanmere	,
"	前	这	男孩们	有	步行	远的	沿着	这	雪	-	涵盖	街道	的	-	,

"男孩们还没沿着桑梅尔白雪皑皑的街道走多远，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	seemed	as	if	they	had	known	Mr	.	Benjamin	for	a	long	time	.
它	似乎	作为	如果	他们	有	已知	先生	.	本杰明	为了	一个	长的	时间	.

他们似乎认识本杰明先生很久了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

"	Here	we	are	,	"	said	he	,	stopping	before	a	large	house	.
"	这里	我们	是	,	"	说	他	,	停止	前	一个	大的	房子	.

"到了，"他停在一栋大房子前说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['bɛndʒəmənz] [haʊs] " [saɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	no	"	Benjamin's	House	"	sign	to	be	seen	,
那里	曾是	不	"	本杰明的	房子	"	符号	到	是	已见	,

没有看到"本杰明之家"的招牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [saɪnz] .

but	the	snow	was	falling	fast	enough	to	hide	a	dozen	signs	.
但	这	雪	曾是	坠落	快速地	足够的	到	隐藏	一个	打	标志	.

但雪下得很快，足以遮住十几个招牌。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ,

"	My	house	is	full	of	people	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Benjamin	,
"	我的	房子	是	满的	的	人们	到	-	天	,	"	说	先生	.	本杰明	,

"今天我家挤满了人，"本杰明先生说。

" [soʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	so	come	right	up	stairs	to	a	warm	room	,	where	you	can	change	your
"	所以	来	正确的	向上	楼梯	到	一个	温暖的	房间	,	在哪里	你	能	改变	你的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

clothes	and	shoes	,
衣服	和	鞋	,

"所以请直接上楼到温暖的房间里来，在那里你可以换衣服和鞋子。"

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	make	ready	for	dinner	.
和	制作	准备好	为了	晚餐	.

准备晚餐。

[naʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Now	**make**	**yourselves**	**at**	**home**	**,**	**and**	**when**	**dinner**	**is**	**ready**	**I**	**will**	**come**	**for**	**you**
现在	制作	你们自己	在	家	,	和	什么时候	晚餐	是	准备好	我	将要	来	为了	你

.

:

.

现在你们就随意吧，晚饭做好后我会来接你们。

" ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [daʊn] [sterz] ,

"	**Merry**	**peals**	**of**	**laughter**	**could**	**be**	**heard**	**down**	**stairs**	**,**
"	欢乐	果皮	的	笑声	可以	是	听到	向下	楼梯	,

楼下传来阵阵欢快的笑声，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**there**	**were**	**evidently**	**plenty**	**of**	**young**	**people**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	那里	是	显然	很多	的	年轻的	人们	在	这	房子	.

显然，屋里有很多年轻人。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [hɪr] , " [sed] [wɪl] ,

"	**If**	**we**	**only**	**had**	**mother**	**and**	**father**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Will**	**,**
"	如果	我们	仅有的	有	母亲	和	父亲	这里	,	"	说	将要	,

“如果我们的父母都在就好了，”威尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] . "

"	**it**	**would**	**be**	**nearly**	**as**	**good**	**as**	**being**	**at**	**home**	**.**	**"**
"	它	会	是	几乎	作为	好的	作为	存在	在	家	.	"

“那感觉几乎和在家一样好。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['hæri] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Harry**	**.**
"	那就是	所以	,	"	同意	哈里	.

“确实如此，”哈利同意道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊ'tel][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	**This**	**is**	**the**	**kind**	**of**	**hotel**	**I**	**would**	**like**	**to**	**live**	**in**	**.**
"	这	是	这	种类	的	酒店	我	会	喜欢	到	居住	在	.

“这正是我梦寐以求的住所。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pɑːp] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	**wonder**	**if**	**Pop**	**knows**	**about**	**it**	**?**
我	想知道	如果流行音乐		知道	关于	它	?

不知道爸爸知不知道这件事?

" [də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] ,

"	**Directly**	**a**	**dinner**	**-**	**bell**	**rang**	**,**
"	直接地	一个	晚餐	-	钟	响铃	,

紧接着，晚餐铃声响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	**there**	**was**	**a**	**noise**	**of**	**feet**	**sounding**	**as**	**if**	**the**	**people**	**were**	**going**
和	那里	曾是	一个	噪音	的	脚	听起来	作为	如果	这	人们	是	去

[ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

in	**to**	**dinner**	**.**
在	到	晚餐	.

传来脚步声，好像有人要去吃饭了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [keɪm] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌn] ,

In	**a**	**moment**	**in**	**came**	**Mr**	**.**	**Benjamin**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**with**	**fun**	**,**
在	一个	片刻	在	来了	先生	.	本杰明	,	他的	眼睛	闪烁	和	乐趣	,

片刻之后，本杰明先生走了进来，他眼中闪烁着愉悦的光芒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	invited	them	down	to	dinner	.
和	受邀	他们	向下	到	晚餐	.

并邀请他们下来吃晚饭。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,

"	I	didn't	tell	you	,	"	said	he	,	as	he	led	the	way	,
"	我	没有	告诉	你	,	"	说	他	,	作为	他	引领	这	方式	,

“我没告诉你们，”他一边说着，一边带头走开。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['dɪnər] [fɔːr; fər][maɪ] [gests] .

"	that	it	is	a	celebration	dinner	for	my	guests	.
"	那	它	是	一个	庆典	晚餐	为了	我的	客人	.

“这是为我的客人举办的庆祝晚宴。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	shouldn't	be	surprised	if	you	should	know	some	of	the	people	.
我	不应该	是	惊讶	如果	你	应该	知道	一些	的	这	人们	.

如果你认识其中一些人，我不会感到惊讶。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

"	Before	the	dining	-	room	door	was	reached	,	a	side	door	swung	open	,
"	前	这	用餐	-	房间	门	曾是	达到	,	一个	边	门	摇摆	打开	,

“还没走到餐厅门口，一扇侧门就打开了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm][ɑːrmz] .

and	in	a	moment	the	boys	found	themselves	in	a	pair	of	warm	arms	.
和	在	一个	片刻	这	男孩们	成立	他们自己	在	一个	一对	的	温暖的	武器	.

片刻之后，男孩们发现自己投入了一双温暖的臂膀中。

" ['mʌðər] ！ "

"	Mother	!	"
"	母亲	！	"

“母亲！ ”

" ['fɑːðər] ！

"	Father	!
"	父亲	！

“父亲！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

"	They	were	indeed	Mr	.	and	Mrs	.	Baker	.
"	他们	是	的确	先生	.	和	太太	.	贝克	.

“他们确实是贝克先生和贝克太太。”

[waɪd] ['oʊpən] [swʌŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] [ænt] [suː] ,

Wide	open	swung	the	dining	-	room	door	,	and	there	,	waiting	,	were	Aunt	Sue	,
宽的	打开	摇摆	这	用餐	-	房间	门	,	和	那里	,	等待	,	是	阿姨	起诉	,

[ðə; ði][sɪks] [nuː] ['kʌznz] ,

the	six	new	cousins	,
这	六	新的	表兄弟姐妹	,

餐厅的门大开着，苏阿姨和六个新来的表兄弟姐妹正在那里等着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

and	a	dozen	more	people	.
和	一个	打	更多的	人们	.

还有十几个人。

" ['welkəm] [tu:; tə]['bɛndʒəmənz] [haʊs] ! " [kɔ:ld] ['ʌŋk(ə)l][ben] — ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] , [æz; əz] ['hæri]

"	**Welcome**	**to**	**Benjamin's**	**House**	**!**	**"**	**called**	**Uncle**	**Ben**	**—**	**Mr**	**.**	**Benjamin**	**,**	**as**	**Harry**
"	欢迎	到	本杰明的	房子	!	"	称为	叔叔	本	—	先生	.	本杰明	,	作为	哈里

[hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

had	**first**	**called**	**him**	**,**
有	第一的	称为	他	,

"欢迎来到本杰明家！"本叔叔——哈利最初称呼他为本杰明先生——喊道。

['bi:ɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ben] [stɑ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meri] [self] .

being	**Uncle**	**Ben**	**Starr**	**his**	**own**	**merry**	**self**	**.**
存在	叔叔	本	斯塔尔	他的	自己的	欢乐	自己	.

还是那个快乐的本·斯塔尔叔叔。

" [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['rɔli] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [snoʊ] ,

"	**And**	**,**	**boys**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Rawley**	**through**	**all**	**this**	**snow**	**,**
"	和	,	男孩们	,	如果	你	想	到	去	到	罗利	通过	全部	这	雪	,

"孩子们，如果你们想冒着这厚厚的雪去罗利，

[maɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] .

my	**horses**	**and**	**sleigh**	**shall**	**take**	**you**	**.**
我的	马匹	和	雪橇	将	拿	你	.

我的马和雪橇将带你去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	**What**	**a**	**dinner**	**that**	**was**	**!**
"	什么	一个	晚餐	那	曾是	!

"那顿晚餐真是太棒了！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [tu:] ,

And	**what**	**a**	**time**	**there**	**was**	**,**	**too**	**,**
和	什么	一个	时间	那里	曾是	,	也	,

那真是一段美好的时光啊！

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][ben] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]['beɪkərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][spend]

explaining	**how**	**Uncle**	**Ben**	**had**	**invited**	**all**	**the**	**Bakers**	**to**	**his**	**house**	**to**	**spend**
解释	如何	叔叔	本	有	受邀	全部	这	面包师	到	他的	房子	到	花费

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,

the	**holidays**	**,**
这	假期	,

解释说本叔叔邀请了所有贝克一家人到他家来过节，

[ænd; ənd][tu:; tə] [sər'praɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['hæri] !

and	**to**	**surprise**	**Will**	**and**	**Harry**	**!**
和	到	惊喜	将要	和	哈里	!

给威廉和哈里一个惊喜！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**233**	**]**
[	页	-	]

[第233页]

['kɑ:rnɪv(ə)l] [sketʃiz] .

CARNIVAL	**SKETCHES**	**.**
狂欢	草图	.

嘉年华素描。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

['kɑːrnɪv(ə)l] [sketʃiz] — ([kən'tɪnjuːd] .)
CARNIVAL SKETCHES — (Continued .)
狂欢 草图 — (持续 .)

嘉年华素描——（续）

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
EMBROIDERY FOR GIRLS .
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

[baɪ] ['suːzn] [heɪz] [wɔːrd] .
BY SUSAN HAYES WARD .
经过 苏珊 海耶斯 病房 .

作者：苏珊·海耶斯·沃德。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][wɜːrk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['evər]
gentleman who has done more beautiful art work than any other I have ever
绅士 WHO 有 完毕 更多的 美丽的 艺术 工作 比 任何 其他 我 有 曾经
[noʊn] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
known once told me that his principle was first to know the rules of art ,
已知 一次 讲述 我 那 他的 原则 曾是 第一的 到 知道 这 规则 的 艺术 ,

一位创作出比我认识的任何人都多的精美艺术作品的艺术家曾告诉我，他的原则是首先要了解艺术的规则。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .
and then to do as he saw fit .
和 然后 到 做 作为 他 锯 合身 .

然后任由他处置。

[ðə; ði][wʌn] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['speʃəli] ['emfəsaɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz]
The one rule of the embroiderer's art that I would specially emphasize for you is
这 一 规则 的 这 - 艺术 那 我 会 特别 强调 为了 你 是
[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
that whatever is worth doing at all is worth doing as well as you know how .
那 任何 是 值得 正在做 在 全部 是 值得 正在做 作为 出色地 作为 你 知道 如何 .

我要特别强调刺绣艺术的一条规则是：凡是值得做的事情，都值得尽你所能做到最好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]['hoʊmz][wɪð; wɪθ] ['wɜːrθləs] [wɜːrk] .
You do not wish to fill your homes with worthless work .
你 做 不是 希望 到 充满 你的 房屋 和 毫无价值 工作 .

你不希望你的家中堆满毫无价值的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] ['betər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
It is vastly better to do but little ,
它 是 非常 更好的 到 做 但 小的 ,

少做远比多做要好得多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and to make that as choice and dainty as possible ,
和 到 制作 那 作为 选择 和 纤巧 作为 可能的 ,

为了尽可能做到精致优雅，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz][ɪts]['naɪsəti] .

for	the	first	charm	of	embroidery	is	its	nicety	.
为了	这	第一的	魅力	的	刺绣	是	它是	友善	.

刺绣的第一魅力在于它的精美。

[fɪg] . - .

Fig	.	14	.
如图	.	-	.

图14。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,

Having	thus	put	you	on	your	guard	,
拥有	因此	放	你	在	你的	警卫	,

这样一来，你们就提高了警惕。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr]

let	me	tell	you	how	the	New	England	stitch	may	be	modified	and	rendered	more
让	我	告诉	你	如何	这	新的	英格兰	缝	可能	是	修改的	和	渲染	更多的

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

让我来告诉你如何改进新英格兰针法，使其更简单易学。

[ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd] [stɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

This	modified	stitch	is	only	for	those	who	are	so	painstaking	that	they	can	be
这	修改的	缝	是	仅有的	为了	那些	WHO	是	所以	费尽心力	那	他们	能	是

['trʌstɪd] ['nevər][tuː; tə] [slaɪt] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪk'sept] [dʒu'dɪʃəsli] ,

trusted	never	to	slight	their	work	except	judiciously	,
可信	绝不	到	轻微	他们的	工作	除了	谨慎地	,

这种改良的针法只适用于那些一丝不苟、值得信赖的人，他们绝不会敷衍自己的作品，除非是出于谨慎。

[fɔːr; fər][noʊ]['leɪzi]['niːd(ə)l] - ['wʊmən][kʊd; kəd][rɪ'zɪst][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv]

for	no	lazy	needle	-	woman	could	resist	the	fascination	of	this	easiest	of
为了	不	懒惰的	针	-	女士	可以	抵抗	这	魅力	的	这	最容易	的

[ɪm'brɔɪdəri] ['stɪtʃɪz] .

embroidery	stitches	.
刺绣	针脚	.

没有哪个懒惰的女针线活儿能抵挡住这种最简单的刺绣针法的魅力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][juːz] [ə'nʌðər] .

She	would	never	use	another	.
她	会	绝不	使用	其他	.

她绝不会再用别的了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [trʌst] [jɔːr'self] , [skɪp] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

If	you	can	not	trust	yourself	,	skip	this	article	.
如果	你	能	不是	相信	你自己	,	跳过	这	文章	.

如果你无法相信自己，那就跳过这篇文章。

[teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [stɪtʃ] [æz; əz][ɪn] [fɪg] .

Take	your	first	stitch	as	in	Fig	.
拿	你的	第一的	缝	作为	在	如图	.

如图所示，开始第一针。

- , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

10	,	then	,	instead	of	reversing	the	stitch	and	pushing	the	needle	from	you	,
-	,	然后	,	反而	的	逆转	这	缝	和	推动	这	针	从	你	,

10，然后，不要反转针脚并将针头推出你的身体，

[pɔɪnt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

point	the	needle	toward	you	as	shown	in	Fig	.	14	.
观点	这	针	朝向	你	作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 14 所示，将针尖指向自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [iːtʃ] [stɪtʃ] [ɪz]['teɪkən]['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ]

Of	course	when	each	stitch	is	taken	naturally	with	the	needle	pointing	toward	you
的	课程	什么时候	每个	缝	是	已采取	自然	和	这	针	指向	朝向	你

,

,

,

当然，每一针都是自然地缝制，针尖朝向自己。

[ðə; ði][wɜːrk] [riːlz] [ɔːf] ['wʌndərfəli] [fæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪtʃ] ['luːzɪz][ɪn] [ɪ'fekt] ,

the	work	reels	off	wonderfully	fast	,	but	the	stitch	loses	in	effect	,
这	工作	卷轴	离开	太棒了	快速地	,	但	这	缝	失败	在	影响	,

这项工作进展得非常迅速，但针脚的效果却大打折扣。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['dʌb(ə)l] [twɪst] , [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði]

for	instead	of	the	pretty	double	twist	,	you	now	have	the	needle	cross	the
为了	反而	的	这	漂亮的	双倍的	捻	,	你	现在	有	这	针	叉	这

[θred] [bʌt; bət][wʌns] ,

thread	but	once	,
线	但	一次	,

因为现在针不再像以前那样绕两圈，而是只交叉线一次。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪst] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] .

making	a	single	twist	not	nearly	so	pretty	when	examined	closely	.
制作	一个	单身的	捻	不是	几乎	所以	漂亮的	什么时候	检查	密切	.

仔细观察，你会发现一个小小的转折并不那么美观。

([fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['lɪt(ə)l] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪdi][ɔːr][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - ['kʌvər]

(	For	work	that	is	only	to	have	its	little	day	,	like	a	tidy	or	a	bureau	-	cover
(	为了	工作	那	是	仅有的	到	有	它是	小的	天	,	喜欢	一个	整齐的	或者	一个	局	-	覆盖

,

,

,

（对于那些只打算用一天左右的工作，比如整理桌子或制作书桌罩布，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [juːz] [ðɪs] ['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪtʃ] .

I	should	surely	use	this	modified	form	of	the	stitch	.
我	应该	一定	使用	这	修改的	形式	的	这	缝	.

我一定要采用这种改良后的针法。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [jʊr; jər]['niːd(ə)l] ['bækwərd] ,

Life	is	too	short	to	spend	time	in	pushing	your	needle	backward	,
生活	是	也	短的	到	花费	时间	在	推动	你的	针	落后	,

生命短暂，何必浪费时间在倒退针头上。

[wen] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .

when	pushing	it	forward	will	do	as	well	.
什么时候	推动	它	向前	将要	做	作为	出色地	.

向前推也能达到同样的效果。

[fɔːr; fər][naɪs][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['hæŋgɪŋz] [bɪ'fɔːr] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l]['kæbɪnəts] ,

For	nice	work	,	for	hangings	before	choice	little	cabinets	,
为了	好的	工作	,	为了	绞刑	前	选择	小的	橱柜	,

为了精美的作品，为了在精选的小橱柜前悬挂装饰，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - [spred] [ðæt] [meɪ] [læst][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [teɪk] [ðə; ði] [stɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [weɪ] ;

or	for	a	bed	-	spread	that	may	last	a	century	,	take	the	stitch	the	old	way	;
或者	为了	一个	床	-	传播	那	可能	最后的	一个	世纪	,	拿	这	缝	这	老的	方式	;

或者，如果想要一条可以使用一个世纪的床罩，那就采用古老的缝纫方法；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][læst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [juːz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [stɪtʃ]
but **for** **work** **that** **is** **not** **meant** **to** **last** **a** **lifetime** **,** **use** **the** **easiest** **stitch**
但 为了 工作 那 是 不是 意思是 到 最后的 一个 寿命 , 使用 这 最容易 缝
['pɑːsəb(ə)l] .)
possible **.** **)**
可能的 .)

但对于并非要永久保存的作品，请使用最简单的针法。）

[fɪg] . - .
Fig **.** **15** **.**
如图 . - .

图15。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] - [skɑːrf][ɔːr] ['bjʊroʊ] - ['kʌvər]
15 **is** **meant** **to** **be** **repeated** **for** **the** **ends** **of** **a** **table** **-** **scarf** **or** **bureau** **-** **cover**
- 是 意思是 到 是 重复 为了 这 结束 的 一个 桌子 - 围巾 或者 局 - 覆盖
,
,
,

数字15是用来重复编织桌巾或梳妆台罩的两端的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] ;
with **the** **border** **in** **two** **shades** **;**
和 这 边界 在 二 色调 ;

边框采用两种颜色；

[ə'nʌðər] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ˌtuː'tuː][tuː; tə] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
another **line** **can** **be** **added** **a** **half** **-** **inch** **below** **2** **to** **give** **weight** **to** **the**
其他 线 能 是 额外 一个 一半 - 英寸 以下 2 到 给 重量 到 这
['bɔːrdər] .
border **.**
边界 .

可以在 2 下方半英寸处再添加一条线，以增加边框的视觉冲击力。

[ðə; ði] [laɪnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [stem] [stɪtʃ] ,
The **lines** **1** **and** **2** **are** **to** **be** **worked** **in** **stem** **stitch** **,**
这 线条 1 和 2 是 到 是 工作 在 干 缝 ,

第1行和第2行要用茎绣法编织。

[ðə; ði] [speɪs] [ə; eɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkər][ænd; ənd][biː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] ;
the **space** **a** **filled** **with** **a** **darker** **and** **b** **with** **a** **lighter** **shade** **;**
这 空间 一个 已填 和 一个 较暗 和 b 和 一个 打火机 阴影 ;

空间 a 填充了较深的颜色，空间 b 填充了较浅的颜色；

[siː][ɪz][nɑːt] [fɪld] [ɪn] .
c **is** **not** **filled** **in** **.**
c 是 不是 已填 在 .

c 未填写。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ([fɪg] . -) [kæn; kən][biː; bi] ['kʌlərd] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [ruːm] [ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
The **design** **(** **Fig** **.** **16** **)** **can** **be** **colored** **to** **suit** **your** **room** **or** **the** **shade** **of**
这 设计 (如图 . -) 能 是 有色 到 套装 你的 房间 或者 这 阴影 的
[ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] ,
the **stuff** **on** **which** **it** **is** **worked** **,**
这 东西 在 哪个 它 是 工作 ,

该设计（图 16）可以根据您的房间或所用材料的颜色进行着色。

[ðoʊ] [oʊld][goʊld] , [sɔːft] ['jeləuz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] [bluːz] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	old	gold	,	soft	yellows	,	pinks	,	and	blues	would	be	pretty	for	the
尽管	老的	金子	,	柔软的	黄色	,	粉色	,	和	蓝调	会	是	漂亮的	为了	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

虽然古金色、柔和的黄色、粉色和蓝色很适合用来装饰花朵，

[ðə; ði]['bɔːrdər] ['biːɪŋ] [ɪn][oʊld][goʊld][ɔːr] [bluːz] .

the	border	being	in	old	golds	or	blues	.
这	边界	存在	在	老的	黄金	或者	蓝调	.

边框采用古金色或蓝色。

[fɪg] . - .

Fig	.	16	.
如图	.	-	.

图16。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [duː] [wel] ['skætərd] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd] , ['paʊdərd] ,

This	design	would	do	well	scattered	,	or	,	to	use	the	technical	word	,	powdered	,
这	设计	会	做	出色地	疏散	,	或者	,	到	使用	这	技术的	单词	,	粉末状	,

这种设计适合散布，或者用专业术语来说，粉末状。

['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːrt(ə)n] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [spreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [laɪk]

over	a	small	curtain	,	alternating	it	with	small	sprays	from	the	design	like
超过	一个	小的	窗帘	,	交替	它	和	小的	喷雾	从	这	设计	喜欢

[eks][ɔːr][waɪ] ,

x	or	y	,
x	或者	是	,

在小窗帘上方，交替出现设计中的小喷绘图案，例如 x 或 y。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] - ['kʌvər] .

or	for	the	corners	of	a	small	table	-	cover	.
或者	为了	这	角落	的	一个	小的	桌子	-	覆盖	.

或者用于小桌布的边角。

[ðə; ði] [kreinz] [ʌv; əv] ['ɪbɪkəs] .

THE	CRANES	OF	IBYCUS	.
这	起重机	的	伊比库斯	.

伊比库斯的鹤。

['ɪbɪkəs] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['æθənz] [ænd; ənd]['spɑːrtə] ,

Ibycus	was	travelling	one	day	on	the	road	between	Athens	and	Sparta	,
伊比库斯	曾是	旅行	一	天	在	这	路	之间	雅典	和	斯巴达	,

有一天，伊比库斯正走在雅典和斯巴达之间的路上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm]['brɪgəndz] , [huː] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

when	he	was	set	upon	by	some	brigands	,	who	robbed	and	murdered	him	.
什么时候	他	曾是	放	之上	经过	一些	强盗	,	WHO	被抢劫	和	被谋杀	他	.

当时他遭到一些强盗的袭击，被他们抢劫并杀害。

[hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər][help] — [nʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]

He	cried	for	help	—	none	was	at	hand	;	but	just	at
他	哭	为了	帮助	—	没有任何	曾是	在	手	;	但	只是	在

他呼救——但周围无人；但就在这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[ðə; ði][læst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [kreɪnz]

the	last	he	raised	his	dying	eyes	toward	the	sky	and	saw	a	flock	of	cranes
这	最后的	他	提高	他的	垂死	眼睛	朝向	这	天空	和	锯	一个	群	的	起重机

['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

flying	high	in	the	air	above	his	head	,
飞行	高的	在	这	空气	多于	他的	头	,

他临终前抬起双眼望向天空，看到一群鹤在他头顶高高飞翔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

and	with	his	last	breath	he	called	upon	them	to	avenge	him	.
和	和	他的	最后的	气息	他	称为	之上	他们	到	报仇	他	.

他用尽最后一口气，请求他们为他报仇。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ænsər] .

The	assassins	laughed	at	such	a	prayer	;	but	it	was	strangely	answered	.
这	刺客	笑了	在	这样的	一个	祷告	;	但	它	曾是	奇怪的	回答	.

刺客们嘲笑这样的祈祷；但奇怪的是，它却得到了回应。

[ðə; ði][men] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]['æθənz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['buːti] ,

The	men	hurried	off	to	Athens	to	enjoy	their	booty	,
这	男人	慌忙	离开	到	雅典	到	享受	他们的	赃物	,

男人们匆匆赶往雅典，去享用他们的战利品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	a	few	days	afterward	went	to	the	theatre	,
和	一个	很少	天	之后	去	到	这	剧院	,

几天后，我又去了剧院。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

which	in	those	days	was	in	the	open	air	.
哪个	在	那些	天	曾是	在	这	打开	空气	.

那时候，这都是在露天进行的。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [sʌm; səm][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv]

As	the	performance	was	going	on	,	some	birds	were	noticed	flying	low	above
作为	这	表现	曾是	去	在	,	一些	鸟类	是	注意到	飞行	低的	多于

[ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] .

the	assembled	crowd	.
这	组装	人群	.

演出进行期间，有人注意到一些鸟儿低空飞过聚集的人群。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kreɪnz] [ʌv; əv] ['ɪbɪkəs] !

those	are	the	cranes	of	Ibycus	!
那些	是	这	起重机	的	伊比库斯	!

那是伊比库斯的鹤！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	one	of	the	robbers	unthinkingly	said	to	his	neighbor	.
"	一	的	这	强盗	不假思索地	说	到	他的	邻居	.

“其中一个劫匪不假思索地对他的邻居说道。”

['sɔːrli] [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] .

Sorely	he	repented	it	the	next	moment	,	for	others	had	caught	the	words	.
非常	他	悔改	它	这	下一个	片刻	,	为了	其他的	有	捕捉	这	字	.

他随即后悔不已，因为其他人听到了这些话。

" ['ɪbɪkəs] ?
" Ibycus ?
" 伊比库斯 ?

“Ibycus?

['ɪbɪkəs] ?
Ibycus ?
伊比库斯 ?

伊比库斯?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] .
" He was a well - known man , and had been missed .
" 他 曾是 一个 出色地 - 已知 男人 , 和 有 到过 错过 .

“他是一位知名人士，他的离世令大家非常惋惜。”

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðer; ðər][kraɪm]
The men were seized , and believing that the gods had revealed their crime
这 男人 是 查获 , 和 相信 那 这 神 有 揭晓 他们的 犯罪
,
,
,

这些人被抓获后，认为神明已经揭露了他们的罪行。

[ðeɪ] [kən'fest] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .
they confessed all , and were executed .
他们 坦白 全部 , 和 是 执行 .

他们供认不讳，被处决了。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['bjuːtɪfli] [toʊld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ʃɪlər] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]
This story is beautifully told in one of the poems of Schiller , the great German
这 故事 是 非常漂亮 讲述 在 一 的 这 诗歌 的 席勒 , 这 伟大的 德语
['poʊət] .
poet .
诗人 .

德国伟大诗人席勒的一首诗中优美地讲述了这个故事。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]
[Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['fɪlz] [nuː] [frend] .

PHIL'S	NEW	FRIEND	.
菲尔的	新的	朋友	.

菲尔的新朋友。

[blæk] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['fɪdlər] .

BLACK	JOE	,	THE	FIDDLER	.
黑色的	乔	,	这	小提琴手	.

黑乔，提琴手。

[oʊld] [blæk] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ɔːr] ['fɪdlər] .

Old	black	Joe	had	not	always	been	either	a	boot	-	black	or	fiddler	.
老的	黑色的	乔	有	不是	总是	到过	任何一个	一个	启动	-	黑色的	或者	小提琴手	.

老黑人乔并非一直都是擦鞋匠或小提琴手。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ,

In	his	youthful	days	he	had	been	a	house	-	servant	,
在	他的	青春	天	他	有	到过	一个	房子	-	仆人	,

他年轻时曾做过家仆，

[ænd; ənd][hæd; həd]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['meni] [ə'kʌmplɪʃməntz] — [hɪz; ɪz][dek'sterəti][æt; ət]

and	had	prided	himself	on	his	many	accomplishments	—	his	dexterity	at
和	有	自豪	他自己	在	他的	许多	成就	—	他的	灵巧	在

['dinəz] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

dinners	,	his	grace	at	evening	parties	,
晚餐	,	他的	优雅	在	晚上	各方	,

他一直为自己的诸多成就感到自豪——比如在晚宴上的娴熟技巧，以及在晚宴上的优雅风度。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ˌʌnkən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ɪm'bærəsɪŋ] [i'məːdʒənsiz]

the	ease	and	unconcern	with	which	he	could	meet	embarrassing	emergencies
这	舒适	和	漠不关心	和	哪个	他	可以	见面	尴尬的	紧急情况

[æt; ət] ['iːðər] ;

at	either	;
在	任何一个	;

他能够轻松自如、毫不在意地应对任何尴尬的紧急情况；

[bʌt; bət][taɪmz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	times	had	changed	for	him	.
但	时代	有	已更改	为了	他	.

但对他来说，时代已经变了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ʌn'hæpi] ,

His	old	employers	had	died	,	a	scolding	wife	had	made	his	home	unhappy	,
他的	老的	雇主	有	死亡	,	一个	责骂	妻子	有	制成	他的	家	不开心	,

他的老雇主去世了，爱唠叨的妻子让他的家庭生活变得不幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

he	had	lost	the	little	money	he	had	saved	,	and	he	was	no	longer
他	有	丢失的	这	小的	钱	他	有	已保存	,	和	他	曾是	不	更长

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

他失去了仅有的一点积蓄，而且他不再是以前那个聪明伶俐的人了。

['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .

cheerful	young	fellow	he	had	been	.
快乐	年轻的	同伴	他	有	到过	.

他曾经是个开朗的年轻人。

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['krʌsti] ; [bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['aʊtwərd]

Age	and	rheumatism	had	made	him	crusty	;	but	beneath	the	outward
年龄	和	风湿病	有	制成	他	硬皮的	;	但	下面	这	向外

['mænər] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔ:s] ,

manner	,	which	sometimes	was	very	cross	,
方式	,	哪个	有时	曾是	非常	叉	,

岁月和风湿病使他变得脾气暴躁；但在他有时非常暴躁的外表下，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['neɪtʃər] .

he	had	a	tender	heart	and	a	pitiful	nature	.
他	有	一个	投标	心	和	一个	可怜	自然	.

他心地善良，性情可怜。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l]

Of	late	years	he	had	picked	up	enough	for	his	support	in	the	many	little
的	晚的	年	他	有	挑选	向上	足够的	为了	他的	支持	在	这	许多	小的

[weɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['sɪti] [laɪf] .

ways	incident	to	city	life	.
方式	事件	到	城市	生活	.

近年来，他通过城市生活中各种零碎的收入，积累了足够的生活费。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['waɪtwɑ:ʃ] , [swi:p] ['tʃɪmniz] , [rʌn] [ɑ:n] ['erəndz] — [ɔ:r] ['ræðər] [wɔ:k] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

He	could	whitewash	,	sweep	chimneys	,	run	on	errands	—	or	rather	walk	on	them	,
他	可以	粉刷	,	扫	烟囱	,	跑步	在	跑腿	—	或者	相当	走	在	他们	,

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , ['veri] ['sloʊli] .

and	that	,	too	,	very	slowly	.
和	那	,	也	,	非常	缓慢地	.

他可以粉刷墙壁、清扫烟囱、跑腿办事——或者更确切地说，是步行去办事，而且走得非常慢。

[hi:; hi] ['ʃʌvld] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [koʊl] ,

He	shovelled	snow	and	carried	coal	,
他	铲	雪	和	携带	煤炭	,

他铲雪、搬煤，

[sɔ:d] [wʊd] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [hu:z] ['hoʊmz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

sawed	wood	and	helped	the	servants	at	whose	homes	he	was	employed	.
锯	木头	和	帮助	这	仆人	在	谁	房屋	他	曾是	受雇	.

他锯木头，并帮助他所受雇的仆人们。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['meni] ['haʊzɪz] ,

His	occupations	took	him	about	to	many	houses	,
他的	职业	采取	他	关于	到	许多	房屋	,

他的工作让他经常出入许多家庭，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][baɪ] [ɪn'veriəbli]

but	he	always	irritated	the	people	with	whom	he	came	in	contact	by	invariably
但	他	总是	受刺激	这	人们	和	谁	他	来了	在	接触	经过	总是

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf]

assuring	them	that	their	masters	and	mistresses	were	not	of	the	real	stuff
保证	他们	那	他们的	大师	和	情妇们	是	不是	的	这	真实的	东西

[ðæt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ;

that	ladies	and	gentlemen	of	his	day	were	made	of	;
那	女士们	和	先生们	的	他的	天	是	制成	的	;

但他总是惹恼与他接触的人，因为他总是向他们保证，他们的主人和女主人并非他那个时代真正的绅士淑女；

[ðæt] [faɪn] ['fɛðɚz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [faɪn][bɜːrdz] ; [ðæt] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] ,

that	fine	feathers	did	not	make	fine	birds	;	that	people	nowadays	were	all	alike	,
那	美好的	羽毛	做过	不是	制作	美好的	鸟类	;	那	人们	如今	是	全部	同样	,

华丽的羽毛并不一定造就美丽的鸟儿；如今的人都一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mænərz] .

and	had	no	manners	.
和	有	不	礼仪	.

而且毫无礼貌。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , [huːz] ['perənts] [hiː; hi]

He	made	one	exception	only	,	in	favor	of	a	maiden	lady	,	whose	parents	he
他	制成	一	例外	仅有的	,	在	偏爱	的	一个	少女	女士	,	谁	父母	他

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

他只破例一次，选中了一位他认识其父母的未婚女子。

[huːz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

whose	servants	were	kind	to	him	,
谁	仆人	是	种类	到	他	,

他的仆人对他很好，

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [fæ'stɪdiəsnəs] .

and	whose	retired	and	dignified	way	of	living	quite	suited	his	fastidiousness	.
和	谁	退休	和	凝重	方式	的	活的	相当	适合	他的	挑剔	.

他隐居而有尊严的生活方式，与他一丝不苟的性格十分相符。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['skaɪlə] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [dʒoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

This	was	a	Miss	Schuyler	;	and	nothing	pleased	Joe	more	than	to	have
这	曾是	一个	错过	斯凯勒	;	和	没有什么	高兴	乔	更多的	比	到	有

[ðɪs] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

this	one	person	,
这	一	人	,

这是斯凯勒小姐；没有什么比拥有她更让乔高兴的了。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

whom	he	regarded	with	unqualified	admiration	,
谁	他	认为	和	不合格的	钦佩	,

他对他充满敬佩之情，

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

send	for	him	to	bestow	the	monthly	allowance	she	was	in	the	habit	of
发送	为了	他	到	赐给	这	月度	津贴	她	曾是	在	这	习惯	的

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

giving	him	.
给予	他	.

派人去叫他过来，给他她一直以来每月都会给他的零用钱。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['sʌmənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [tuː; tə]

On	the	day	that	he	expected	this	summons	he	always	gave	an	extra	touch	to
在	这	天	那	他	预期的	这	传票	他	总是	给予	一个	额外的	触碰	到

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

his	toilet	,
他的	洗手间	,

在他预料到会被传唤的那天，他总会格外注意自己的厕所。

[iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz][tɔːrn][koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pætʃt] [wʌn] ,

exchanged	his	torn	coat	for	a	patched	one	,
交换	他的	撕裂	外套	为了	一个	已修补	一	,

他把破旧的外套换成了一件打着补丁的外套。

[hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] [wɔːrn] ['biːvər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rʌsti]
his **slouch** **hat** **for** **a** **very** **much** **worn** **beaver** **adorned** **with** **a** **band** **of** **rusty**
他的 佝 帽子 为了 一个 非常 很多 磨损 海狸 装饰 和 一个 乐队 的 生锈的
[kreɪp] ,
crape **,**
黑纱 ,

他那顶软呢帽是用磨损严重的海狸毛制成的，帽檐上装饰着一圈锈迹斑斑的绉纱。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [bʌt; bət]['nevər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and **out** **of** **the** **pocket** **of** **his** **coat** **,** **but** **never** **upon** **his** **hands** **,**
和 出去 的 这 口袋 的 他的 外套 , 但 绝不 之上 他的 双手 ,

是从他外套口袋里掏出来的，但绝不会放在手上。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɪd] [glʌvz] .
was **to** **be** **seen** **an** **old** **pair** **of** **yellow** **kid** **gloves** **.**
曾是 到 是 已见 一个 老的 一对 的 黄色的 孩子 手套 .

可以看到一副旧的黄色羊皮手套。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒoʊz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]
In **the** **course** **of** **Joe's** **wanderings** **he** **had** **chanced** **to** **hear** **of** **the** **invalid**
在 这 课程 的 乔的 漫游 他 有 偶然 到 听到 的 这 无效的
[bɔɪ] [fɪl] ,
boy **Phil** **,**
男生 菲尔 ,

乔在四处游荡的过程中，偶然听说了残疾男孩菲尔的事迹。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
who **liked** **to** **listen** **to** **his** **fiddle** **,**
WHO 喜欢 到 听 到 他的 小提琴 ,

他喜欢听他拉小提琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **it** **did** **not** **take** **long** **to** **strike** **up** **an** **acquaintance** **between** **them** **.**
和 它 做过 不是 拿 长的 到 罢工 向上 一个 熟人 之间 他们 .

他们很快就成了朋友。

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [ɔːr] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌl] ,
Often **on** **a** **rainy** **day** **,** **or** **when** **work** **was** **dull** **,**
经常 在 一个 下雨 天 , 或者 什么时候 工作 曾是 乏味的 ,

通常是在下雨天，或者工作枯燥乏味的时候，

[dʒoʊ] [wʊd] [spend][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , ['suːðɪŋ]
Joe **would** **spend** **an** **hour** **or** **two** **with** **Phil** **,** **relieving** **his** **loneliness** **,** **soothing**
乔 会 花费 一个 小时 或者 二 和 菲尔 , 缓解 他的 孤独 , 舒缓
[hɪz; ɪz][peɪn] ,
his **pain** **,**
他的 疼痛 ,

乔会花一两个小时陪伴菲尔，缓解他的孤独，抚慰他的痛苦。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] " [oʊld]
and **cheering** **him** **with** **his** **music** **and** **his** **rambling** **talk** **about** **"** **old**
和 欢呼 他 和 他的 音乐 和 他的 漫无边际 讲话 关于 " 老的
[taɪmz] " [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
times **"** **and** **the** **people** **he** **had** **seen** **.**
时代 " 和 这 人们 他 有 已见 .

他用音乐和漫无边际的谈话为他加油鼓劲，讲述"过去"以及他见过的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wɔːrm] ;
It **was** **the** **latter** **part** **of** **May** **,** **and** **had** **been** **very** **warm** **;**
它 曾是 这 后者 部分 的 可能 , 和 有 到过 非常 温暖的 ;

当时已是五月下旬，天气非常温暖；

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][best][koʊt][ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['biːvər] ,

but	Joe	buttoned	up	his	best	coat	and	donned	his	beaver	,
但	乔	纽扣	向上	他的	最好的	外套	和	穿戴	他的	海狸	,

但乔扣上他最好的外套，穿上他的海狸皮毛外套。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [mɪs] ['skaɪlərz] .

for	his	pay	was	due	at	Miss	Schuyler's	.
为了	他的	支付	曾是	到期的	在	错过	斯凯勒的	.

因为他的工资应该发给斯凯勒小姐。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , ['ræðər] [ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

She	lived	in	a	large	house	,	rather	imposing	and	handsome	,
她	居住地	在	一个	大的	房子	,	相当	气势磅礴	和	英俊的	,

她住在一栋大房子里，房子相当气派漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	in	the	gayest	part	of	the	city	;
和	在	这	同性恋	部分	的	这	城市	;

而且是在这座城市同性恋最集中的地区；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'poʊzɪŋ][ɔːr] [geɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

but	she	was	by	no	means	imposing	or	gay	in	her	own	person	.
但	她	曾是	经过	不	方法	气势磅礴	或者	同性恋	在	她	自己的	人	.

但她本人绝非咄咄逼人或同性恋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , ['sɪmpli] [drest] , [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] ,

A	little	figure	,	simply	dressed	,	a	kind	face	without	beauty	,	a	gentle	manner	,
一个	小的	数字	,	简单地	穿着	,	一个	种类	脸	没有	美丽	,	一个	温和的	方式	,

身材矮小，衣着朴素，面容和善却并不惊艳，举止温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['greɪʃəs] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	a	certain	gracious	kindliness	and	familiarity	had	endeared	her	to
和	一个	肯定	亲切	善良	和	熟悉	有	可爱的	她	到

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

她身上那种亲切友善和亲切的气质让乔很喜欢她。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

On	this	day	she	was	not	,	as	usual	,	sitting	with	her	work	in	the	library	,
在	这	天	她	曾是	不是	,	作为	通常	,	坐着	和	她	工作	在	这	图书馆	,

这一天，她没有像往常一样坐在图书馆里工作。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][brɑːnzəz][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['vɑːljəmz] ,

where	the	sun	poured	in	on	the	bronzes	and	richly	bound	volumes	,
在哪里	这	太阳	倾倒	在	在	这	青铜器	和	丰富	边界	卷	,

阳光倾泻在青铜雕像和装帧精美的书籍上，

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freskoʊ] ['siːlɪŋ] — [fɔːr; fər] [mɪs] ['skailə] [laɪkt] [laɪt]

on	the	old	engravings	and	the	frescoed	ceiling	—	for	Miss	Schuyler	liked	light
在	这	老的	雕刻	和	这	壁画	天花板	—	为了	错过	斯凯勒	喜欢	光

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kʌlər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	warmth	and	color	—	but	she	was	away	up	in	the	top	of	the
和	温暖	和	颜色	—	但	她	曾是	离开	向上	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她喜欢古老的版画和绘有壁画的天花板——因为斯凯勒小姐喜欢光线、温暖和色彩——但她当时在房子的顶层。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][meɪdz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['blæŋkits][ænd; ənd] ['wʊlənz] [ænd; ənd]

directing	her	maids	in	the	packing	of	blankets	and	woollens	and
导演	她	女佣	在	这	包装	的	毯子	和	羊毛制品	和

[fəːz] ,

furs	,
毛皮	,

她指挥女仆们打包毯子、羊毛制品和皮毛，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

preparatory	to	leaving	her	house	for	the	summer	.
预备	到	离开	她	房子	为了	这	夏天	.

为离开家过暑假做准备。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ster] ['æftər] [ster] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Joe	had	mounted	stair	after	stair	seeking	her	,
乔	有	安装	楼梯	后	楼梯	寻求	她	,

乔一楼一楼地爬，寻找她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ; [ðɪs] ,

and	by	the	time	he	reached	her	was	quite	out	of	breath	;	this	,
和	经过	这	时间	他	达到	她	曾是	相当	出去	的	气息	;	这	,

等他赶到她身边时，已经气喘吁吁了；这，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kæmfər] [ænd; ənd]['siːdər] [wʊd] ,

and	the	odor	of	camphor	and	cedar	wood	,
和	这	气味	的	樟	和	雪松	木头	,

还有樟脑和雪松木的气味，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['skailə] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɪn]

made	him	sneeze	and	cough	until	Miss	Schuyler	said	to	one	of	the	maids	in
制成	他	喷嚏	和	咳嗽	直到	错过	斯凯勒	说	到	一	的	这	女佣	在

[ə; eɪ] ['wɪspər] ,

a	whisper	,
一个	耳语	,

他不停地打喷嚏咳嗽，直到斯凯勒小姐低声对其中一个女仆说：

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] [waɪt]

"	The	poor	old	soul	would	have	been	black	in	the	face	had	he	ever	been	white
"	这	贫穷的	老的	灵魂	会	有	到过	黑色的	在	这	脸	有	他	曾经	到过	白色的

.

:

.

“如果这位可怜的老人曾经是白人，那么他的脸也会是黑色的。”

" [tuː; tə][dʒoʊ][hɪm'self][ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri]['kaɪndli] , " [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] ,

"	To	Joe	himself	she	said	,	very	kindly	,	"	My	good	old	friend	,
"	到	乔	他自己	她	说	,	非常	亲切地	,	"	我的	好的	老的	朋友	,

她非常和蔼地对乔本人说：“我的好老朋友，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

you	need	not	have	taken	so	much	trouble	to	see	me	;
你	需要	不是	有	已采取	所以	很多	麻烦	到	看	我	;

你不必费这么大劲来看我；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	could	have	come	down	to	you	.	"
我	可以	有	来	向下	到	你	.	"

我本来可以下来找你的。

" [lɔːz] , [mɪs] ['reɪtʃəl] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] - ['evər][ə; eɪ]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
" **Laws , Miss Rachel , I knew you was busy , and nuffin's ever a trouble to**
" 法律 , 错过 瑞秋 , 我 知道 你 曾是 忙碌的 , 和 - 曾经 一个 麻烦 到
[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
do for you ;
做 为了 你 ;

"亲爱的瑞秋小姐，我知道您很忙，为您做任何事都不是一件麻烦事；

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['ɔːf(ə)n] — [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [wer] [pʊr] ['fɪlz]
I go to the tops of houses often — just come from one where poor Phil's
我 去 到 这 最高额 的 房屋 经常 — 只是 来 从 一 在哪里 贫穷的 菲尔的
[ə; eɪ] - [groʊnɪn] - [wɪð; wɪθ][peɪn] .
a - groanin ' with pain .
一个 - 呻吟 - 和 疼痛 .

我经常去屋顶——我刚从一栋房子上下来，可怜的菲尔在那里痛苦地呻吟。

[ðæt] - [daɪ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [dəunt][duː] ['sʌθɪn] [fɜːr][hɪm; ɪm] [suːn] . "
That chile'll die if somebody don't do suthin fur him soon . "
那 - 死 如果 某人 不 做 苏辛 毛皮 他 很快 . "

如果再没人帮帮他，那孩子就要死了。

" [wʌt] [tʃaɪld] ? " [æskt] [mɪs] ['skailə] , [huːz] ['tendər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
" **What child ? " asked Miss Schuyler , whose tender point was her love of**
" 什么 孩子 ? " 问 错过 斯凯勒 , 谁 投标 观点 曾是 她 爱 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"什么孩子？"斯凯勒小姐问道，她最温柔的地方就是她对孩子的喜爱。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['græn'tʃɪldrən] , [dʒoʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **You haven't any grandchildren , Joe , have you ? "**
" 你 还没有 任何 孙辈 , 乔 , 有 你 ? "

"乔，你没有孙子孙女吧？"

" [noʊ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] , [diː][lɔːrd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] - . "
" **No , Miss Rachel , de Lord nebber trusted me with any chil'en . "**
" 不 , 错过 瑞秋 , 德 主 内伯 可信 我 和 任何 - . "

"不，瑞秋小姐，勋爵从来没有把任何孩子托付给我。"

" [wel] , [huː] [ɪz] [fɪl] ? " [sed] [mɪs] ['skailə] , ['æbsəntli] ; ['ædɪŋ] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Well , who is Phil ? " said Miss Schuyler , absently ; adding , to one of her**
" 出色地 , WHO 是 菲尔 ? " 说 错过 斯凯勒 , 心不在焉地 ; 添加 , 到 一 的 她
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

"那么，菲尔是谁？"斯凯勒小姐心不在焉地问道，然后又对她的一个女仆补充道：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['æfgæn] ; [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] ['lɪnɪn] [ʃiːt] ;
" **Take care of that afghan ; wrap it in an old linen sheet ;**
" 拿 关心 的 那 阿富汗 ; 裹 它 在 一个 老的 亚麻布 床单 ;

"好好保管那条阿富汗毯；用旧亚麻布把它包起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːθ] - ['iːtn]
it was knitted by a very dear friend , and I do not want it moth - eaten
它 曾是 针织 经过 一个 非常 亲爱的 朋友 , 和 我 做 不是 想 它 蛾 - 吃
;
;
;

这是我的一位挚友亲手织的，我不想让它被虫蛀。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ]['kæməlz] - [her] [ʃɔːl] .

I	had	rather	lose	a	camel's	-	hair	shawl	.
我	有	相当	失去	一个	骆驼的	-	头发	披肩	.

我宁愿丢掉一条骆驼毛披肩。

" [wɪtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] [siːmd] ['veri] [ɪk'strævəgənt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]

"	Which	evidence	of	regard	seemed	very	extravagant	to	the	girl	who	was
"	哪个	证据	的	看待	似乎	非常	靡	到	这	女孩	WHO	曾是

[əu'beiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

obeying	instructions	,
服从	指示	,

“这种表示敬意的表现，在听从指示的女孩看来，显得过于过分了。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

but	which	Joe	thought	he	appreciated	.
但	哪个	乔	想法	他	感谢	.

但乔觉得他很欣赏这一点。

" ['hævnt] [aɪ][toʊl][jiː; ji][ə'baʊt] [fɪl] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ? "

"	Haven't	I	tole	ye	about	Phil	,	Miss	Rachel	?	"
"	还没有	我	托勒	是的	关于	菲尔	,	错过	瑞秋	?	"

“我不是跟你说过菲尔的事吗，瑞秋小姐？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [dʒoʊ] ,

I	don't	think	you	have	;	but	come	down	to	my	room	,	Joe	,
我	不	思考	你	有	;	但	来	向下	到	我的	房间	,	乔	,

我想你没有；不过，乔，来我房间吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri] .

and	then	I	can	listen	to	your	story	.
和	然后	我	能	听	到	你的	故事	.

然后我就可以听你讲故事了。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] , [mɪs] ['reɪtʃəl] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [ruːm] ,

"	Giving	a	few	more	directions	,	Miss	Rachel	led	the	way	to	a	lovely	sunny	room	,
"	给予	一个	很少	更多的	方向	,	错过	瑞秋	引领	这	方式	到	一个	迷人的	阳光明媚	房间	,

瑞秋小姐又指了指路，然后领着我们来到一间阳光明媚的房间。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['bæskəts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [sɔːft] [bluː] ['dreɪpəriːz] , [ænd; ənd] ['delɪkət]

with	flower	baskets	in	the	windows	,	soft	blue	draperies	,	and	delicate
和	花	篮子	在	这	视窗	,	柔软的	蓝色的	窗帘	,	和	精美的

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

窗台上摆放着花篮，挂着柔和的蓝色窗帘，室内装饰精致雅致。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [dʒoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

Seating	herself	at	a	desk	,	and	pointing	Joe	to	a	chair	,
座位	她自己	在	一个	桌子	,	和	指向	乔	到	一个	椅子	,

她自己坐到办公桌前，然后指着乔的椅子说：

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kerfəli] [spred] [ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [lest][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd]

upon	which	the	old	man	carefully	spread	a	silk	handkerchief	lest	his	clothes	should
之上	哪个	这	老的	男人	小心	传播	一个	丝绸	手帕	免得	他的	衣服	应该

[sɔɪl][ðə; ði] [bluː] ['kuʃənz] ,

soil	the	blue	cushions	,
土壤	这	蓝色的	靠垫	,

于是，老人小心翼翼地铺上一块丝绸手帕，以免衣服弄脏蓝色的靠垫。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,

she	counted	out	the	money	due	him	,	and	placed	it	in	an	envelope	,
她	计数	出去	这	钱	到期的	他	,	和	放置	它	在	一个	信封	,

她数出他应得的钱，然后装进信封里。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] . "

saying	,	as	she	did	so	,	"	Now	tell	me	about	that	child	.	"
说	,	作为	她	做过	所以	,	"	现在	告诉	我	关于	那	孩子	.	"

她一边说着，一边问道："现在告诉我那个孩子的情况吧。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪli] , [mɪs] ['reɪtʃəl] . "

"	It's	a	white	chile	,	Miss	Rachel	.	"
"	它是	一个	白色的	智利	,	错过	瑞秋	.	"

"这是白辣椒，瑞秋小姐。"

" [wel] , [aɪ][laɪk] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [dʒoʊ] ,

"	Well	,	I	like	white	children	,	Joe	,
"	出色地	,	我	喜欢	白色的	孩子们	,	乔	,

"嗯，我喜欢白人小孩，乔。"

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [wʌnz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed]

though	I	must	confess	the	little	colored	ones	are	much	more	interesting	,	"	said
尽管	我	必须	承认	这	小的	有色	一个	是	很多	更多的	有趣的	,	"	说

[mɪs] ['reɪtʃəl] , ['smaɪlɪŋ] .

Miss	Rachel	,	smiling	.
错过	瑞秋	,	微笑	.

"不过我必须承认，那些彩色的小东西更有趣，"瑞秋小姐笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ]['piːp(ə)l] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['fɪlz] [ə; eɪ]

"	I	thought	you	liked	my	people	,	Miss	Rachel	;	but	this	poor	Phil's	a
"	我	想法	你	喜欢	我的	人们	,	错过	瑞秋	;	但	这	贫穷的	菲尔的	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][sʌn] ,

gentleman's	son	,
绅士的	儿子	,

"我以为你喜欢我们这群人，瑞秋小姐；可是可怜的菲尔可是个绅士的儿子。"

['veri] [mʌtʃ] [kʌm] [daʊn] ['fɑːrz] ['mʌni] [goʊz] .

very	much	come	down	far's	money	goes	.
非常	很多	来	向下	远方的	钱	去	.

从金钱的角度来看，这已经大幅下降了。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	too	young	to	know	much	about	it	,
他	是	也	年轻的	到	知道	很多	关于	它	,

他年纪太小，对此了解不多。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	the	girl	who	takes	care	of	him	was	brought	up	in	his	family	,
但	这	女孩	WHO	需要	关心	的	他	曾是	带来	向上	在	他的	家庭	,

但照顾他的女孩是从他家养大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [wʌns] . "

and	she	says	they	was	well	off	once	.	"
和	她	说道	他们	曾是	出色地	离开	一次	.	"

她说他们以前很富裕。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] [mɪs] ['skaɪlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	what	about	the	boy	?	"	asked	Miss	Schuyler	,	a	little	impatiently	.
"	但	什么	关于	这	男生	?	"	问	错过	斯凯勒	,	一个	小的	不耐烦地	.

"可是那个男孩呢？"斯凯勒小姐有些不耐烦地问道。

" ['hiːz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪli] .

"	He's	a	great	sufferer	,	but	he's	a	wonderful	chile	.
"	他是	一个	伟大的	患者	,	但	他是	一个	精彩的	智利	.

“他很痛苦，但他是个很棒的孩子。”

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	loves	to	have	me	play	for	him	,
他	爱	到	有	我	玩	为了	他	,

他很喜欢让我为他效力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	then	he	tells	me	the	thoughts	that	come	to	him	from	the	music
和	然后	他	讲述	我	这	想法	那	来	到	他	从	这	音乐

.

:

·

然后他会告诉我他从音乐中产生的联想。

['aɪz][noʊ] [greɪt] ['pleɪər] , [mɪs] ['reɪtʃəl] , " [sed] [dʒoʊ] , ['mɑːdɪstli] , " [bʌt; bət] [juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]

I's	no	great	player	,	Miss	Rachel	,	"	said	Joe	,	modestly	,	"	but	you'd	think	I	was
是	不	伟大的	玩家	,	错过	瑞秋	,	"	说	乔	,	谦虚地	,	"	但	你会	思考	我	曾是

,

‚

’

“我球技并不精湛，瑞秋小姐，”乔谦虚地说，“但你肯定会觉得我很厉害。”

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] .

to	hear	him	talk	.
到	听到	他	讲话	.

听他说话。

[hiː; hi] [siːz] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

He	sees	fairies	,	and	he	dreams	beautiful	things	,
他	看到	仙女	,	和	他	梦境	美丽的	事物	,

他能看到仙女，他梦见美好的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	his	big	brown	eyes	look	as	if	he	could
和	他的	大的	棕色的	眼睛	看	作为	如果	他	可以

他那双棕色的大眼睛看起来好像能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

- [siː] - [wei] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .

a'most	see	'	way	up	into	heaven	.
-	看	-	方式	向上	进入	天堂	.

几乎可以看到通往天堂的路。

[oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['tʃɪli] ;

Oh	,	he's	a	strange	chile	;
哦	,	他是	一个	奇怪的	智利	;

哦，他真是个古怪的孩子；

[bʌt; bət] ['hiːl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['gærət] [ruːm] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz]

but	he'll	die	if	he	stays	up	in	that	garret	room	and	nebber	sees	the	green	fields
但	地狱	死	如果	他	停留	向上	在	那	阁楼	房间	和	内伯	看到	这	绿色的	字段

['hiːz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] .

he's	so	hungry	for	.
他是	所以	饥饿的	为了	.

但如果他一直待在阁楼里，看不到他梦寐以求的绿色田野，他就会死。

" [mɪs] ['reɪtʃəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm]
" Miss Rachel's eyes were moist , but she took a card and pencil from
" 错过 瑞秋的 眼睛 是 潮湿 , 但 她 采取 一个 卡片 和 铅笔 从
[hɜːr; hər][desk] .
her desk .
她 桌子 .

“瑞秋小姐眼眶湿润，但她还是从桌子上拿起了一张卡片和一支铅笔。”

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] — [ɪn] [wʌt] [striːt] [ænd; ənd] [wʌt] ['nʌmbər] ? "
" Where does he live — in what street and what number ? "
" 在哪里 做 他 居住 — 在 什么 街道 和 什么 数字 ? "

“他住在哪里？哪条街，几号？”

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['reɪtʃəl] — [juː; jʊ][dʒes][goʊ][ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ,
" I'm sorry , Miss Rachel — You jess go up the Avenue ,
" 我是 对不起 , 错过 瑞秋 — 你 杰西 去 向上 这 大街 ,

“对不起，瑞秋小姐——您就沿着大道走吧。”

[ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] ,
and turn down the fourth or fifth street , and up a block or two ,
和 转动 向下 这 第四 或者 第五 街道 , 和 向上 一个 堵塞 或者 二 ,

然后拐进第四或第五条街，再走一两个街区，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['fʌst] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [stuːp] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃʌtər] .
and it's the fust house with a high stoop and green shutters .
和 它是 这 fust 房子 和 一个 高的 哈腰 和 绿色的 百叶窗 .

这是第一栋有高台阶和绿色百叶窗的房子。

[aɪ] ['ɔlɝz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] , [soʊ][aɪ][fɝdʒɪt] ['nʌmbərz] .
I allers go in the alleyway , so I forgit numbers .
我 过敏 去 在 这 小巷 , 所以 我 忘记 数字 .

我经常走小巷，所以忘记了电话号码。

" [mɪs] ['skailə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ] , [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Miss Schuyler bit her lip to keep from smiling , thought a moment ,
" 错过 斯凯勒 少量 她 唇 到 保持 从 微笑 , 想法 一个 片刻 ,
['skrɪbəld] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] ,
scribbled a memorandum ,
潦草的 一个 备忘录 ,

斯凯勒小姐咬着嘴唇忍住笑意，想了一会儿，潦草地写了一份备忘录。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] ; [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
rang the bell , and gave some more directions ; left the room ,
响铃 这 钟 , 和 给予 一些 更多的 方向 ; 左边 这 房间 ,

按响门铃，又交代了一些指示；然后离开了房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .
and came back with her bonnet on .
和 来了 后退 和 她 引擎盖 在 .

她戴着帽子回来了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪlz] [haʊs] , [dʒoʊ] ? "
" Can you show me the way to Phil's house , Joe ? "
" 能 你 展示 我 这 方式 到 菲尔的 房子 , 乔 ? "

“乔，你能带我去菲尔家吗？”

" [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , [mɪs] ['reɪtʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Course I can , Miss Rachel , " replied the old man ,
" 课程 我 能 , 错过 瑞秋 , " 回复 这 老的 男人 ,

“当然可以，瑞秋小姐，”老人回答道。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] ['sɪmpəθiːz] .

delighted	**that**	**his**	**words**	**had**	**aroused**	**his**	**listener's**	**sympathies**	**.**
高兴极了	那	他的	字	有	被唤醒	他的	听众	同情	.

他很高兴自己的话语引起了听众的同情。

" [its] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ; ['hiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] , - [kɔːz] ['liːsə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .

"	**It's**	**not**	**very**	**far**	**;**	**he's**	**all**	**alone**	**,**	**'**	**cause**	**Lisa**	**has**	**to**	**be**	**away**	**all**	**day**	**.**
"	它是	不是	非常	远的	;	他是	全部	独自的	,	-	原因	丽莎	有	到	是	离开	全部	天	.

"路程不远；他一个人在家，因为丽莎整天都不在家。"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] " — [hɪr] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [ɪf]

And	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**"**	**—**	**here**	**he**	**dropped**	**his**	**voice**	**to**	**a**	**whisper**	**—**	**"**	**if**
和	我	不应该	想知道	"	—	这里	他	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	—	"	如果

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ;

sometimes	**he**	**was**	**hungry**	**;**
有时	他	曾是	饥饿的	;

"我不应该感到奇怪"——说到这里，他压低声音，几乎耳语道——"他有时会感到饥饿；

[bʌt; bət]['hiːd] [seɪ] [soʊ] .

but	**he'd**	**nebber**	**say**	**so**	**.**
但	他会	内伯	说	所以	.

但他绝不会这么说。

" [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [mɪs] ['skailə] [bɪd][dʒoʊ][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	**This**	**latter**	**remark**	**made**	**Miss**	**Schuyler**	**bid**	**Joe**	**wait**	**for**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**,**
"	这	后者	评论	制成	错过	斯凯勒	出价	乔	等待	为了	她	在	这	大厅	,

"斯凯勒小姐的后一句话让乔在走廊里等她。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['snoʊi]

while	**she**	**went**	**to**	**a**	**closet**	**,**	**found**	**a**	**basket**	**,**	**in**	**which**	**she**	**placed**	**a**	**snowy**
尽管	她	去	到	一个	壁橱	,	成立	一个	篮子	,	在	哪个	她	放置	一个	下雪的

['næpkɪn] ,

napkin	**,**
餐巾	,

她走到壁橱前，找到一个篮子，把一块雪白的餐巾放在里面。

[sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [sʌm; səm][koʊld] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

some	**biscuit**	**,**	**some**	**cold**	**chicken**	**,**	**and**	**a**	**few**	**delicious**	**little**	**cakes**	**.**
一些	饼干	,	一些	寒冷的	鸡	,	和	一个	很少	可口的	小的	蛋糕	.

一些饼干、一些冷鸡肉和几块美味的小蛋糕。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæsk][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kɔːrdʒəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

In	**her**	**pocket**	**she**	**put**	**a**	**little**	**flask**	**of**	**some**	**strong**	**cordial**	**she**	**had**	**found**
在	她	口袋	她	放	一个	小的	烧瓶	的	一些	强的	亲切	她	有	成立

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meni] ['erəndz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	**service**	**on**	**her**	**many**	**errands**	**of**	**charity**	**.**
的	服务	在	她	许多	跑腿	的	慈善机构	.

她把一小瓶烈性饮料放在口袋里，这是她在多次慈善活动中发现的，非常实用。

[haʊ] [praʊd] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['eskɔːrt] !

How	**proud**	**Joe**	**was**	**to**	**be**	**her**	**escort**	**!**
如何	自豪的	乔	曾是	到	是	她	护送	!

乔为能成为她的护花使者而感到无比自豪！

[bʌt; bət] [haʊ] ['miːkli] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['futsteps] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər]

but	**how**	**meekly**	**he**	**walked**	**behind**	**the**	**lady**	**whose**	**footsteps**	**he**	**thought**	**were**
但	如何	温顺地	他	步行	在后面	这	女士	谁	脚步声	他	想法	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlwʊmən] ,

those	**of**	**a**	**real**	**gentlewoman**	**,**
那些	的	一个	真实的	淑女	,

但他却温顺地跟在那位女士身后，他觉得那是一位真正淑女的脚步声。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kɔ:rd] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] ,

the	only	one	to	whom	he	would	accord	this	compliment	,
这	仅有的	一	到	谁	他	会	符合	这	赞扬	,

他只会对一个人给予这样的赞美。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [pæst] ['meni] ['elɪgənt] [deɪmz] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪər] .

although	he	passed	many	elegant	dames	in	gay	attire	.
虽然	他	通过了	许多	优雅的	女士们	在	同性恋	服装	.

虽然他路过了许多穿着艳丽服装的优雅女士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ni:t] , ['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]

The	little	gray	figure	,	with	its	neat	,	quiet	simplicity	,	was	his	embodiment	of
这	小的	灰色的	数字	,	和	它是	整洁的	,	安静的	简单	,	曾是	他的	实施例	的

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

那个灰色的小身影，简洁而沉静，正是他眼中优雅的化身。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [dʒoʊ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['neɪtʃər]

for	somehow	Joe	had	detected	the	delicate	perfume	of	a	sweet	nature
为了	不知何故	乔	有	检测到	这	精美的	香水	的	一个	甜的	自然

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

and	a	loving	heart	—	a	heart	full	of	Christian	charity	and	unselfishness	.
和	一个	爱	心	—	一个	心	满的	的	基督教	慈善机构	和	无私	.

不知何故，乔嗅到了甜美的性情和充满爱心的淡淡芬芳——一颗充满基督教慈善和无私奉献的心。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

They	walked	for	some	distance	,
他们	步行	为了	一些	距离	,

他们走了一段路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [mɪs] ['skailə] ['mɔdəreitid][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['ræpɪd]

and	the	day	was	so	warm	that	Miss	Schuyler	moderated	her	usual	rapid
和	这	天	曾是	所以	温暖的	那	错过	斯凯勒	温和	她	通常	迅速的

[peɪs] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][oʊld]['mænz]['fi:blə(r)] [steps] .

pace	to	suit	the	old	man's	feebler	steps	.
步伐	到	套装	这	老的	男人的	虚弱者	步骤	.

那天天气很暖和，斯凯勒小姐放慢了她平时快步走的步伐，以适应老人的步履蹒跚。

[ɔ:f] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ʌp] [ə'nʌðər] , [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ʌn'tɪl] ,

Off	the	Avenue	a	long	way	,	up	another	,	down	a	side	street	,	until	,
离开	这	大街	一个	长的	方式	,	向上	其他	,	向下	一个	边	街道	,	直到	,

离开大道走很长一段路，再上另一条路，然后沿着一条小路走下去，直到，

[ə'mɪdst][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['neɪbərhʊd] , [dʒoʊ] [stɑ:pt] .

amidst	a	crowded	,	disagreeable	neighborhood	,	Joe	stopped	.
在.....之中	一个	挤	,	令人不快的	邻里	,	乔	停止	.

在一个拥挤、令人不快的街区里，乔停了下来。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:d] [ˌem 'i:] [stɪl] , [dʒoʊ] .

"	You	had	better	lead	me	still	,	Joe	.
"	你	有	更好的	带领	我	仍然	,	乔	.

"乔，你最好继续带我走。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] : [aɪ] [der] [seɪ] ['hi:z]

The	boy	might	be	frightened	or	annoyed	at	seeing	a	stranger	:	I	dare	say	he's
这	男生	可能	是	害怕	或者	恼怒	在	看到	一个	陌生人	:	我	敢	说	他是

['nɜ:rvəs] .

nervous	.
紧张的	.

男孩看到陌生人可能会感到害怕或恼火：我敢说他很紧张。

[goʊ][ʌp] ,
Go up ,
去 向上 ,

上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
and I will wait outside the door while you ask him if I may come and see
和 我 将要 等待 外部 这 门 尽管 你 问 他 如果 我 可能 来 和 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我会等在门外，你去问问他我是否可以进去见他。

[weɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
Wait , there's a flower stall a little way from here ; I will get a bunch .
等待 , 有 一个 花 摊位 一个 小的 方式 从 这里 ; 我 将要 得到 一个 束 .

等等，不远处有个花摊；我去买一束。

[teɪk] [maɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Take my basket , and I will be back in a few moments .
拿 我的 篮子 , 和 我 将要 是 后退 在 一个 很少 时刻 .

拿着我的篮子，我一会儿就回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ; ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ðem; ðəm] .
I am glad I thought of the flowers ; children always like them .
我 是 高兴的 我 想法 的 这 花朵 ; 孩子们 总是 喜欢 他们 .

我很庆幸想到了鲜花；孩子们总是喜欢鲜花。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɔːf] , [waɪl] [dʒoʊ] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn]
" She hastened off , while Joe leaned on his cane and muttered blessings upon
" 她 加快 离开 , 尽管 乔 倾斜 在 他的 甘蔗 和 低声说道 祝福 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她匆匆离去，而乔拄着拐杖，低声为她祝福；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
but some rude boys beginning to chaff him , he turned on them with
但 一些 粗鲁的 男孩们 开始 到 糠 他 , 他 转向 在 他们 和
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['krʌstɪnɪs] ,
his usual crustiness ,
他的 通常 硬皮 ,

但有些粗鲁的男孩开始惹恼他，他便用他惯有的冷漠态度回击了他们。

[ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] .
and quite forgot his beatitudes .
和 相当 忘了 他的 八福 .

他完全忘记了八福。

[mɪs] ['skailə] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['blɔsəmz]
Miss Schuyler came back in a few minutes with a lovely bunch of bright blossoms
错过 斯凯勒 来了 后退 在 一个 很少 分钟 和 一个 迷人的 束 的 明亮的 花朵
[ɛm'bʊzəmd] [ɪn][dʒə'reɪniəm] [liːvz] .
embosomed in geranium leaves .
凸起的 在 天竺葵 树叶 .

几分钟后，斯凯勒小姐带着一束美丽的鲜花回来了，这束花是用天竺葵叶子做衬托的，花朵鲜艳夺目。

" [naʊ] , [ðen] , [dʒoʊ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][kɑːrd] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [fɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **Now** , **then** , **Joe** , **this** **shall** **be** **my** **card** ; **take** **it** **in** , **and** **tell** **Phil** **I** **am**
" 现在 , 然后 , 乔 , 这 将 是 我的 卡片 ; 拿 它 在 , 和 告诉 菲尔 我 是
['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

"好了，乔，这就是我的名片；收下它，告诉菲尔我来了。"

" [gɑːd] ['brɛs] [juː; jʊ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][dʒoʊ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" **God** **bress** **you** , **Miss** **Rachel** ! " **was** **all** **Joe** **could** **reply** .
" 上帝 布雷斯 你 , 错过 瑞秋 ! " 曾是 全部 乔 可以 回复 .

"上帝保佑你，瑞秋小姐！"乔只能这样回答。

[mɪs] ['reɪtʃəl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
Miss **Rachel** **had** **her** **own** **way** **of** **doing** **things** .
错过 瑞秋 有 她 自己的 方式 的 正在做 事物 .

瑞秋小姐有她自己独特的做事方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [tuː; tə][ðə; ði]
It **was** **nothing** **new** **for** **her** **to** **carry** **flowers** **and** **dainties** **to** **the**
它 曾是 没有什么 新的 为了 她 到 携带 花朵 和 精致小点心 到 这
[sɪk] [pʊr] .
sick **poor** .
生病的 贫穷的 .

对她来说，给生病的穷人送去鲜花和点心早已是家常便饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
She **had** **been** **much** **with** **sick** **people** ,
她 有 到过 很多 和 生病的 人们 ,

她经常和病人在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [fjuː] ['nesəseriz] [ker] [fɔːr; fər]
and **she** **knew** **that** **those** **who** **have** **no** **luxuries** **and** **few** **necessaries** **care** **for**
和 她 知道 那 那些 WHO 有 不 奢侈品 和 很少 必需品 关心 为了
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['riːəli] [sə'steɪn] [laɪf] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]
the **things** **which** **do** **not** **really** **sustain** **life** **quite** **as** **much** **as** **do** **those** **who** **can**
这 事物 哪个 做 不是 真的 维持 生活 相当 作为 很多 作为 做 那些 WHO 能
[kə'mænd] [bəuθ] .
command **both** .
命令 两个都 .

她知道，那些既没有奢侈品也没有必需品的人，对那些并不能真正维持生命的东西的重视程度，远不及那些能够同时拥有奢侈品和必需品的人。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** . **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY **MONKEY** .
我的 猴 .

我的猴子。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lʌk] .
There **never** **was** **such** **luck** .
那里 绝不 曾是 这样的 运气 .

从来没有过这样的好运。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæn; ðən][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [er] .

I've	always	thought	that	I'd	rather	have	a	monkey	than	be	a	million	heir	.
我已经	总是	想法	那	ID	相当	有	一个	猴	比	是	一个	百万	继承人	.

我一直觉得，我宁愿养只猴子也不愿成为百万富翁的继承人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæf][soʊ]['splendɪd][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl]

There	is	nothing	that	could	be	half	so	splendid	as	a	real
那里	是	没有什么	那	可以	是	一半	所以	灿烂	作为	一个	真实的

没有什么比真正的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ,

live	monkey	,
居住	猴	,

活猴子

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌn'tɪl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp]

but	of	course	I	knew	that	I	never	could	have	one	until	I	should	grow	up
但	的	课程	我	知道	那	我	绝不	可以	有	一	直到	我	应该	生长	向上

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [tu:; tə]

and	go	to	sea	and	bring	home	monkeys	and	parrots	and	shawls	to
和	去	到	海	和	带来	家	猴子	和	鹦鹉	和	披肩	到

['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['seɪləz] ['ɔ:lweɪz][du:] .

mother	just	as	sailors	always	do	.
母亲	只是	作为	水手们	总是	做	.

但我当然知道，在我长大成人，出海远航，像水手们一样带回猴子、鹦鹉和披肩给母亲之前，我永远不可能拥有它。

[bʌt; bət] [aɪv] ['æktʃuəli][gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]

But	I've	actually	got	a	monkey	and	if	you	don't	believe	it	just	look	at
但	我已经	实际上	得到	一个	猴	和	如果	你	不	相信	它	只是	看	在

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə]

these	pictures	of	him	that	Mr	.	Travers	made	for	me	and	told	me	to
这些	图片	的	他	那	先生	.	特拉弗斯	制成	为了	我	和	讲述	我	到

[send][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:rpər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki]

send	to	the	Young	People	so	that	Mr	.	Harper	would	know	that	the	monkey
发送	到	这	年轻的	人们	所以	那	先生	.	哈珀	会	知道	那	这	猴

[wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .

was	genuine	and	unadulterated	.
曾是	真的	和	纯正的	.

但我确实有一只猴子，如果你不相信，就看看特拉弗斯先生为我拍的这些照片，他让我把照片寄给年轻人，好让哈珀先生知道这只猴子是真的，没有掺杂其他东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['trævɝz] [ðæt] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

It	was	Mr	.	Travers	that	got	the	monkey	for	me	.
它	曾是	先生	.	特拉弗斯	那	得到	这	猴	为了	我	.

是特拉弗斯先生帮我抓到了那只猴子。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rgən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

One	day	there	came	a	woman	with	an	organ	and	a	monkey	into	our
一	天	那里	来了	一个	女士	和	一个	器官	和	一个	猴	进入	我们的

[jɑ:rd] .

yard	.
院子	.

有一天，一个女人带着一个管风琴和一只猴子来到我们家院子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

She	was	an	Italian	,	but	she	could	speak	a	sort	of	English
她	曾是	一个	意大利语	,	但	她	可以	说话	一个	种类	的	英语

她是意大利人，但她会说一种英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['mɜːrdərɪn] - ['spæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['werɪŋ]

and	she	said	that	the	"	murderin	-	spalpeen	of	a	monkey	was	just	wearing
和	她	说	那	这	"	谋杀	-	斯帕尔皮恩	的	一个	猴	曾是	只是	穿着

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][aʊt] .

the	life	of	her	out	.
这	生活	的	她	出去	.

她说，那只"杀人如麻的猴子"简直要把她折磨死。

" [soʊ] [sez] ['mɪstər] . ['trævɝz] " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	So	says	Mr	.	Travers	"	What	will	you	take	for	him	?
"	所以	说道	先生	.	特拉弗斯	"	什么	将要	你	拿	为了	他	?

特拉弗斯先生说："你们打算要多少钱来换他？"

" [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , " [its] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ'd][biː; bi]['æftər] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

"	and	says	she	,	"	It's	five	dollars	I'd	be	after	selling	him	for	,
"	和	说道	她	,	"	它是	五	美元	ID	是	后	销售	他	为了	,

她说："我最多只能卖他五美元。"

[ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪd][jiː; ji] !

and	may	good	luck	go	wid	ye	!
和	可能	好的	运气	去	宽	是的	!

祝你好运！

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['trævɝz] [duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['mʌŋki]

"	What	did	Mr	.	Travers	do	but	give	her	the	money	and	hand	the	monkey
"	什么	做过	先生	.	特拉弗斯	做	但	给	她	这	钱	和	手	这	猴

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"特拉弗斯先生除了把钱给她，把猴子交给我之外，还做了什么呢？"

['seɪɪŋ] , " [hɪr] , ['dʒɪmi] ! [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

saying	,	"	Here	,	Jimmy	!	take	him	and	be	happy	.
说	,	"	这里	,	吉米	!	拿	他	和	是	快乐的	.

说："吉米，带他走吧，你会很开心的。"

" ['wɔznt] [aɪ][dʒʌst] ['hæpi] [ðoʊ] ?

"	Wasn't	I	just	happy	though	?
"	不是	我	只是	快乐的	尽管	?

"难道我当时不很高兴吗？"

['dʒɑːkoʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [neɪm] — [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mʌŋki] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

Jocko	—	that's	the	monkey's	name	—	is	the	loveliest	monkey	that	ever	lived	.
黑猩猩	—	那就是	这	猴子的	姓名	—	是	这	最可爱的	猴	那	曾经	居住地	.

乔克——这是猴子的名字——是有史以来最可爱的猴子。

['toʊbi]['tailə] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] " ['mɪstər] . [stʌbz] ,

Toby	Tyler	may	talk	about	his	"	Mr	.	Stubbs	,
托比	泰勒	可能	讲话	关于	他的	"	先生	.	斯塔布斯	,

托比·泰勒可能会谈到他的"斯塔布斯先生"，

" [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][begz][fɔːr; fər]

"	and	tell	how	he	understands	everything	said	to	him	,	and	begs	for
"	和	告诉	如何	他	明白	一切	说	到	他	,	和	乞求	为了

['krʌlər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

crullers	,	and	all	that	;
甜甜圈	,	和	全部	那	;

"然后告诉他，他听懂了别人对他说的一切，还乞求吃甜甜圈等等；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] " ['mɪstər] . [stʌbz] " [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['mʌŋki]

but	I	tell	you	"	Mr	.	Stubbs	"	was	just	an	ordinary	illiterit	monkey
但	我	告诉	你	"	先生	.	斯塔布斯	"	曾是	只是	一个	普通的	-	猴

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɑːkoʊ] .

alongside	of	my	Jocko	.
旁边	的	我的	黑猩猩	.

但我告诉你，"斯塔布斯先生"只不过是我家乔科旁边的一只普通的文盲猴子。

[aɪ]['hædnt][hæd; həd][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	hadn't	had	him	an	hour	when	he	got	out	of	my	arms	and	was
我	之前没有	有	他	一个	小时	什么时候	他	得到	出去	的	我的	武器	和	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] .

on	the	supper	table	before	I	could	get	him	.
在	这	晚餐	桌子	前	我	可以	得到	他	.

我抱他不到一个小时，他就从我怀里挣脱出来，在我来得及把他抱起来之前，已经到了餐桌上。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl][set][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The	table	was	all	set	and	Bridget	was	just	going	to	ring	the	bell	,
这	桌子	曾是	全部	放	和	布里奇特	曾是	只是	去	到	戒指	这	钟	,

餐桌已经摆好了，布里奇特正准备按铃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	the	monkey	didn't	wait	for	her	.
但	这	猴	没有	等待	为了	她	.

但猴子并没有等她。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][wʌz; wəz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] .

To	see	him	eating	the	chicken	salad	was	just	wonderful	.
到	看	他	吃	这	鸡	沙拉	曾是	只是	精彩的	.

看到他吃鸡肉沙拉的样子真是太棒了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪʃ] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

He	finished	the	whole	dish	in	about	two	minutes	,
他	完成的	这	所有的	盘子	在	关于	二	分钟	,

他大约两分钟就把整道菜吃完了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæləd]['bɑːt(ə)l] [wen] [aɪ]

and	was	washing	it	down	with	the	oil	out	of	the	salad	bottle	when	I
和	曾是	洗涤	它	向下	和	这	油	出去	的	这	沙拉	瓶子	什么时候	我

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

我发现他时，他正用沙拉瓶里的油送服沙拉。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,

Mother	was	awfully	good	about	it	and	only	said	,
母亲	曾是	非常	好的	关于	它	和	仅有的	说	,

母亲在这件事上做得非常好，只说了这么一句：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [stɑːrvd] ['suːzn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː]

"	Poor	little	beast	he	must	be	half	starved	Susan	how	much	he	reminds	me
"	贫穷的	小的	兽	他	必须	是	一半	饥饿	苏珊	如何	很多	他	提醒	我

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

of	your	brother	.
的	你的	兄弟	.

"可怜的小家伙，他肯定饿坏了，苏珊，他让我想起了你的哥哥。"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvz] ,

"	A	good	mother	is	as	good	a	thing	as	a	boy	deserves	,
"	一个	好的	母亲	是	作为	好的	一个	事物	作为	一个	男生	值得	,

"一个好母亲对一个男孩来说就是最好的礼物。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] .

no	matter	how	good	he	is	.
不	事情	如何	好的	他	是	.

无论他有多优秀。

[ðə; ði]['sæləd] ['sʌmweɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːkoʊ][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	salad	someway	did	not	seem	to	agree	with	Jocko	for	he	was
这	沙拉	以某种方式	做过	不是	似乎	到	同意	和	黑猩猩	为了	他	曾是

['dredfəli] [sɪk] [ðæt] [naɪt] .

dreadfully	sick	that	night	.
极其糟糕	生病的	那	夜晚	.

那份沙拉似乎不太适合乔科，因为他当晚病得很厉害。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [lɪmp][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

You	should	have	seen	how	limp	he	was	,
你	应该	有	已见	如何	跛行	他	曾是	,

你应该看看他当时有多么虚弱无力。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl][ðæt] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft]

just	like	a	girl	that	has	fainted	away	and	her	young	man	is	trying	to	lift
只是	喜欢	一个	女孩	那	有	昏厥	离开	和	她	年轻的	男人	是	尝试	到	举起

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

就像一个晕倒的女孩，她的年轻男子正试图把她扶起来一样。

['mʌðər] ['dɒktəd] [hɪm; ɪm] .

Mother	doctored	him	.
母亲	篡改过的	他	.

母亲给他治病。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kæstər][ɔɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

She	gave	him	castor	oil	as	if	he	was	her	own	son	,
她	给予	他	蓖麻	油	作为	如果	他	曾是	她	自己的	儿子	,

她给他服用蓖麻油，就像对待自己的亲生儿子一样。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	wrapped	him	up	in	a	blanket	and	put	a	mustard	plaster	on	his
和	包装	他	向上	在	一个	毯子	和	放	一个	芥末	石膏	在	他的

['stʌmək] [ænd; ənd] [soʊkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] .

stomach	and	soaked	the	end	of	his	tail	in	warm	water	.
胃	和	浸泡过	这	结尾	的	他的	尾巴	在	温暖的	水	.

他们用毯子把他裹起来，在他的肚子上贴上芥末膏药，然后把他的尾巴尖浸泡在温水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['riːəl]['greɪtf(ə)l] .

He	was	all	right	the	next	day	and	was	real	grateful	.
他	曾是	全部	正确的	这	下一个	天	和	曾是	真实的	感激的	.

他第二天就没事了，而且非常感激。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə]

I	know	he	was	grateful	because	he	showed	it	by	trying	to	do	good	to
我	知道	他	曾是	感激的	因为	他	显示	它	经过	尝试	到	做	好的	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我知道他心怀感激，因为他用实际行动表达了对他人有益的感激之情。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

at	any	rate	to	the	cat	.
在	任何	速度	到	这	猫	.

总之，对猫来说是这样。

['aʊər; ɑːr][kæt] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəukst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Our	cat	wouldn't	speak	to	him	at	first	,	but	he	coaxed	her	with
我们的	猫	不会	说话	到	他	在	第一的	,	但	他	哄骗	她	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

我们的猫一开始不理他，但他用牛奶哄它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][duː][ænd; ənd]['faɪnəli] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

just	as	he	had	seen	me	do	and	finally	caught	her	.
只是	作为	他	有	已见	我	做	和	最后	捕捉	她	.

就像他看到我做的那样，最终抓住了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] - [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

It	must	have	been	dreadfully	aggravoking	to	the	cat	,
它	必须	有	到过	极其糟糕	-	到	这	猫	,

这对猫来说一定非常恼火。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði][mɪlk][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk]

for	instead	of	letting	her	have	the	milk	he	insisted	that	she	was	sick
为了	反而	的	出租	她	有	这	牛奶	他	坚持	那	她	曾是	生病的

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪs(ə)n] .

and	must	have	medicine	.
和	必须	有	药品	.

他不但不让她喝牛奶，反而坚持说她生病了，必须吃药。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['brɪdʒəts] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [her] - [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

So	he	took	Bridget's	bottle	of	hair	-	oil	and	a	big	spoon	and	gave	the
所以	他	采取	布里奇特的	瓶子	的	头发	-	油	和	一个	大的	勺子	和	给予	这

[kæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊs] .

cat	such	a	dose	.
猫	这样的	一个	剂量	.

于是他拿了布里奇特的那瓶护发油和一个大勺子，给猫喂了这么一大勺。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][ðə; ði][kæt][goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][sɪks]

When	I	caught	him	and	made	him	let	the	cat	go	there	were	about	six
什么时候	我	捕捉	他	和	制成	他	让	这	猫	去	那里	是	关于	六

['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ɔɪl] ['mɪsɪŋ] .

table	-	spoonfuls	of	oil	missing	.
桌子	-	一勺	的	油	丢失的	.

当我抓住他并让他放开猫时，发现少了大约六汤匙的油。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kæts]

Mr	.	Travers	said	it	was	a	good	thing	for	it	would	improve	the	cat's
先生	.	特拉弗斯	说	它	曾是	一个	好的	事物	为了	它	会	提升	这	猫的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [jaʊl] ['smuːðər] ,

voice	and	make	her	yowl	smoother	,
嗓音	和	制作	她	号叫	更平滑	,

特拉弗斯先生说这是件好事，因为这会改善猫的嗓音，让它的叫声更柔和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .

and	that	he	had	felt	for	a	long	time	that	she	needed	to	be	oiled	.
和	那	他	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	那	她	需要	到	是	涂油	.

他一直觉得她需要涂油。

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm]

Mother	said	that	the	monkey	was	cruel	and	it	was	a	shame
母亲	说	那	这	猴	曾是	残忍的	和	它	曾是	一个	耻辱

母亲说那只猴子很残忍，真令人羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

but	I	know	that	he	meant	to	be	kind	.
但	我	知道	那	他	意思是	到	是	种类	.

但我知道他的本意是好的。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɔɪl] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,

He	knew	the	oil	mother	gave	him	had	done	him	good	,
他	知道	这	油	母亲	给予	他	有	完毕	他	好的	,

他知道母亲给他的油对他有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði][kæt] [gʊd] .

and	he	wanted	to	do	the	cat	good	.
和	他	通缉	到	做	这	猫	好的	.

他想善待这只猫。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

I	know	just	how	he	felt	,
我	知道	只是	如何	他	毛毡	,

我完全理解他的感受。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [bleɪmd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

for	I've	been	blamed	many	a	time	for	trying	to	do	good	,
为了	我已经	到过	被指责	许多	一个	时间	为了	尝试	到	做	好的	,

因为我曾多次因为想做好事而被责怪，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	I	can	tell	you	it	always	hurt	my	feelings	.
和	我	能	告诉	你	它	总是	伤害	我的	情怀	.

我可以告诉你，这总是让我很伤心。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnər] ['jestərdeɪ]

The	monkey	was	in	the	kitchen	while	Bridget	was	getting	dinner	yesterday
这	猴	曾是	在	这	厨房	尽管	布里奇特	曾是	获得	晚餐	昨天

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][brɔɪl][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	he	watched	her	broil	the	steak	as	if	he	was	meaning	to	learn
和	他	观看	她	烤	这	牛排	作为	如果	他	曾是	意义	到	学习

[tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

to	cook	and	help	her	in	her	work	,
到	厨师	和	帮助	她	在	她	工作	,

昨天布里奇特准备晚餐的时候，猴子在厨房里看着她煎牛排，好像想学做饭帮她一把似的。

['hiːz] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

he's	that	kind	and	thoughtful	.
他是	那	种类	和	周到	.

他就是这么善良体贴。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ˌaʊt'dɔːrz] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	cat	was	outdoors	,	but	two	of	her	kittens	were	in	the	kitchen	,
这	猫	曾是	户外	,	但	二	的	她	小猫	是	在	这	厨房	,

猫在户外，但她的两只小猫却在厨房里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	they	were	not	old	enough	to	be	afraid	of	the	monkey	.
和	他们	是	不是	老的	足够的	到	是	害怕的	的	这	猴	.

他们年纪太小，还不怕猴子。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['brɪdʒɪt] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mʌðər] [sez]

When	dinner	was	served	Bridget	went	up	stairs	and	by	-	and	-	by	mother	says
什么时候	晚餐	曾是	服务	布里奇特	去	向上	楼梯	和	经过	-	和	-	经过	母亲	说道

" [wɒts] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smel] - [jʊə(r)] [ə'laɪv] ['suːzn] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

"	What's	that	dreadful	smell	sure's	you're	alive	Susan	the	baby	has	fallen	in	to	the
"	是什么	那	可怕	闻	-	你是	活	苏珊	这	婴儿	有	倒下	在	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

晚餐上桌后，布里奇特上了楼，过了一会儿，妈妈说："那是什么可怕的气味？苏珊，你还活着吗？孩子掉进火里了。"

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ʌp] [sterz] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

"	Everybody	jumped	up	and	ran	up	stairs	,	all	but	me	,
"	大家	跳了起来	向上	和	跑	向上	楼梯	,	全部	但	我	,

"除了我以外，所有人都跳起来跑上楼了。"

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]

for	I	knew	Jocko	was	in	the	kitchen	and	I	was	afraid	it	was	he
为了	我	知道	黑猩猩	曾是	在	这	厨房	和	我	曾是	害怕的	它	曾是	他

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

that	was	burning	.
那	曾是	燃烧	.

因为我知道乔科在厨房里，我害怕是他被烧伤了。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] ['mʌŋki] ['brɔɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	got	into	the	kitchen	there	was	that	lovely	monkey	broiling	one	of	the
什么时候	我	得到	进入	这	厨房	那里	曾是	那	迷人的	猴	烤制	一	的	这

['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['brɪdʒɪt] [brɔɪl][ðə; ði] [steɪk] .

kittens	on	the	gridiron	just	as	he	had	seen	Bridget	broil	the	steak	.
小猫	在	这	烤架	只是	作为	他	有	已见	布里奇特	烤	这	牛排	.

当我走进厨房时，看到那只可爱的猴子正在烤架上烤一只小猫，就像它看到布里奇特烤牛排一样。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [fɜːr][wʌz; wəz] ['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] ,

The	kitten's	fur	was	singeing	and	she	was	mewing	,
这	小猫的	毛皮	曾是	烧焦	和	她	曾是	舌尖轻触	,

小猫的毛被烧焦了，她不停地喵喵叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [ænd; ənd]

and	the	other	kitten	was	sitting	up	on	the	floor	licking	her	chops	and
和	这	其他	小猫	曾是	坐着	向上	在	这	地面	舔舐	她	排骨	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['bɪzi]

enjoying	it	and	Jocko	was	on	his	hind	-	legs	as	solemn	and	busy
享受	它	和	黑猩猩	曾是	在	他的	后	-	腿	作为	庄严	和	忙碌的

[æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

as	an	owl	.
作为	一个	猫头鹰	.

另一只小猫坐在地板上舔着嘴唇，看起来很享受，而乔科则像猫头鹰一样，神情严肃而忙碌地用后腿站着。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I	snatched	the	gridiron	away	from	him	and	took	the	kitten	off	before	she
我	抢夺	这	烤架	离开	从	他	和	采取	这	小猫	离开	前	她

[wʌz; wəz] [bəːnd] ['eni] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][fɜːr] ,

was	burned	any	except	her	fur	,
曾是	烧伤	任何	除了	她	毛皮	,

我一把夺过他手中的烤架，把小猫抱了起来，免得它除了皮毛以外都被烧伤了。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and **when** **mother** **and** **Susan** **came** **down** **stairs** **they** **couldn't** **understand** **what** **it**
和 什么时候 母亲 和 苏珊 来了 向下 楼梯 他们 不能 理解 什么 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [eg] -
was **that** **had** **been** **burning** **and** **guessed** **the** **cook** **must** **have** **put** **egg** **-**
曾是 那 有 到过 燃烧 和 猜对了 这 厨师 必须 有 放 蛋 -
[ʃel] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .
shell **on** **the** **fire** **.**
壳 在 这 火 .

当母亲和苏珊下楼时，她们不明白是什么东西在燃烧，猜测一定是厨子把蛋壳放在火上烧了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
This **is** **all** **the** **monkey** **has** **done** **since** **I** **got** **him** **day** **before** **yesterday** **.**
这 是 全部 这 猴 有 完毕 自从 我 得到 他 天 前 昨天 .

自从前天我把它带回家后，这只猴子就一直做着这些事。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Father **has** **been** **away** **for** **a** **week** **but** **is** **coming** **back** **in** **a** **few** **days** **,**
父亲 有 到过 离开 为了 一个 星期 但 是 未来 后退 在 一个 很少 天 ,

父亲外出一周了，几天后就回来了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
and **won't** **he** **be** **delighted** **when** **he** **finds** **a** **monkey** **in** **the** **house** **?**
和 惯于 他 是 高兴极了 什么时候 他 发现 一个 猴 在 这 房子 ?

当他发现家里有一只猴子时，他岂不是会高兴极了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['æθənz] , ['dʒɔːrdʒə] .
Athens **,** **Georgia** **.**
雅典 , 乔治亚州 .

佐治亚州雅典市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I **wish** **to** **say** **to** **the** **correspondents** **who** **wrote** **to** **me** **for** **exchange** **of**
我 希望 到 说 到 这 通讯员 WHO 写道 到 我 为了 交换 的
['poʊstmɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ['ænsər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['letərz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
postmarks **that** **I** **can** **not** **answer** **all** **their** **letters** **right** **away** **,**
邮戳 那 我 能 不是 回答 全部 他们的 信件 正确的 离开 ,

我想对那些写信来请求交换邮戳的通信者说，我无法立即回复他们所有的来信。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ]
as **I** **have** **received** **so** **many** **,** **but** **I** **will** **answer** **them** **as** **soon** **as** **I**
作为 我 有 已收到 所以 许多 , 但 我 将要 回答 他们 作为 很快 作为 我
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

由于收到的信息很多，我会尽快回复。

['luːɪs] [dʒeɪ] . ['brʌmbi] .
Louis **J** **.** **Brumby** **.**
路易斯 J . 布鲁姆比 .

路易斯·J·布鲁姆比。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mæstər] ['luːɪs] ,
In **justice** **to** **Master** **Louis** **,**
在 正义 到 掌握 路易斯 ,

为了公平对待路易少爷，

[wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [dɪˈsembər] - ,

we	state	that	the	above	letter	was	received	at	our	office	on	December	14	,
我们	状态	那	这	多于	信	曾是	已收到	在	我们的	办公室	在	十二月	-	,

我们声明，上述信件已于12月14日送达我方办公室。

- , [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] , [hæz; həz]

1880	,	but	owing	to	the	crowded	state	of	our	Post	-	office	Box	,	has
-	,	但	欠款	到	这	挤	状态	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,	有

[bɪn] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

been	pushed	aside	until	now	.
到过	推动	旁边	直到	现在	.

1880 年，但由于我们的邮政信箱拥挤不堪，一直被搁置至今。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs]

A	large	number	of	our	correspondents	are	in	the	same	trouble	as	this
一个	大的	数字	的	我们的	通讯员	是	在	这	相同的	麻烦	作为	这

[ˈdʒɔːrdʒə] [bɔɪ] .

Georgia	boy	.
乔治亚州	男生	.

我们有很多记者都和这位来自佐治亚州的男孩遇到了同样的麻烦。

[ðə; ði] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əbˈteɪn][ə; eɪ]

The	demands	upon	them	are	so	large	that	they	can	not	possibly	obtain	a
这	需求	之上	他们	是	所以	大的	那	他们	能	不是	可能	获得	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈpoʊstmɑːrk] ,

sufficient	supply	of	postmarks	,
充足的	供应	的	邮戳	,

他们面临的需求如此巨大，以至于根本不可能获得足够的邮戳供应。

[stæmps] , [ɔːr] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈprɑːmptli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈstres] ,

stamps	,	or	other	things	to	meet	them	all	promptly	,	and	they	are	in	distress	,
邮票	,	或者	其他	事物	到	见面	他们	全部	及时	,	和	他们	是	在	痛苦	,

邮票或其他物品可以迅速满足他们所有人的需求，他们现在处境艰难。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [dɪsˈɔnərəbl] ,

fearing	that	they	will	be	thought	dishonorable	,
害怕	那	他们	将要	是	想法	不光彩的	,

担心会被认为不光彩，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [riˈæləti] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðer; ðər]

when	they	are	in	reality	overwhelmed	by	the	great	number	of	demands	upon	their
什么时候	他们	是	在	现实	不堪重负	经过	这	伟大的	数字	的	需求	之上	他们的

[ˈbɔɪɪʃ] [ˈriːsɔːrsɪz] .

boyish	resources	.
男孩气	资源	.

实际上，他们被大量的需求压得喘不过气来，难以发挥他们稚嫩的精力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 8,)
第3/4页

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	of	this	trouble	is	very	simple	.
这	解释	的	这	麻烦	是	非常	简单的	.

这个问题的解释非常简单。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]

A	boy	possessing	a	small	number	of	stamps	and	postmarks	,	or	perhaps	a
一个	男生	拥有	一个	小的	数字	的	邮票	和	邮戳	,	或者	也许	一个

[ʃelf] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,

shelf	of	pretty	minerals	,
架子	的	漂亮的	矿物	,

一个男孩拥有少量邮票和邮戳，或者一架漂亮的矿物标本。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn] [mɔ:r] , [sendz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

being	anxious	to	obtain	more	,	sends	a	request	for	exchange	to	Young	People	.
存在	焦虑的	到	获得	更多的	,	发送	一个	要求	为了	交换	到	年轻的	人们	.

由于急于获得更多，向青年人发出交换请求。

[naʊ] [ðə; ði][səb'skraɪbɜ-z][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['nʌmbər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Now	the	subscribers	to	Young	People	number	many	thousands	,
现在	这	订阅者	到	年轻的	人们	数字	许多	数千	,

现在《青年》杂志的订阅用户已达数千人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

and	the	number	of	readers	can	not	be	estimated	.
和	这	数字	的	读者	能	不是	是	估计的	.

读者人数无法估计。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [smɔ:l] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

A	great	many	of	these	also	have	small	collections	which	they	are	anxious	to
一个	伟大的	许多	的	这些	还	有	小的	收藏	哪个	他们	是	焦虑的	到

[ɪn'lɑ:rdʒ] .

enlarge	.
放大	.

其中许多人也拥有小型藏品，他们渴望扩大藏品规模。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][tu:; tə]

The	consequence	is	that	the	boy	who	has	offered	exchange	receives	to
这	结果	是	那	这	男生	WHO	有	提供	交换	接收	到

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['letərz] ['deɪli] ,

his	astonishment	a	dozen	or	more	letters	daily	,
他的	惊讶	一个	打	或者	更多的	信件	日常的	,

结果是，提出交换请求的男孩惊讶地发现，他每天都会收到十几封甚至更多的信件。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

many	of	them	containing	specimens	for	which	an	immediate	return	is	expected
许多	的	他们	包含	标本	为了	哪个	一个	即时	返回	是	预期的

.

:

.

其中许多包含需要立即归还的标本。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , [seɪ] , [θriː] ['hʌndrəd] ['poʊstmɑːrk] — ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ]

Now	he	has	started	out	with	,	say	,	three	hundred	postmarks	—	probably	not	so
现在	他	有	开始	出去	和	,	说	,	三	百	邮戳	—	大概	不是	所以

['meni] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ,

many	—	as	his	stock	in	trade	,
许多	—	作为	他的	库存	在	贸易	,

现在他最初的存货大概只有三百个邮戳——可能没那么多——作为他的交易筹码。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

and	has	offered	a	given	number	from	the	State	where	he	lives	for
和	有	提供	一个	给定	数字	从	这	状态	在哪里	他	生活	为了

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

the	same	number	from	any	other	State	.
这	相同的	数字	从	任何	其他	状态	.

并提出用他居住州的某个号码换取其他州的相同号码。

[ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr] ,

The	demands	of	the	first	week	exhaust	his	small	store	,
这	需求	的	这	第一的	星期	排气	他的	小的	店铺	,

第一周的繁忙让他的小店精疲力竭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [kə'lekt] [fæst] [ɪ'nʌf]

and	even	with	the	help	of	his	friends	he	can	not	collect	fast	enough
和	甚至	和	这	帮助	的	他的	朋友们	他	能	不是	收集	快速地	足够的

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] .

to	satisfy	his	correspondents	.
到	满足	他的	通讯员	.

即使有朋友的帮助，他也无法及时收到款项以满足通信者的要求。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt]

He	can	not	use	those	he	has	received	,	even	were	he	willing	to	part
他	能	不是	使用	那些	他	有	已收到	,	甚至	是	他	愿意的	到	部分

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

即使他愿意放弃那些他所得到的，他也无法使用它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst]

for	they	are	not	from	the	State	from	which	he	has	promised
为了	他们	是	不是	从	这	状态	从	哪个	他	有	承诺

['spesimənz] ,

specimens	,
标本	,

因为他们并非来自他承诺提供样本的那个州。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk] ['sloʊli] ,

so	he	is	compelled	to	work	slowly	,
所以	他	是	被迫	到	工作	缓慢地	,

所以他不得不放慢速度工作。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektfl] [ænd; ənd] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	appear	for	the	time	to	be	neglectful	and	remiss	in	keeping	his
和	出现	为了	这	时间	到	是	疏忽	和	疏忽	在	保持	他的

['prɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

并且暂时显得疏忽大意，玩忽职守，没有履行承诺。

[kʊd; kəd][hi:; hi] ['ænsər] ['evri] ['letər] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l]

Could	**he**	**answer**	**every**	**letter**	**,**	**and**	**explain**	**how**	**matters**	**stood**	**,**	**of**	**course**	**all**
可以	他	回答	每一个	信	,	和	解释	如何	事情	站立	,	的	课程	全部

[wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .

would	**be**	**right**	**.**
会	是	正确的	.

如果他能回复每一封信，并解释事情的进展情况，那么一切当然都会好起来的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɔ:r][ɪz] ['ʌðərwaɪz]

But	**he**	**is**	**a**	**school**	**-**	**boy**	**,**	**and**	**has**	**lessons**	**to**	**learn**	**,**	**or**	**is**	**otherwise**
但	他	是	一个	学校	-	男生	,	和	有	课程	到	学习	,	或者	是	否则

[ɪm'plɔɪd] ;

employed	**;**
受雇	;

但他毕竟是个学生，还有功课要学，或者有其他事情要做；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['li:ʒər] ,

and	**even**	**if**	**he**	**has**	**leisure**	**,**
和	甚至	如果	他	有	闲暇	,

即使他有空闲时间，

[noʊ][wʌn] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['evri] [deɪ]

no	**one**	**needs**	**to**	**be**	**told**	**that**	**to**	**answer**	**a**	**large**	**number**	**of**	**letters**	**every**	**day**
不	一	需求	到	是	讲述	那	到	回答	一个	大的	数字	的	信件	每一个	天

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

is	**an**	**impossible**	**performance**	**for**	**a**	**boy**	**from**	**ten**	**to**	**fifteen**	**years**	**old**	**,**
是	一个	不可能的	表现	为了	一个	男生	从	十	到	十五	年	老的	,

无需赘言，对于一个十岁到十五岁的男孩来说，每天回复大量的信件是不可能完成的任务。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] .

the	**average**	**limits**	**of**	**the**	**age**	**of**	**those**	**who**	**offer**	**exchange**	**in**	**our**	**columns**	**.**
这	平均的	限制	的	这	年龄	的	那些	WHO	提供	交换	在	我们的	列	.

我们专栏中提供交换服务的人的平均年龄限制。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

In	**view**	**of**	**the**	**impossibility**	**of**	**promptly**	**answering**	**all**	**communications**	**,**
在	看法	的	这	不可能	的	及时	回答	全部	通讯	,

鉴于不可能及时回复所有来信，

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ri'kwestid] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**is**	**often**	**requested**	**to**	**publish**	**an**	**explanation**	**.**
这	邮政	-	办公室	盒子	是	经常	请求	到	发布	一个	解释	.

邮政信箱经常被要求发表解释说明。

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [wi:; wi] [prɪnt] [ðiːz] ['bɔɪɪʃ] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Whenever	**it**	**is**	**possible**	**,**	**we**	**print**	**these**	**boyish**	**appeals**	**for**	**indulgence**	**,**
每当	它	是	可能的	,	我们	打印	这些	男孩气	上诉	为了	放纵	,

只要有可能，我们就会刊登这些男孩式的恳求宽容的文字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['kraʊdɪd] [aʊt] .

but	**they**	**are**	**very**	**often**	**crowded**	**out**	**.**
但	他们	是	非常	经常	挤	出去	.

但它们常常被其他事物所排挤。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [soʊ]['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

We	are	sorry	to	see	so	little	reason	and	forbearance	on	the	part	of
我们	是	对不起	到	看	所以	小的	原因	和	宽容	在	这	部分	的

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ænsər] [frʌm; frəm]['iks't∫eindʒs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

some	boys	who	fail	to	receive	answers	from	exchanges	at	the	time	they
一些	男孩们	WHO	失败	到	收到	答案	从	交易所	在	这	时间	他们

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我们很遗憾地看到，有些男孩缺乏理智和耐心，没有在预期的时间收到交流信息的回复。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['nu:mərəs] [kəm'pleɪnts] , [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt∫] [wi:; wi] [peɪ] [noʊ] [ə'ten∫(ə)n]

We	have	received	numerous	complaints	,	to	all	of	which	we	pay	no	attention
我们	有	已收到	很多的	投诉	,	到	全部	的	哪个	我们	支付	不	注意力

,

,
,

我们收到了很多投诉，但我们对所有投诉都置之不理。

[ænd; ənd] [wɪt∫] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv]['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	which	we	often	have	positive	proof	are	wholly	unjust	.
和	哪个	我们	经常	有	积极的	证明	是	完全	不公正	.

我们往往有确凿证据表明这些指控完全是不公正的。

[wi:; wi] [ə'∫ʊr] [ðoʊz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌt∫] [kəˌmju:nɪ'keɪ∫(ə)nz] [ðæt]

We	assure	those	boys	from	whom	we	have	received	such	communications	that
我们	保证	那些	男孩们	从	谁	我们	有	已收到	这样的	通讯	那

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][raɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌestɪ'meɪ∫n] [baɪ][ðer; ðər]['heɪsti][ˌækju:'zeɪ∫ənz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	do	not	rise	in	our	estimation	by	their	hasty	accusations	of	their
他们	做	不是	上升	在	我们的	估算	经过	他们的	仓促	指控	的	他们的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

我们向那些收到此类来信的男孩们保证，他们草率地指责来信者并不会提升他们在我们心目中的地位。

[ʌv; əv] [hu:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɔ:r] ['kærəktər] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

of	whose	circumstances	or	character	they	know	nothing	,
的	谁	情况	或者	特点	他们	知道	没有什么	,

他们对这些人的处境和性格一无所知。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['letərz] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'mi:diətli]

beyond	the	mere	fact	that	their	letters	to	them	have	not	been	immediately
超过	这	仅仅	事实	那	他们的	信件	到	他们	有	不是	到过	立即地

['ænsər] .

answered	.
回答	.

除了他们写给他们的信件没有立即得到回复之外，还有其他原因。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [hɪm'self] ['ɑ:nərəb(ə)l] [wɪl] [si:k] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

A	boy	who	is	himself	honorable	will	seek	excuses	for	his	delinquent	correspondent	,
一个	男生	WHO	是	他自己	光荣的	将要	寻找	借口	为了	他的	不良少年	通讯员	,

一个品行端正的男孩会为他那个行为不端的通信对象找借口。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

and	will	never	accuse	him	of	unfairness	,	even	in	his	own	mind	,
和	将要	绝不	控	他	的	不公平	,	甚至	在	他的	自己的	头脑	,

即使在他自己心里，他也绝不会指责他不公平。

[ən'les] [hi:; hi][hæz; həz]['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [t∫ɑ:rdʒ] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] .

unless	he	has	positive	proof	that	the	charge	is	well	founded	.
除非	他	有	积极的	证明	那	这	收费	是	出色地	创立	.

除非他有确凿的证据证明指控属实。

[ɪn]['fjuːtʃər] , [ɔːl] [riˈkwests] [fɔːr; fər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi]

In	future	,	all	requests	for	exchange	,	accompanied	by	complaints	of	the	delinquency
在	未来	, 全部		请求	为了	交换	,	伴随	经过	投诉	的	这	犯罪

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ,

of	other	parties	,
的	其他	各方	,

今后，所有附带指控对方违约的换汇请求，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

will	not	be	noticed	in	our	columns	.
将要	不是	是	注意到	在	我们的	列	.

我们的专栏不会注意到这一点。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lɪst] ,

Considering	the	length	of	our	exchange	list	,
考虑	这	长度	的	我们的	交换	列表	,

考虑到我们交易所列表的长度，

[ðiːz] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz] [ɪkˈsepʃənz]

these	misunderstandings	have	been	so	few	that	they	may	be	classed	as	exceptions
这些	误会	有	到过	所以	很少	那	他们	可能	是	分类	作为	例外情况

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

to	the	general	rule	.
到	这	一般的	规则	.

这些误会非常少见，可以将其归类为一般规则的例外情况。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	majority	of	our	correspondents	speak	in	the	highest	terms	of	the
这	多数	的	我们的	通讯员	说话	在	这	最高	条款	的	这

['fernəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪksˈtʃeɪndʒs][hæv; həv] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] ,

fairness	with	which	exchanges	have	been	conducted	,
公平	和	哪个	交易所	有	到过	实施	,

我们的大多数通讯员都对交流过程中展现出的公平性给予了高度评价。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuəb(ə)l] [əˈdɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəˈlekʃənz] ,

of	the	valuable	additions	they	have	made	to	their	collections	,
的	这	有价值的	新增内容	他们	有	制成	到	他们的	收藏	,

他们为自己的收藏增添了许多珍贵的藏品，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fˈrendʃɪps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] .

and	of	the	pleasant	friendships	they	have	formed	.
和	的	这	令人愉快的	友谊	他们	有	形成	.

以及他们之间建立的愉快友谊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ['rɪt(ə)n]

In	spite	of	all	our	good	advice	in	the	matter	of	full	and	distinctly	written
在	尽管如此	的	全部	我们的	好的	建议	在	这	事情	的	满的	和	明显地	书面

[əˈdresiz] ,

addresses	,
地址	,

尽管我们已就完整清晰的书面地址提出了诸多良好建议，

['kerləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] .

carelessness	in	this	respect	is	still	the	source	of	some	annoyance	.
疏忽	在	这	尊重	是	仍然	这	来源	的	一些	烦恼	.

在这方面的粗心大意仍然会引起一些恼火。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

We	frequently	receive	letters	from	boys	and	girls	who	are	troubled	because
我们	频繁地	收到	信件	从	男孩们	和	女孩们	WHO	是	麻烦	因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

they	have	received	some	specimen	which	they	can	not	even	acknowledge	,
他们	有	已收到	一些	标本	哪个	他们	能	不是	甚至	承认	,

我们经常收到一些男孩女孩的来信，他们很苦恼，因为他们收到了一些他们甚至无法辨认的样本。

[æz; əz][ðə; ði]['sendər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['i:ðər] [neɪm] [ɔ:r] [ə'dres] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

as	the	sender	omitted	either	name	or	address	,	sometimes	both	.
作为	这	发件人	省略	任何一个	姓名	或者	地址	,	有时	两个都	.

因为发件人省略了姓名或地址，有时两者都省略了。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] ,

We	have	no	space	to	explain	all	these	matters	,
我们	有	不	空间	到	解释	全部	这些	事情	,

篇幅有限，无法详述所有这些问题。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kerləs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ]

and	in	such	cases	leave	it	for	the	careless	correspondent	to	learn	by
和	在	这样的	案例	离开	它	为了	这	粗心	通讯员	到	学习	经过

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['trʌbləs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] .

experience	the	troublous	results	of	inattention	.
经验	这	麻烦的	结果	的	注意力不集中	.

在这种情况下，就让粗心的通讯员通过亲身经历来吸取疏忽大意带来的麻烦后果吧。

[jʌŋ] [menz][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [hoʊm] ['stʌdi] . — [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd]

Young	Men's	Society	for	Home	Study	.	—	A	very	useful	society	has	been	formed
年轻的	男士	社会	为了	家	学习	.	—	一个	非常	有用	社会	有	到过	形成

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

in	Cambridge	,
在	剑桥	,

青年男子家庭学习协会——剑桥成立了一个非常有用的协会。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn]

Massachusetts	,	for	the	purpose	of	aiding	boys	of	fifteen	years	and	upward	in
马萨诸塞州	,	为了	这	目的	的	协助	男孩们	的	十五	年	和	向上	在

[ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] .

systematic	study	.
系统	学习	.

马萨诸塞州，旨在帮助十五岁及以上的男孩进行系统学习。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:rgənaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,

It	is	organized	under	the	lead	of	such	gentlemen	as	Oliver	Wendell	Holmes	,
它	是	组织	在下面	这	带领	的	这样的	先生们	作为	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,

它是在奥利弗·温德尔·霍姆斯等绅士的领导下组织的。

['henri] ['dʌblju:] . ['lɔŋfeləu] , ['wɪljəm] [di:] . ['haʊəlz] , [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Henry	W	.	Longfellow	,	William	D	.	Howells	,	Charles	Dudley	Warner	,	and	others	,
亨利	W	.	朗费罗	,	威廉	D	.	豪厄尔斯	,	查尔斯	达德利	华纳	,	和	其他的	,

亨利·W·朗费罗、威廉·D·豪厄尔斯、查尔斯·达德利·华纳等人

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə'merɪkə][baɪ]['oʊpənɪŋ]

and	is	designed	to	guide	and	encourage	the	youth	of	America	by	opening
和	是	设计	到	指导	和	鼓励	这	青年	的	美国	经过	开幕

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

它旨在通过向美国青年开放来引导和鼓励他们，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ˌsɪstə'mætɪk] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .

by	means	of	correspondence	,	systematic	courses	of	study	in	various	subjects	.
经过	方法	的	一致	,	系统	课程	的	学习	在	各种各样的	主题	.

通过函授方式，系统地学习各种学科课程。

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ,

Courses	of	reading	and	plans	of	work	are	arranged	,
课程	的	阅读	和	计划	的	工作	是	安排	,

已安排好阅读课程和学习计划。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [sɪ'lekt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd] ['liːʒər] ,

from	which	subscribers	to	the	society	may	select	one	or	more	,	according	to	their	taste	and	leisure	,
从	哪个	订阅者	到	这	社会	可能	选择	一	或者	更多的	,	根据	到	他们的	品尝	和	闲暇	,

协会会员可根据自己的喜好和空闲时间从中选择一项或多项。

[ænd; ənd][eɪd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [θruː] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][əd'vaɪs] .

and	aid	is	given	them	from	time	to	time	through	directions	and	advice	.
和	援助	是	给定	他们	从	时间	到	时间	通过	方向	和	建议	.

并会不时地通过指导和建议向他们提供帮助。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɪm'breɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] .

The	courses	embrace	history	,	natural	science	,	mathematics	,	and	literatures	of	different	nations	,	divided	into	sections	.
这	课程	拥抱	历史	,	自然的	科学	,	数学	,	和	文学	的	不同的	国家	,	分割	进入	部分	.

课程涵盖历史、自然科学、数学和不同国家的文学，并分为若干部分。

[noʊ][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

No	subscribers	are	admitted	under	fifteen	years	of	age	.
不	订阅者	是	承认	在下面	十五	年	的	年龄	.

未满十五周岁者不得订阅。

[iːtʃ] ['membər] [peɪz] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] ['entərɪŋ] .

Each	member	pays	a	fee	of	two	dollars	on	entering	.
每个	成员	支付	一个	费用	的	二	美元	在	进入	.

每位会员入会时需缴纳两美元的会费。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['fredrɪk] ['gɑːrdnɚ] , [dʒʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

Full	particulars	may	be	obtained	by	addressing	the	secretary	,	Frederic	Gardiner	,	Jun	.	,	Cambridge	,
满的	细节	可能	是	获得	经过	解决	这	秘书	,	弗雷德里克	加德纳	,	俊	.	,	剑桥	,

详情可联系秘书弗雷德里克·加德纳（小弗雷德里克·加德纳），地址：剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [mɑːrkt] [waɪ] . [em] . [es] . [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

Massachusetts	,	to	whom	all	communications	,	marked	Y	.	M	.	S	.	on	a	corner	of	the	envelope	,
马萨诸塞州	,	到	谁	全部	通讯	,	标记	是	.	M	.	S	.	在	一个	角落	的	这	信封	,

所有寄往马萨诸塞州的信件，都在信封一角标明"YMS"。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][baɪ][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

should	be	sent	by	all	who	desire	further	information	on	the	subject	,
应该	是	发送	经过	全部	WHO	欲望	更远	信息	在	这	主题	,

凡希望了解更多相关信息者，均应发送此邮件。

[wɪð; wɪθ]['poʊstɪdʒ][stæmp][ɪn'kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

with	postage	stamp	inclosed	for	the	reply	.
和	邮资	邮票	封闭	为了	这	回复	.

附上回邮邮票。

['tʃesnʌt] [hɪl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Chestnut	Hill	,	Massachusetts	.
板栗	爬坡道	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州栗树山。

[wi:; wi][rɪ'pɔ:rt] ['wɪloʊ] " ['pʊsi:z] " [faʊnd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] - .

We	report	willow	"	pussies	"	found	on	Sunday	,	January	16	.
我们	报告	柳	"	小猫咪	"	成立	在	星期日	,	一月	-	.

我们报告称，1月16日星期日发现了柳树"猫咪"。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] , [wi:; wi][ɪn'kloʊz][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pʊsi:z] .

As	this	may	seem	incredible	,	we	inclose	a	sprig	of	the	"	pussies	.
作为	这	可能	似乎	极好的	,	我们	附寄	一个	枝	的	这	"	小猫咪	.

这听起来可能难以置信，但我们随信附上一小枝"猫咪"。

" [dʒeɪ] . [ænd; ənd][em] .

"	J	.	and	M	.
"	J	.	和	M	.

J. 和 M.

[ə; eɪ] [freʃ] [twɪg] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , ['pɜ:rli] ['eɪmənt; 'æmənt] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['letər] .

A	fresh	twig	covered	with	soft	,	pearly	aments	accompanied	this	letter	.
一个	新鲜的	枝条	涵盖	和	柔软的	,	珍珠般的	公寓	伴随	这	信	.

信中还附有一根覆盖着柔软珍珠般光泽的新鲜树枝。

['fə:^əs] [fɔ:lz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Fergus	Falls	,	Minnesota	.
弗格斯	瀑布	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州弗格斯福尔斯。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['wɪntɘz] [maɪ][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] ['nevər] [fə'gets] [ˌem 'i:][ɪz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

For	two	winters	my	gift	from	a	lady	who	never	forgets	me	is	Young	People	.
为了	二	冬天	我的	礼物	从	一个	女士	WHO	绝不	忘记了	我	是	年轻的	人们	.

两个冬天，一位从未忘记我的女士送给我的礼物是《年轻人》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

It	is	the	greatest	pleasure	I	have	,	for	I	am	a	helpless	invalid	.
它	是	这	最	乐趣	我	有	,	为了	我	是	一个	无助	无效的	.

这是我最大的快乐，因为我是一个无助的残疾人。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][stænd][ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ,

I	can	not	stand	or	take	a	single	step	,
我	能	不是	站立	或者	拿	一个	单身的	步	,

我无法站立，也无法迈出一步。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][ʌn'tɪl][aɪ][wɔ:k][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [stri:ts] .

and	never	shall	until	I	walk	in	the	golden	streets	.
和	绝不	将	直到	我	走	在	这	金的	街道	.

直到我漫步在金色的街道上，我才有可能实现这个愿望。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][ju:z][ʌv; əv][maɪ][left][hænd] .

I	have	only	the	partial	use	of	my	left	hand	.
我	有	仅有的	这	部分的	使用	的	我的	左边	手	.

我的左手只能部分使用。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	can	read	,	and	with	great	effort	write	a	little	.
我	能	读	,	和	和	伟大的	努力	写	一个	小的	.

我能阅读，也能费很大力气写一点东西。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] ['tʃɪldrən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [raɪt]

I	know	so	well	how	to	pity	the	sick	and	lame	children	who	sometimes	write
我	知道	所以	出色地	如何	到	遗憾	这	生病的	和	瘸	孩子们	WHO	有时	写

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] !

to	the	Post	-	office	Box	!
到	这	邮政	-	办公室	盒子	!

我非常同情那些有时会写信到邮政信箱的生病或残疾的孩子们!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['braɪtnɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] ['aʊərz] .

I	want	to	thank	Young	People	for	brightening	so	many	of	my	weary	hours	.
我	想	到	感谢	年轻的	人们	为了	提亮	所以	许多	的	我的	厌倦	小时	.

我要感谢各位年轻人，是你们点亮了我许多疲惫的时光。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .

I	mean	to	have	it	always	.
我	意思是	到	有	它	总是	.

我的意思是，我一直都想拥有它。

['edi] [es] .

Eddie	S	.
埃迪	S	.

埃迪·S

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cincinnati	,	Ohio	.
辛辛那提	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州辛辛那提市。

[aɪ] [riːd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] " [æn; ən] ['empti] ['stɑːkɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

I	read	in	Young	People	about	"	An	Empty	Stocking	"	and	the	Toy	Mission	,
我	读	在	年轻的	人们	关于	"	一个	空的	袜	"	和	这	玩具	使命	,

我在《青少年》杂志上读到了关于"空袜子"和玩具救济会的故事，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

and	I	want	to	tell	the	children	what	we	did	in	our	Kindergarten	,
和	我	想	到	告诉	这	孩子们	什么	我们	做过	在	我们的	幼儿园	,

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我想告诉孩子们我们在幼儿园里是怎么过圣诞节的。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tiːtʃər] [toʊld][juː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔːr][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] ,

Our	dear	teacher	told	us	each	to	bring	a	toy	or	some	pretty	thing	,
我们的	亲爱的	老师	讲述	我们	每个	到	带来	一个	玩具	或者	一些	漂亮的	事物	,

我们亲爱的老师告诉我们每个人都要带一个玩具或一些漂亮的小东西，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃərz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	together	with	some	other	kind	Kindergarten	teachers	she	made	a
和	一起	和	一些	其他	种类	幼儿园	教师	她	制成	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['kɪndəgɑːtnz] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

beautiful	tree	for	the	poor	children	of	the	free	Kindergartens	of	Cincinnati	.
美丽的	树	为了	这	贫穷的	孩子们	的	这	自由的	幼儿园	的	辛辛那提	.

她与其他一些善良的幼儿园老师一起，为辛辛那提免费幼儿园的贫困儿童制作了一棵美丽的圣诞树。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	love	Young	People	.
我	爱	年轻的	人们	.

我喜欢年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] ,

I	am	seven	years	old	now	,
我	是	七	年	老的	现在	,

我现在七岁了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	I	am	going	to	take	it	until	I	am	a	young	lady	.
和	我	是	去	到	拿	它	直到	我	是	一个	年轻的	女士	.

我会一直坚持到我年轻成名为止。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [eɪt] ['ræbəts] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] " [ðə; ði] - ['fæməli] .

My	brother	has	eight	rabbits	,	and	he	calls	them	"	The	Bucktoot	Family	.
我的	兄弟	有	八	兔子	,	和	他	呼叫	他们	"	这	-	家庭	.

我哥哥养了八只兔子，他称它们为"巴克图特家族"。

" ['dʒuːliə][eɪtʃ] . [diː] .

"	Julia	H	.	D	.
"	朱莉娅	H	.	D	.

茱莉亚高清

['mɪd(ə)l][bɑːr] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Middle	Bar	,	California	.
中间	酒吧	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州中部酒吧。

[maɪ]['grænmɑː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

My	grandma	has	made	me	a	present	of	Young	People	.
我的	奶奶	有	制成	我	一个	展示	的	年轻的	人们	.

我奶奶送给我一份礼物——一群年轻人。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]

My	mother	says	there	were	some	pictures	of	the	place	where	we	live	in
我的	母亲	说道	那里	是	一些	图片	的	这	地方	在哪里	我们	居住	在

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] [wʌns] ,

Harper's	Magazine	once	,
哈珀斯	杂志	一次	,

我母亲说，我们住的地方以前在《哈珀斯杂志》上刊登过一些照片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][men] ['wɑːʃɪŋ] [goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	of	men	washing	gold	out	of	the	river	.
和	的	男人	洗涤	金子	出去	的	这	河	.

还有人在河里淘金的场景。

['tʃainəmən] [get][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Chinamen	get	gold	out	of	it	now	.
中国人	得到	金子	出去	的	它	现在	.

中国人现在从中获取黄金了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] .

I	have	never	been	to	school	,	but	I	am	going	when	I	am	twelve	.
我	有	绝不	到过	到	学校	,	但	我	是	去	什么时候	我	是	十二	.

我以前从未上过学，但我十二岁的时候就要上学了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

I	am	eight	now	,	and	my	mother	teaches	me	.
我	是	八	现在	,	和	我的	母亲	教导	我	.

我现在八岁了，妈妈教我。

[maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	brothers	are	learning	German	,	and	sometimes	they	talk	it	to	me	.
我的	兄弟	是	学习	德语	,	和	有时	他们	讲话	它	到	我	.

我的兄弟们正在学习德语，有时他们会用德语和我交谈。

[keit] [es] .

Kate	S	.
凯特	S	.

凯特·S.

['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .
Baltimore , Maryland .
巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Here are some pretty experiments for the
这里 是 一些 漂亮的 实验 为了 这
['kemɪsts] - [klʌb] .
Chemists ' Club .
化学家 - 俱乐部 .

以下是一些适合化学俱乐部的有趣实验。

[tɪn] [triː] . — [pɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] [ɔːr][reɪn]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'kæntər] ;
Tin Tree . — Pour about a pint of distilled or rain water into a common decanter ;
锡 树 . — 倒 关于 一个 品脱 的 蒸馏 或者 雨 水 进入 一个 常见的 醒酒器 ;

锡树——将约一品脱蒸馏水或雨水倒入普通醒酒器中;

[pʊt][ɪn] [θriː] [dræmz][ʌv; əv] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ten][drɑːps][ʌv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd] .
put in three drams of chloride of tin , and about ten drops of nitric acid .
放 在 三 戏剧 的 氯化物 的 锡 , 和 关于 十 滴 的 一氧化氮 酸 .

加入三打氯化锡，以及约十滴硝酸。

[wen] [ðə; ðɪ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][tɪn][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [sə'spend][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk]['waɪər][ɪn][ðə; ðɪ]
When the chloride of tin is dissolved , suspend a piece of zinc wire in the
什么时候 这 氯化物 的 锡 是 溶解 , 暂停 一个 片 的 锌 金属丝 在 这
['mɪkstʃər] ,
mixture ,
混合物 ,

待氯化锡溶解后，将一小段锌丝悬挂在混合液中。

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and set the whole where it will not be disturbed .
和 放 这 所有的 在哪里 它 将要 不是 是 不安 .

并将整个装置放置在不会受到干扰的地方。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ðə; ðɪ]['waɪər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstl] [ʌv; əv][tɪn]
In a few hours the wire will be covered with beautiful crystals of tin
在 一个 很少 小时 这 金属丝 将要 是 涵盖 和 美丽的 晶体 的 锡
[pri'sipiteitid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
precipitated from the solution .
沉淀 从 这 解决方案 .

几个小时后，导线上就会覆盖上从溶液中析出的美丽的锡晶体。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] , [ɔːr] [θɪn] [pleɪts] ,
In this experiment it is wonderful to see the laminæ , or thin plates ,
在 这 实验 它 是 精彩的 到 看 这 层状 , 或者 薄的 盘子 ,

在这个实验中，能够看到薄片（或称层状结构）真是太棒了。

[ʃuːt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
shoot out , as it were , from nothing .
射击 出去 , 作为 它 是 , 从 没有什么 .

仿佛凭空出现一般。

['sɪlvər] [triː] . — [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'kæntər] [fɔːr] [dræmz][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
Silver Tree . — Put into a decanter four drams of nitrate of silver ,
银 树 . — 放 进入 一个 醒酒器 四 戏剧 的 硝酸盐 的 银 ,

银树——将四打兰硝酸银倒入醒酒器中，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪld] [ɔːr][reɪn]['wɔːtər] ;
and fill up the decanter with distilled or rain water ;
和 充满 向上 这 醒酒器 和 蒸馏 或者 雨 水 ;

然后用蒸馏水或雨水将醒酒器装满;

[ðen] [drɑːp][ɪn][əˈbaʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [səˈspend][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk]['waɪər] ,

then	drop	in	about	an	ounce	of	mercury	,	suspend	a	piece	of	zinc	wire	,
然后	降低	在	关于	一个	盎司	的	汞	,	暂停	一个	片	的	锌	金属丝	,

然后放入约一盎司水银，悬挂一段锌丝，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

and	place	the	mixture	where	it	will	not	be	moved	.
和	地方	这	混合物	在哪里	它	将要	不是	是	已搬	.

将混合物放置在不会被移动的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪl] [biː; bi] [pri'sipiteitid] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

In	a	short	time	the	silver	will	be	precipitated	in	beautiful	and	sparkling
在	一个	短的	时间	这	银	将要	是	沉淀	在	美丽的	和	闪闪发光

[ˌɑːrbəˈresənt] [fɔːrmz] .

arborescent	forms	.
树状的	表格	.

不久之后，银就会以美丽闪亮的树枝状沉淀出来。

[dʒɑːn][iː] . [eɪtʃ] .

John	E	.	H	.
约翰	E	.	H	.

约翰·EH

[ðiːz] ['met(ə)l] [triːz] [meɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

These	metal	trees	make	very	beautiful	ornaments	,	and	it	is	very	interesting	to
这些	金属	树木	制作	非常	美丽的	装饰品	,	和	它	是	非常	有趣的	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɔrˈmeɪʃənz] .

watch	the	formations	.
手表	这	阵型	.

这些金属树可以作为非常漂亮的装饰品，而且观察它们的造型也很有趣。

[ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] [triː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ]

A	recipe	for	a	lead	tree	was	given	in	the	Post	-	office	Box	of	Young
一个	食谱	为了	一个	带领	树	曾是	给定	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - .

People	No	.	48	.
人们	不	.	-	.

青年邮政信箱第 48 号刊登了一份铅树的制作方法。

['oʊʃ(ə)n] [groʊv] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Ocean	Grove	,	New	Jersey	.
海洋	树林	,	新的	球衣	.

新泽西州海洋格罗夫。

[maɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] " [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɝːlz] - [laɪ'siːəm] " [ɪn]['aʊər; ɑːr]

My	school	-	teacher	has	started	a	"	Boys	'	and	Girls	'	Lyceum	"	in	our
我的	学校	-	老师	有	开始	一个	"	男孩们	-	和	女孩们	-	利塞姆	"	在	我们的

[skuːl] .

school	.
学校	.

我的老师在我们学校开办了一个“男女混合文理中学”。

[wiː; wi] [prɪˈper] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] , [riːd] ,

We	prepare	original	pieces	,	and	answer	questions	,	and	we	speak	,	read	,
我们	准备	原来的	件	,	和	回答	问题	,	和	我们	说话	,	读	,

[sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

sing	,	and	play	on	the	piano	.
唱歌	,	和	玩	在	这	钢琴	.

我们准备原创作品，回答问题，还会说话、朗读、唱歌和弹钢琴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['slɪpəri] .

There	is	a	little	snow	on	the	ground	,	and	it	is	very	slippery	.
那里	是	一个	小的	雪	在	这	地面	,	和	它	是	非常	滑	.

地上有一层薄薄的积雪，非常滑。

[aɪ] [fel] [ɔːf] [maɪ] [sled] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [tʃiːk] .

I	fell	off	my	sled	to	-	day	,	and	cut	my	cheek	.
我	跌倒	离开	我的	雪橇	到	-	天	,	和	切	我的	脸颊	.

我今天从雪橇上摔下来了，脸颊擦破了。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['dɑːlz] , [ænd; ənd][maɪ][pet] [dɑːl] [ɪz] [neɪmd] ['luːɪs] , ['æftər][maɪ] ['mæmə] .

I	have	lots	of	dolls	,	and	my	pet	doll	is	named	Louise	,	after	my	mamma	.
我	有	很多	的	娃娃	,	和	我的	宠物	玩具娃娃	是	命名	路易丝	,	后	我的	妈妈	.

我有很多娃娃，我的宠物娃娃名叫路易丝，是为了纪念我的妈妈。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['mɔd] [em] .

Maude	M	.
莫德	M	.

莫德·M.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] .

I	am	in	the	First	Reader	.
我	是	在	这	第一的	读者	.

我在读第一册。

[wʌt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː][best][ɪz][tuː; tə] [fɪʃ] .

What	I	like	to	do	best	is	to	fish	.
什么	我	喜欢	到	做	最好的	是	到	鱼	.

我最喜欢的事情就是钓鱼。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] ['twenti] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

I	often	catch	twenty	in	one	day	.
我	经常	抓住	二十	在	一	天	.

我经常一天能抓到二十只。

[aɪ][kæn; kən][swɪm] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd][daɪv] .

I	can	swim	under	water	and	dive	.
我	能	游泳	在下面	水	和	潜水	.

我会游泳和潜水。

[aɪ][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] ['grændˌməðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	do	all	these	things	at	my	grandmother's	in	the	country	.
我	做	全部	这些	事物	在	我的	祖母的	在	这	国家	.

我在乡下奶奶家做所有这些事情。

['ɑːrθər] [diː] . [biː] .

Arthur	D	.	B	.
亚瑟	D	.	B	.

亚瑟·DB

[maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] ,

My	brother	Arthur	and	I	have	a	boat	,
我的	兄弟	亚瑟	和	我	有	一个	船	,

我和我哥哥亚瑟有一艘船，

[ænd; ənd][wiː; wi] [roʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	we	row	up	the	river	which	runs	in	front	of	our	house	in	the	country	.
和	我们	排	向上	这	河	哪个	跑步	在	正面	的	我们的	房子	在	这	国家	.

我们划船沿着流经我们乡下房子前面的河流逆流而上。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [stiəz] [ðə; ði][boʊt] ,

Then	one	of	us	steers	the	boat	,
然后	一	的	我们	牛	这	船	,

然后我们其中一人掌舵，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪts][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [reɪzd] ,

while	the	other	sits	in	the	bow	with	an	oar	raised	,
尽管	这	其他	坐着	在	这	弓	和	一个	桨	提高	,

另一人则坐在船头，举起一支桨。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kæri] [juː 'es][hoʊm] .

and	the	wind	and	the	tide	carry	us	home	.
和	这	风	和	这	潮	携带	我们	家	.

风和潮汐将我们带回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['fredi] [siː] . [biː] .

Freddie	C	.	B	.
弗雷迪	C	.	B	.

弗雷迪 CB

['sʌlɪvən] , [ˌɪndi'ænə] .

Sullivan	,	Indiana	.
沙利文	,	印第安纳州	.

印第安纳州沙利文市。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

We	think	Harper's	Young	People	is	the	best	paper	published	.
我们	思考	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	已发布	.

我们认为《哈珀斯青少年版》是最好的出版物。

['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Mamma	gave	it	to	my	sister	for	a	birthday	present	.
妈妈	给予	它	到	我的	姐姐	为了	一个	生日	展示	.

妈妈把它送给我姐姐当生日礼物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	five	years	old	.
我	是	五	年	老的	.

我五岁了。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][prɪnt][ə; eɪ] ['letər] .

I	can	read	a	little	,	and	can	print	a	letter	.
我	能	读	一个	小的	,	和	能	打印	一个	信	.

我能读一点字，也能写信。

[aɪ] ['prɪntɪd] [ðɪs] .

I	printed	this	.
我	打印	这	.

我把它打印出来了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæf] [neɪmd] ['rəuzi:] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] ,

We	have	a	calf	named	Rosie	that	is	only	a	year	and	two	months	old	,
我们	有	一个	小牛	命名	罗西	那	是	仅有的	一个	年	和	二	几个月	老的	,

我们有一头名叫罗西的小牛，它只有一岁零两个月大。

[ænd; ənd] [weɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] .

and	weighs	eight	hundred	and	eighty	-	five	pounds	.
和	重量	八	百	和	八十	-	五	磅	.

重达八百八十五磅。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] ['brʌðər] .

I	have	a	dear	baby	brother	.
我	有	一个	亲爱的	婴儿	兄弟	.

我有一个可爱的弟弟。

['helən] [em] .

Helen	M	.
海伦	M	.

海伦·M.

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	enjoy	reading	Harper's	Young	People	very	much	,	although	I	am	fifteen	years	old	.
我	享受	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	,	虽然	我	是	十五	年	老的	.

虽然我已经十五岁了，但我非常喜欢阅读《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:rdwer] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

I	am	employed	in	a	large	hardware	house	in	this	city	.
我	是	受雇	在	一个	大的	硬件	房子	在	这	城市	.

我在这座城市的一家大型五金公司工作。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv]

I	think	we	boys	ought	to	appreciate	the	privilege	given	us	in	this	paper	of
我	思考	我们	男孩们	应该	到	欣赏	这	特权	给定	我们	在	这	纸	的

[eks'tʃeindʒiŋ]['aʊər; ɑ:r]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑ:rk] .

exchanging	our	postage	stamps	and	postmarks	.
交换	我们的	邮资	邮票	和	邮戳	.

我认为我们男生应该珍惜这份报纸赋予我们的交换邮票和邮戳的特权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][wi:; wi] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]

And	it	is	a	satisfaction	to	feel	that	the	same	paper	we	receive	and
和	它	是	一个	满意	到	感觉	那	这	相同的	纸	我们	收到	和

[ri:d] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn][soʊ] ['meni]

read	is	also	received	and	read	by	so	many	other	boys	and	girls	in	so	many
读	是	还	已收到	和	读	经过	所以	许多	其他	男孩们	和	女孩们	在	所以	许多

['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

different	parts	of	our	own	and	other	countries	.
不同的	部分	的	我们的	自己的	和	其他	国家	.

令人欣慰的是，我们收到并阅读的同一份报纸，也被我们自己国家和其他国家的许多不同地区的许多其他男孩女孩收到并阅读。

[dʒeɪ] . [si:] . [el] .

J	.	C	.	L	.
J	.	C	.	L	.

JCL

['prɑːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Providence	**,**	**Rhode**	**Island**	**.**
普罗维登斯	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州普罗维登斯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][æn; ən]['endʒɪn] .

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**near**	**I**	**came**	**to**	**being**	**run**	**over**	**by**	**an**	**engine**	**.**
我	想	到	告诉	你	如何	靠近	我	来了	到	存在	跑步	超过	经过	一个	引擎	.

我想告诉你们我差点被火车撞到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['ɔːf(ə)l][koʊld]['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**was**	**one**	**awful**	**cold**	**Saturday**	**morning**	**,**
它	曾是	一	可怕	寒冷的	周六	早晨	,

那是一个寒冷的星期六早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ɑːn][ðə; ði]['ævənuː] [wer] [wiː; wi][slaɪd][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

and	**the**	**sidewalk**	**on**	**the**	**avenue**	**where**	**we**	**slide**	**was**	**all**	**covered**	**with**	**ice**	**.**
和	这	人行道	在	这	大街	在哪里	我们	滑动	曾是	全部	涵盖	和	冰	.

我们滑行的那条大道的人行道上全是冰。

[aɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['veri] ['swɪftli] .

I	**started**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**went**	**down**	**very**	**swiftly**	**.**
我	开始	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	去	向下	非常	迅速地	.

我从山顶开始，迅速地滑了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**there**	**is**	**a**	**railroad**	**,**
在	这	脚	的	这	爬坡道	那里	是	一个	铁路	,

山脚下有一条铁路，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] - [bæŋk] .

and	**on**	**one**	**side**	**of**	**it**	**there**	**was**	**a**	**big**	**snow**	**-**	**bank**	**.**
和	在	一	边	的	它	那里	曾是	一个	大的	雪	-	银行	.

它的一侧有一个大雪堆。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [snoʊ] - [bæŋk] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][maɪ][sled] ,

When	**I**	**got**	**to**	**that**	**snow**	**-**	**bank**	**,**	**I**	**could**	**not**	**stop**	**my**	**sled**	**,**
什么时候	我	得到	到	那	雪	-	银行	,	我	可以	不是	停止	我的	雪橇	,

当我到达那个雪堆时，我的雪橇停不下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [klɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

and	**I**	**went**	**clear**	**over**	**it**	**right**	**in**	**front**	**of**	**an**	**engine**	**that**	**was**	**standing**
和	我	去	清除	超过	它	正确的	在	正面	的	一个	引擎	那	曾是	常设

[ɑːn][ðə; ði] [træk] .

on	**the**	**track**	**.**
在	这	追踪	.

我径直从轨道上碾了过去，就站在一辆停在轨道上的火车头前面。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][sled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	**got**	**up**	**and**	**took**	**myself**	**and**	**the**	**sled**	**out**	**of**	**the**	**way**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
我	得到	向上	和	采取	我	和	这	雪橇	出去	的	这	方式	在	一个	匆忙	,

我起身，匆匆拉着雪橇离开了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['endʒɪn]['stɑːrtɪd] .

and	**just**	**then**	**the**	**engine**	**started**	**.**
和	只是	然后	这	引擎	开始	.

就在这时，引擎启动了。

['hɔːrəs] [dʒiː] . [biː] .

Horace	**G**	**.**	**B**	**.**
贺拉斯	G	.	B	.

霍勒斯

[kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Columbus , **Mississippi** .
哥伦布 , 密西西比州 .

密西西比州哥伦布市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I **am** **nine** **years** **old** , **and** **I** **go** **to** **school** .
我 是 九 年 老的 , 和 我 去 到 学校 .

我今年九岁，我在上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We **have** **a** **class** **of** **boys** , **and** **we** **read** **in** **Young** **People** **instead** **of** **a**
我们 有 一个 班级 的 男孩们 , 和 我们 读 在 年轻的 人们 反而 的 一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

我们班上都是男生，我们读的是《青少年读物》，而不是普通的读物。

[wiː; wi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
We **read** **all** **the** **stories** , **and** **like** **them** **very** **much** .
我们 读 全部 这 故事 , 和 喜欢 他们 非常 很多 .

我们读了所有的故事，非常喜欢。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [striːt] [kɑːrz] [tuː] .
We **expect** **to** **have** **a** **railroad** **here** **in** **a** **few** **years** , **and** **street** **cars** **too** .
我们 预计 到 有 一个 铁路 这里 在 一个 很少 年 , 和 街道 汽车 也 .

我们预计几年后这里就会有铁路和有轨电车。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
Charles **W** . **W** .
查尔斯 W . W .

查尔斯·W·W

['lɪŋkən] , [ˌtenə'siː] , ['dʒænjueri] - , - .
Lincoln , **Tennessee** , **January** **18** , **1881** .
林肯 , 田纳西州 , 一月 - , - .

田纳西州林肯，1881年1月18日。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [i'dʒɪpʃn] [stæmps] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'plaɪ] [ɪz]
I **have** **received** **over** **thirty** **applications** **for** **Egyptian** **stamps** , **and** **my** **supply** **is**
我 有 已收到 超过 三十 应用程序 为了 埃及人 邮票 , 和 我的 供应 是
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

我已经收到三十多份埃及邮票的申请，我的存货已经用完了。

['æplikənts] [wɪl] [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [stæmps][frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] , [huː] [ɪz][ɪn]
Applicants **will** **please** **wait** **until** **I** **can** **get** **more** **stamps** **from** **my** **sister** , **who** **is** **in**
申请人 将要 请 等待 直到 我 能 得到 更多的 邮票 从 我的 姐姐 , WHO 是 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

申请人请稍等片刻，直到我从身在埃及的姐姐那里拿到更多印章。

['æmˌbroʊz] [s'traŋ] .
Ambrose **Strang** .
安布罗斯 斯特朗 .

安布罗斯·斯特朗。

['nuːpɔːrt] , ['deləwɛə] .
Newport , **Delaware** .
纽波特 , 特拉华州 .

特拉华州纽波特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	very	much	pleased	with	Young	People	.
我	是	非常	很多	高兴	和	年轻的	人们	.

我对青年们非常满意。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

My	uncle	sends	it	to	me	,	and	also	to	a	little	girl	in	Brooklyn	,
我的	叔叔	发送	它	到	我	,	和	还	到	一个	小的	女孩	在	布鲁克林	,

我叔叔把它寄给我，也寄给布鲁克林的一个小女孩。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	one	in	Illinois	.
和	一	在	伊利诺伊州	.

还有一处在伊利诺伊州。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[maɪ]['pɑːpə] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

My	papa	reads	the	stories	to	us	,	and	also	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我的	爸爸	阅读	这	故事	到	我们	,	和	还	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我爸爸会给我们读故事，还会读邮筒里的信件。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm]['dʒuːdɪθ] ['wʊlf] ,

I	think	all	the	little	people	would	like	to	hear	again	from	Judith	Wolff	,
我	思考	全部	这	小的	人们	会	喜欢	到	听到	再次	从	朱迪思	沃尔夫	,

我想所有的小人物都想再次听到朱迪思·沃尔夫的声音。

[ʌv; əv] [ˌbærən'kiːjə] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

of	Barranquilla	,	in	the	United	States	of	Colombia	.
的	巴兰基亚	,	在	这	团结的	各州	的	哥伦比亚	.

哥伦比亚合众国巴兰基亚市。

['neli] [biː] . [ef] .

Nellie	B	.	F	.
内莉	B	.	F	.

内莉 BF

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][sʌm; səm]['veri][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ,

I	would	like	to	exchange	foreign	postage	stamps	and	some	very	old	United	States	stamps	,
我	会	喜欢	到	交换	外国的	邮资	邮票	和	一些	非常	老的	团结的	各州	邮票	,

我想交换一些外国邮票和一些非常古老的美国邮票。

[fɔːr; fər][kɔɪnz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr]['ɪnsekts] .

for	coins	,	minerals	,	or	insects	.
为了	硬币	,	矿物	,	或者	昆虫	.

用于硬币、矿物或昆虫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[el] . [ə; eɪ] . [viː] . [ziː] . ,

L	.	A	.	V	.	Z	.	,
L	.	一个	.	V	.	Z	.	,

LAVZ，

- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

52	University	Place	,	New	York	City	.
-	大学	地方	,	新的	约克	城市	.

纽约市大学广场52号。

[læst] ['krɪsməs] [maɪ] ['mæmə] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ]

Last	Christmas	my	mamma	presented	me	with	a	year's	subscription	to	Young
最后的	圣诞节	我的	妈妈	呈现	我	和	一个	年	订阅	到	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

去年圣诞节，我妈妈送了我一份《青年人》杂志的一年订阅。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l]

and	I	like	it	so	much	I	think	it	would	be	a	good	plan	for	every	little
和	我	喜欢	它	所以	很多	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	每一个	小的

['bɔɪz] ['mæmə] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

boy's	mamma	to	do	the	same	.
男孩们	妈妈	到	做	这	相同的	.

我非常喜欢这个主意，我认为每个小男孩的妈妈都应该这样做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , ['tɜːrki] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd]

I	have	a	few	postage	stamps	from	New	Zealand	,	Turkey	,	Hong	-	Kong	,	and
我	有	一个	很少	邮资	邮票	从	新的	新西兰	,	火鸡	,	洪	-	孔	,	和

['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,

other	localities	,
其他	地方	,

我有一些来自新西兰、土耳其、香港和其他地方的邮票。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

which	I	would	like	to	exchange	for	others	.
哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的	.

我想用它们来交换其他人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['pəːsi][el] . [mək'dɔ꞉mət] ,

Percy	L	.	McDermott	,
珀西	L	.	麦克德莫特	,

珀西·L·麦克德莫特

- ['mɑːrsi] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .

523	Marcy	Avenue	,	Brooklyn	,	L	.	I	.
-	玛西	大街	,	布鲁克林	,	L	.	我	.

长岛布鲁克林马西大道523号

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['fɔːrti] [stæmps][fɔːr; fər]

I	wish	to	begin	a	collection	of	birds	'	eggs	,	and	will	give	forty	stamps	for
我	希望	到	开始	一个	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,	和	将要	给	四十	邮票	为了

[fɔːr] [egz] ,

four	eggs	,
四	鸡蛋	,

我想开始收集鸟蛋，我将用四十枚邮票换取四个鸟蛋。

[ɔːr][ten][stæmps][fɔːr; fər][wʌn] [eg] .
or ten stamps for one egg .
或者 十 邮票 为了 一 蛋 .

或者十张邮票换一个鸡蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'levə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[fræŋk][el] . ['bruːər] ,
Frank L . Brewer ,
坦率 L . 酿酒师 ,

弗兰克·L·布鲁尔

- [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
108 West Fifty - seventh Street , New York City .
- 西方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西五十七街108号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
I am trying to get a collection of shells and other curiosities ,
我 是 尝试 到 得到 一个 收藏 的 贝壳 和 其他 奇闻异事 ,

我正在努力收集贝壳和其他奇珍异宝。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] .
but as yet I have very few things .
但 作为 然而 我 有 非常 很少 事物 .

但我目前拥有的东西很少。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] , [ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [tuːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
I would like to exchange some shells , a wild boar's tooth , and a few
我 会 喜欢 到 交换 一些 贝壳 , 一个 荒野 野猪的 齿 , 和 一个 很少
['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
other curiosities ,
其他 奇闻异事 ,

我想用一些贝壳、一颗野猪牙齿和其他一些奇特的小玩意儿来交换。

[fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][bɜːrdz] - [egz] .
for curiosities and birds ' eggs .
为了 奇闻异事 和 鸟类 - 鸡蛋 .

为了收集奇珍异宝和鸟蛋。

['ælɪs] [iː] . [θɔːrp] ,
Alice E . Thorp ,
爱丽丝 E . 索普 ,

爱丽丝·E·索普

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .
P . O . Box 618 , Newport , R . I .
P . 哦 . 盒子 - , 纽波特 , 拉 . 我 .

罗德岛州纽波特市，邮政信箱 618

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are also offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 还 提供 经过 通讯员 :

以下交易服务也由通讯员提供:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

[sæm][dʒiː] . [smɪθ] ,
Sam **G** . **Smith** ,
山姆 G . 史密斯 ,

山姆·G·史密斯

- , ['lɪŋkən] ['kaʊnti] , [ɑːrk] .
Heckatoo , **Lincoln** **County** , **Ark** .
- , 林肯 县 , 方舟 .

阿肯色州林肯县赫卡图

[stæmps][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .
Stamps **from** **Sweden** **and** **Switzerland** , **for** **stamps** **from** **Germany** .
邮票 从 瑞典 和 瑞士 , 为了 邮票 从 德国 .

用瑞典和瑞士的邮票换德国的邮票。

['ælɪs] [viː] . [smɪθ] ,
Alice **V** . **Smith** ,
爱丽丝 V . 史密斯 ,

爱丽丝·V·史密斯

['hɑːli] [triː] ['kɔːfi] [ruːmz; rʊmz] , ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] .
Holly **Tree** **Coffee** **Rooms** , **Newport** , **R** . **I** .
冬青 树 咖啡 房间 , 纽波特 , 拉 . 我 .

冬青树咖啡厅，罗德岛州纽波特

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [kɔɪn][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ten] ['fɔːrən] [stæmps] ,
A **Swedish** **coin** **of** **1871** , **for** **ten** **foreign** **stamps** ,
一个 瑞典 硬币 的 - , 为了 十 外国的 邮票 ,

一枚1871年瑞典硬币，可兑换十枚外国邮票。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [ɔːr]['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] .
or **for** **the** **same** **number** **of** **the** **United** **States** **Treasury** **or** **Naval** **Departments** .
或者 为了 这 相同的 数字 的 这 团结的 各州 财政部 或者 海军 部门 .

或者美国财政部或海军部相同数量的部门。

[dʒeɪ][eɪtʃ] . ['mæltbi] ,
Jay **H** . **Maltby** ,
杰伊 H . 马尔特比 ,

杰伊·H·马尔特比

[dɪ'trɔɪt] , ['bɛkɚ] ['kaʊnti] , [mɪn] .
Detroit , **Becker** **County** , **Minn** .
底特律 , 贝克尔 县 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州贝克尔县底特律

['poʊstmɑːrk] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , ['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] , ['ɪndiən]
Postmarks , **United** **States** **and** **foreign** **stamps** , **silver** **and** **copper** **coins** , **Indian**
邮戳 , 团结的 各州 和 外国的 邮票 , 银 和 铜 硬币 , 印度
['relɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
relics , **and** **other** **curiosities** .
遗物 , 和 其他 奇闻异事 .

邮戳、美国和外国邮票、银币和铜币、印第安文物及其他珍奇物品。

[iː] . [el] . [braɪs] , ['sʌnbəri; -bɛəri] , [pen] .
E . **L** . **Brice** , **Sunbury** , **Penn** .
E . L . 布莱斯 , 桑伯里 , 宾夕法尼亚 .

EL Brice，宾夕法尼亚州桑伯里。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ɔːr] ['spænɪʃ] [stæmps] .

Postmarks	**,**	**for**	**German**	**,**	**French**	**,**	**Italian**	**,**	**or**	**Spanish**	**stamps**	**.**
邮戳	,	为了	德语	,	法语	,	意大利语	,	或者	西班牙语	邮票	.

适用于德国、法国、意大利或西班牙邮票的邮戳。

[biː] . [siː] . [dʒiː] . ,

B	**.**	**C**	**.**	**G**	**.**	**,**
B	.	C	.	G	.	,

卡介苗

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**1138**	**,**	**Mankato**	**,**	**Minn**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州曼凯托市邮政信箱 1138 号

[stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [bɜːrdz] - [egz] , [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Stamps	**,**	**postmarks**	**,**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**or**	**minerals**	**,**	**for**	**sea**	**-**	**shells**	**,**	**Florida**
邮票	,	邮戳	,	鸟类	-	鸡蛋	,	或者	矿物	,	为了	海	-	贝壳	,	佛罗里达

[mɔːs] ,

moss	**,**
苔藓	,

邮票、邮戳、鸟蛋或矿物，换取贝壳、佛罗里达苔藓，

[ɔːr] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɔːr][fɑːr] [west] .

or	**any**	**curiosity**	**from**	**the**	**South**	**or**	**far**	**West**	**.**
或者	任何	好奇心	从	这	南	或者	远的	西方	.

或者来自南方或遥远西部的任何好奇事物。

[dʒiːn][siː] . ['potər] ,

Jean	**C**	**.**	**Porter**	**,**
让	C	.	搬运工	,

Jean C. Porter，

['wɔrən] , ['trʌmbəl] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Warren	**,**	**Trumbull**	**County**	**,**	**Ohio**	**.**
沃伦	,	特朗布尔	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州特朗布尔县沃伦市。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Minerals	**.**
矿物	.

矿物。

['dʒɑːni] ['siːli] ,

Johnnie	**Seeley**	**,**
约翰尼	西利	,

约翰尼·西利

['pɒtsdæm] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Potsdam	**,**	**St**	**.**	**Lawrence**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
波茨坦	,	英石	.	劳伦斯	县	,	N	.	是	.

纽约州圣劳伦斯县波茨坦

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] .

Indian	**arrow**	**-**	**heads**	**,**	**for**	**coins**	**.**
印度	箭	-	头部	,	为了	硬币	.

印度箭头，用作硬币。

[tʃɑːrlz] [ef] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Charles	**F**	**.**	**Jenkins**	**,**
查尔斯	F	.	詹金斯	,

查尔斯·F·詹金斯

[west] ['tʃestər] , ['tʃestər] ['kaʊnti] , [pen] .
West Chester , Chester County , Penn .
西方 切斯特 , 切斯特 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州切斯特县西切斯特

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] [bɜːrdz] - [egz] .
Foreign stamps , for Indian arrow - heads or birds ' eggs .
外国的 邮票 , 为了 印度 箭 - 头部 或者 鸟类 - 鸡蛋 .

外国邮票，用于印度的箭头或鸟蛋。

['haʊərd] [dʒiː] . [tʃeɪs] ,
Howard G . Chase ,
霍华德 G . 追赶 ,

霍华德·G·蔡斯

- ['wʊdlənd] ['terəs] , [west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
19 Woodland Terrace , West Philadelphia , Penn .
- 林地 阳台 , 西方 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州西费城伍德兰露台19号

[wʌn] ['hʌndrəd] [stæmps] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] , [speɪn] , [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
One hundred stamps from Brazil , Spain , Australia , and other foreign countries ,
一 百 邮票 从 巴西 , 西班牙 , 澳大利亚 , 和 其他 外国的 国家 ,
[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [kɔɪnz] .
for fifteen coins .
为了 十五 硬币 .

一百枚来自巴西、西班牙、澳大利亚和其他外国的邮票，换十五枚硬币。

['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] ,
Howard J . Van Doren ,
霍华德 J . 范 多伦 ,

霍华德·J·范多伦

- [steɪt] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .
89 State Street , Brooklyn , L . I .
- 状态 街道 , 布鲁克林 , L . 我 .

长岛布鲁克林州街89号

['fɔːrən] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd]
Foreign , United States , and internal revenue stamps , postmarks , and United
外国的 , 团结的 各州 , 和 内部的 收入 邮票 , 邮戳 , 和 团结的
[steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] ,
States and foreign coins ,
各州 和 外国的 硬币 ,

外国、美国和国内的税票、邮戳以及美国和外国硬币

[fɔːr; fər] [bɜːrdz] - [egz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] [kɔɪnz] .
for birds ' eggs , minerals , or coins .
为了 鸟类 - 鸡蛋 , 矿物 , 或者 硬币 .

用于鸟蛋、矿物或硬币。

['wiləd] [bɑːrnz] ,
Willard Barnes ,
威拉德 巴恩斯 ,

威拉德·巴恩斯

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Wellsville , Allegany County , N . Y .
韦尔斯维尔 , 阿勒格尼 县 , N . 是 .

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [bɜːrdz] - [egz] .

Twenty	-	five	postmarks	,	for	four	birds	'	eggs	.
二十	-	五	邮戳	,	为了	四	鸟类	-	鸡蛋	.

二十五个邮戳，只为了四个鸟蛋。

[klɔːd] [en] . ['kʌmstɔk] ,

Claude	N	.	Comstock	,
克劳德	N	.	康斯托克	,

克劳德·N·康斯托克

['ɔːlbəni] , ['dʒentri] ['kaʊnti] , [moʊ] .

Albany	,	Gentry	County	,	Mo	.
奥尔巴尼	,	绅	县	,	莫	.

密苏里州根特里县奥尔巴尼

[ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept]

A	rock	from	Missouri	,	for	one	from	any	other	State	except
一个	岩石	从	密苏里州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	除了

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

用一块来自密苏里州的石头，换一块来自除科罗拉多州以外任何其他州的石头。

['hæri] [liː] ,

Harry	Lee	,
哈里	李	,

哈里·李

['wɔːrənzˌbɜːrg] , ['dʒɑːnsən] ['kaʊnti] , [moʊ] .

Warrensburg	,	Johnson	County	,	Mo	.
沃伦斯堡	,	约翰逊	县	,	莫	.

密苏里州约翰逊县沃伦斯堡

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	.
邮戳	.

邮戳。

[fræŋk] [eɪtʃ] . [pein] ,

Frank	H	.	Payne	,
坦率	H	.	佩恩	,

弗兰克·H·佩恩

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][siː] , ['taɪtəsˌvɪl] , [pen] .

P	.	O	.	Box	C	,	Titusville	,	Penn	.
P	.	哦	.	盒子	C	,	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州泰特斯维尔邮政信箱 C。

[rer] [bɜːrdz] - [egz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Rare	birds	'	eggs	,	for	others	.
稀有的	鸟类	-	鸡蛋	,	为了	其他的	.

珍稀鸟类的蛋，对其他人来说。

['edi] ['luːmɪs] ,

Eddy	Loomis	,
涡流	卢米斯	,

埃迪·卢米斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [dʒə'niːvə] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	191	,	Geneva	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	日内瓦	,	N	.	是	.

纽约州日内瓦市，邮政信箱191号

[stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] ['ʌðər] ['relɪks] , [oʊld] [kɔɪnz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]
Stamps , **for** **Indian** **arrow** - **heads** **or** **other** **relics** , **old** **coins** , **ocean** **curiosities** , **or**
邮票 , 为了 印度 箭 - 头部 或者 其他 遗物 , 老的 硬币 , 海洋 奇闻异事 , 或者
[saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .
South **American** **stamps** .
南 美国人 邮票 .

用于收藏印度箭头或其他文物、古币、海洋奇珍或南美洲邮票的邮票。

['twenti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] .
Twenty **foreign** **stamps** , **for** **a** **good** **specimen** **of** **gold** **ore** .
二十 外国的 邮票 , 为了 一个 好的 标本 的 金子 矿石 .

一块上好的金矿石标本，配二十枚外国邮票。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['redɪʃ] ,
R . **H** . **Reddish** ,
拉 . H . 微红 ,

RH 偏红，

- [kɔːrt] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] .
98 **Court** **Street** , **Brooklyn** , **L** . **I** .
- 法庭 街道 , 布鲁克林 , L . 我 .

长岛布鲁克林法院街98号

['poʊstmɑːrk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['deɪli] ,
Charles **H** . **Dailey** ,
查尔斯 H . 戴利 ,

查尔斯·H·戴利

['deɪtn] , ['kæmbl] ['kaʊnti] , ['kaɪ] .
Dayton , **Campbell** **County** , **Ky** .
代顿 , 坎贝尔 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州坎贝尔县代顿

['kjʊriəs] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [ɔːr] [siː] - ['ʃɛlz] .
Curious **rocks** **from** **Indiana** , **for** **Indian** **arrow** - **heads** **or** **sea** - **shells** .
好奇的 岩石 从 印第安纳州 , 为了 印度 箭 - 头部 或者 海 - 贝壳 .

来自印第安纳州的奇特岩石，可能是印第安人的箭头或贝壳。

['klærəns] ['mɑːrʃl] ,
Clarence **Marshall** ,
克拉伦斯 马歇尔 ,

克拉伦斯·马歇尔

[ɪ'kɑːnəmi] , [weɪn] ['kaʊnti] , [ɪnd] .
Economy , **Wayne** **County** , **Ind** .
经济 , 韦恩 县 , 印度 .

印第安纳州韦恩县经济

['pætərn] [fɔːr; fər] ['nɪtɪd] [leɪs] .
Patterns **for** **knitted** **lace** .
图案 为了 针织 蕾丝 .

针织蕾丝图案。

['helən] [ə; eɪ] . ['sɪrɪŋ] ,
Helen **A** . **Searing** ,
海伦 一个 . 炙烤 ,

海伦·A·西林

['sɔgɜˠtiːz] , ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Saugerties	**,**	**Ulster**	**County**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
索格蒂斯	,	阿尔斯特	县	,	N	.	是	.

纽约州阿尔斯特县索格蒂斯

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	**.**
邮戳	.

邮戳。

['eɪdɔlf] ['vælwɑː] ,

Adolph	**Valois**	**,**
阿道夫	瓦卢瓦	,

阿道夫·瓦卢瓦

- [fɜːrst] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

267	**First**	**Street**	**,**	**Jersey**	**City**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
-	第一的	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市第一街267号

[rɑːk] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [fɔːr; fər] [ˌjʊrə'piːən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Rock	**from**	**Italy**	**,**	**for**	**European**	**postage**	**stamps**	**.**
岩石	从	意大利	,	为了	欧洲的	邮资	邮票	.

来自意大利的岩石，用于欧洲邮票。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dent] ,

A	**.**	**J**	**.**	**Dent**	**,**
一个	.	J	.	凹痕	,

AJ Dent，

[ker] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [iː] . [dent] , [kə'lʌmbiə] , [es] . [siː] .

Care	**of**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Dent**	**,**	**Columbia**	**,**	**S**	**.**	**C**	**.**
关心	的	J	.	E	.	凹痕	,	哥伦比亚	,	S	.	C	.

由南卡罗来纳州哥伦比亚市的 JE Dent 提供护理

['kælsaɪt] , [dɔːg] - [tuːθ] - [spɑːr] , [ə'mɪgdəˌlɔɪd] , [ænd; ənd]['rɑːksˌbɛri] ['pʊdɪŋ] - [stoʊn] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mɪnɜˠəlz, 'mɪnrəlz] .

Calcite	**,**	**dog**	**-**	**tooth**	**-**	**spar**	**,**	**amygdaloid**	**,**	**and**	**Roxbury**	**pudding**	**-**	**stone**	**,**	**for**	**other**	**minerals**	**.**
方解石	,	狗	-	齿	-	斯帕	,	杏仁核	,	和	罗克斯伯里	布丁	-	石头	,	为了	其他	矿物	.

其他矿物包括方解石、犬牙石、杏仁状石和罗克斯伯里布丁石。

['spesimənz] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Specimens	**from**	**Nova**	**Scotia**	**especially**	**desired**	**.**
标本	从	新星	斯科舍省	尤其	想要的	.

尤其想要来自新斯科舍省的标本。

[tʃɑːrlz] ['gærɪsn] ,

Charles	**Garrison**	**,**
查尔斯	驻军	,

查尔斯·加里森

- ['lɪnˌwʊd] [striːt] , ['rɑːksˌbɛri] , [mæs] .

32	**Linwood**	**Street**	**,**	**Roxbury**	**,**	**Mass**	**.**
-	林伍德	街道	,	罗克斯伯里	,	大量的	.

马萨诸塞州罗克斯伯里林伍德街32号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] , ['ɪndiən]['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]
Foreign postage stamps , for birds ' eggs , Indian relics , ocean curiosities , or
外国的 邮资 邮票 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 , 印度 遗物 , 海洋 奇闻异事 , 或者
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
minerals .
矿物 .

外国邮票，图案可以是鸟蛋、印度文物、海洋奇珍或矿物。

['dʒini,'dʒeni] ['denisən] ,
Jennie Denison ,
珍妮 丹尼森 ,

珍妮·丹尼森

[beɪ] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .
Bay City , Mich .
湾 城市 , 密歇根州 .

密歇根州贝城

[stæmps][ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .
Stamps and monograms , for birds ' eggs .
邮票 和 字母组合 , 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

用于鸟蛋的邮票和字母组合。

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . ['kɑːrtər] ,
Charles G . Carter ,
查尔斯 G . 卡特 ,

查尔斯·G·卡特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['taɪtəsˌvɪl] , [pen] .
P . O . Box 1167 , Titusville , Penn .
P . 哦 . 盒子 - , 泰特斯维尔 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州泰特斯维尔邮政信箱 1167。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postmarks , for United States and foreign postage stamps .
邮戳 , 为了 团结的 各州 和 外国的 邮资 邮票 .

美国和外国邮票的邮戳。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['lɪvɪnˌgʊd] ,
Charles J . Livingood ,
查尔斯 J . 利文古德 ,

查尔斯·J·利文古德

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['riːdɪŋ] , [pen] .
P . O . Box 200 , Reading , Penn .
P . 哦 . 盒子 - , 阅读 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州雷丁市邮政信箱 200 号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['hæri] [ef] . [sin'klɛə] ,
Harry F . Sinclair ,
哈里 F . 辛克莱 ,

哈里·F·辛克莱尔

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
109 East Seventy - ninth Street , New York city .
- 东方 七十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十九街109号。

[siː] . [en] . [siː] . — [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ] [send] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊstmɑːrk] .

C	.	N	.	C	.	—	The	specimen	you	send	is	a	postmark	.
C	.	N	.	C	.	—	这	标本	你	发送	是	一个	邮戳	.

CNC——您寄送的样本是邮戳。

[fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] [skwer] ,

For	purposes	of	exchange	it	is	better	to	cut	the	postmark	square	,
为了	目的	的	交换	它	是	更好的	到	切	这	邮戳	正方形	,

为了便于交换，最好将邮戳方块剪下来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['peɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [æn; ən]

as	it	is	more	easily	pasted	in	an	album	in	the	manner	described	in	an
作为	它	是	更多的	容易地	粘贴	在	一个	专辑	在	这	方式	描述	在	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " [stæmp] [kə'lektɪŋ] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - ,

article	on	"	Stamp	Collecting	"	in	Young	People	No	.	54	,
文章	在	"	邮票	收集	"	在	年轻的	人们	不	.	-	,

因为它可以更方便地粘贴到集邮册中，具体方法请参见《青少年》杂志第54期"集邮"文章中的描述。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tuː; tə] ['poʊstmɑːrk] [æz; əz] [wel] .

which	has	been	applied	by	many	of	our	readers	to	postmarks	as	well	.
哪个	有	到过	应用	经过	许多	的	我们的	读者	到	邮戳	作为	出色地	.

许多读者也将这种方法应用于邮戳。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː]

We	have	been	requested	to	bring	to	the	notice	of	those	correspondents	who
我们	有	到过	请求	到	带来	到	这	注意	的	那些	通讯员	WHO

[meɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] ['wʊlf] ,

may	write	to	Judith	Wolff	,
可能	写	到	朱迪思	沃尔夫	,

我们被要求通知那些可能给朱迪思·沃尔夫写信的读者：

[ʌv; əv] [ˌbærən'kiːjə] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['letərz] ['suːnər]

of	Barranquilla	,	that	they	can	not	receive	answers	to	their	letters	sooner
的	巴兰基亚	,	那	他们	能	不是	收到	答案	到	他们的	信件	很快

[ðæn; ðən] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [wiːks] .

than	six	or	eight	weeks	.
比	六	或者	八	周	.

巴兰基亚方面表示，他们至少要等六到八周才能收到信件的回复。

" [ɪˌlek'trɪsəti] . " — " [ðə; ði]

"	Electricity	.	"	—	"	The
"	电	.	"	—	"	这

"电力。"——"

[breɪv] [swɪs] [bɔɪ] " [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

Brave	Swiss	Boy	"	has	not	been	published	in	book	form	.
勇敢的	瑞士	男生	"	有	不是	到过	已发布	在	书	形式	.

《勇敢的瑞士男孩》尚未以书籍形式出版。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	entire	story	,	however	,	is	contained	in	the	first	nine	numbers	of	Young	People	,
这	全部的	故事	,	然而	,	是	包含	在	这	第一的	九	数字	的	年轻的	人们	,

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

然而，整个故事都包含在《青少年》杂志第 1 卷的前九期中。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['vɜ:gi] [ˌɛmˌsi:'ɛl] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] ,

Virgie	McL	.	—	We	are	very	sorry	to	disappoint	you	,
维吉	肌层	.	—	我们	是	非常	对不起	到	辜负	你	,

维吉·麦克莱——我们非常抱歉让您失望了，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [speɪs]

but	our	Post	-	office	Box	is	so	crowded	that	we	can	not	give	up	space
但	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	所以	挤	那	我们	能	不是	给	向上	空间

[tu:; tə][jʊr; jər]['poʊəm] .

to	your	poem	.
到	你的	诗	.

但是我们的邮政信箱太满了，我们无法腾出空间来放置您的诗歌。

['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi][prɪnt][jʊr; jər]['ɔ:fər][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Neither	can	we	print	your	offer	of	exchange	,
两者都不	能	我们	打印	你的	提供	的	交换	,

我们也无法打印您的换货要约。

[fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəgræf] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] -

for	reasons	which	were	given	in	the	introductory	paragraph	to	the	Post	-
为了	原因	哪个	是	给定	在	这	引言	段落	到	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - .

office	Box	of	Young	People	No	.	45	.
办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	.

原因已在第 45 期青年信箱的引言段落中阐述。

['neli] [ə; eɪ] . [bi:] . — [si:] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪljəm] [di:] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv][noʊ] . - .

Nellie	A	.	B	.	—	See	answer	to	William	D	.	in	the	Post	-	office	Box	of	No	.	64	.
内莉	一个	.	B	.	—	看	回答	到	威廉	D	.	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	不	.	-	.

Nellie AB——请看邮政信箱 64 号中 William D. 的答复。

[nu:] [səb'skraɪbər] . — [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [tʃi:p] [kə'nu:] ,

New	Subscriber	.	—	The	article	you	inquire	about	is	entitled	"	A	Cheap	Canoe	,
新的	订户	.	—	这	文章	你	查询	关于	是	标题	"	一个	便宜的	独木舟	,

新用户——您询问的文章标题是"廉价独木舟"，

" [ænd; ənd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][noʊ] . - , [peɪdʒ] - , [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['vɑ:l] . [aɪ] .

"	and	is	contained	in	No	.	26	,	page	350	,	of	Harper's	Young	People	,	Vol	.	I	.
"	和	是	包含	在	不	.	-	,	页	-	,	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	沃尔	.	我	.

并收录于《哈珀青少年》杂志第一卷第 26 期第 350 页。

[ə; eɪ] . [si:] . — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][fɔ:r; fər] ['hɑ:rpɜ-z] ['mægəzi:n] [ɪz]['fɪfti] [sents] .

A	.	C	.	—	The	price	of	the	cover	for	Harper's	Magazine	is	fifty	cents	.
一个	.	C	.	—	这	价格	的	这	覆盖	为了	哈珀斯	杂志	是	五十	分	.

AC——《哈珀斯杂志》的封面售价为五毛钱。

['oʊtɪs][es] . — [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] .

Otis	S	.	—	We	can	not	give	the	description	you	desire	.
奥蒂斯	S	.	—	我们	能	不是	给	这	描述	你	欲望	.

Otis S.——我们无法提供您想要的描述。

[si:] . [pi:] . [dʒeɪ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][æsk]

C	.	P	.	J	.	—	It	is	now	so	late	in	the	season	that	the	information	you	ask
C	.	P	.	J	.	—	它	是	现在	所以	晚的	在	这	季节	那	这	信息	你	问

[fɔ:r; fər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl][nekst]['wɪntər] .

for	will	not	be	given	in	Young	People	until	next	winter	.
为了	将要	不是	是	给定	在	年轻的	人们	直到	下一个	冬天	.

CPJ——现在已经是季末了，你所询问的信息要到明年冬天才会在《青年》杂志上刊登。

[skuːl] - [bɔɪ] . — [ˈfəːdəˌnænd][diː][ˈsoʊtoʊ] , [huː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] , [wʌz; wəz]

School	-	Boy	.	—	Ferdinand	De	Soto	,	who	discovered	the	Mississippi	River	,	was
学校	-	男生	.	—	费迪南德	德	索托	,	WHO	发现	这	密西西比州	河	,	曾是

[bɔːrn][ɪn][ˌestrəmɑːˈduːrɑː] , [speɪn] , [əˈbaʊt] - .

born	in	Estremadura	,	Spain	,	about	1495	.
出生	在	埃斯特雷马杜拉	,	西班牙	,	关于	-	.

学童——费迪南德·德·索托发现了密西西比河，他于 1495 年左右出生于西班牙埃斯特雷马杜拉。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] ,

He	came	to	America	when	very	young	,
他	来了	到	美国	什么时候	非常	年轻的	,

他很小的时候就来到了美国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][pɪˈzɑːroʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest]

and	was	one	of	the	most	daring	companions	of	Pizarro	in	the	conquest
和	曾是	一	的	这	最多	大胆	同伴	的	皮萨罗	在	这	征服

[ʌv; əv][pəˈruː] .

of	Peru	.
的	秘鲁	.

他是皮萨罗征服秘鲁时最勇敢的同伴之一。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

In	1538	he	attempted	the	conquest	of	Florida	,	believing	that	he	should
在	-	他	尝试过	这	征服	的	佛罗里达	,	相信	那	他	应该

[faɪnd] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld][ðer; ðər] ,

find	heaps	of	gold	there	,
寻找	堆积如山	的	金子	那里	,

1538年，他试图征服佛罗里达，因为他相信那里会发现大量的黄金。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][taɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər]

instead	of	which	he	and	his	men	had	a	very	sad	time	,	and	after
反而	的	哪个	他	和	他的	男人	有	一个	非常	伤心	时间	,	和	后

[ˈmeni] [misˈfɔːtʃənz] ,

many	misfortunes	,
许多	不幸	,

相反，他和他的部下度过了一段非常悲惨的时光，经历了许多不幸之后，

[geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] .

gave	up	their	fruitless	search	.
给予	向上	他们的	徒劳无功	搜索	.

他们放弃了徒劳的寻找。

[diː][ˈsoʊtoʊ][daɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ,

De	Soto	died	on	the	banks	of	the	Mississippi	in	1542	,	and	his	companions	,
德	索托	死亡	在	这	银行	的	这	密西西比州	在	-	,	和	他的	同伴	,

德索托于1542年死于密西西比河畔，他的同伴们也一同遇难。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈindiəns] ,

wishing	to	conceal	his	death	from	the	Indians	,
祝	到	隐藏	他的	死亡	从	这	印度人	,

他想向印第安人隐瞒自己的死讯，

[sʌŋk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

sunk	his	body	by	night	in	the	middle	of	the	river	.
沉没	他的	身体	经过	夜晚	在	这	中间	的	这	河	.

夜里，他把尸体沉入了河中央。

['dʒuːli][dʒeɪ] . [biː] . — ['dʒʌgərnɔːt] , [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn]

Julie	J	.	B	.	—	Juggernaut	,	the	holy	city	of	the	Hindoos	,	is	situated	on
朱莉	J	.	B	.	—	巨无霸	,	这	圣	城市	的	这	印度教徒	,	是	位于	在

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .

the	Bay	of	Bengal	.
这	湾	的	孟加拉	.

Julie JB——印度教圣城贾格纳特位于孟加拉湾。

[ɪts] [meɪn] [striːt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['edəfɪsiz] ,

Its	main	street	is	composed	of	temples	and	other	religious	edifices	,
它是	主要的	街道	是	由	的	寺庙	和	其他	宗教	建筑物	,

它的主要街道由寺庙和其他宗教建筑组成，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['strʌktʃər] ,

and	at	the	southern	end	is	an	immense	structure	,
和	在	这	南部	结尾	是	一个	巨大	结构	,

南端是一座巨大的建筑，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

said	to	have	been	built	during	the	twelfth	century	,
说	到	有	到过	建造	期间	这	第十二	世纪	,

据说建于十二世纪，

[wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ['dʒʌgərnɔːt] — [ə; eɪ][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	dedicated	to	the	idol	Juggernaut	—	a	word	signifying	"	lord	of	the
哪个	是	投入的	到	这	偶像	巨无霸	—	一个	单词	表示	"	主	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

该雕像献给偶像"Juggernaut"，这个词的意思是"世界之主"。

" [ðɪs] ['aɪdl][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tʃæriət] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn]

"	This	idol	has	an	enormous	chariot	forty	-	five	feet	high	,	and	mounted	on
"	这	偶像	有	一个	巨大的	战车	四十	-	五	脚	高的	,	和	安装	在

[ˌsɪks'tiːn] [wiːlz] ,

sixteen	wheels	,
十六	车轮	,

"这尊偶像有一辆巨大的战车，高45英尺，装有16个轮子，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

and	during	the	great	festival	,	which	occurs	in	March	,	it	is	taken	from
和	期间	这	伟大的	节日	,	哪个	发生	在	行进	,	它	是	已采取	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

在三月份举行的大节日期间，它会被从神庙中取出。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	being	placed	on	the	chariot	,
和	存在	放置	在	这	战车	,

并被安置在战车上，

[ɪz] ['drægd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm]

is	dragged	about	the	streets	by	the	thousands	of	pilgrims	who	come	from
是	拖拽	关于	这	街道	经过	这	数千	的	朝圣者	WHO	来	从

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [ðɪs] ['jɪrli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

all	parts	of	India	to	this	yearly	celebration	.
全部	部分	的	印度	到	这	每年	庆典	.

每年，成千上万来自印度各地的朝圣者都会拖着它走遍大街小巷，参加这场盛大的庆祝活动。

[soʊ]['terəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪdl] - ['wɜːʃɪpə] [ðæt] ,

So	terrible	are	the	ignorance	and	superstition	of	these	idol	-	worshippers	that	,
所以	糟糕的	是	这	无知	和	迷信	的	这些	偶像	-	信徒	那	,

[ʌn'tɪl] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

until	prevented	by	the	British	authorities	,
直到	阻止	经过	这	英国	当局	,

这些偶像崇拜者的无知和迷信如此可怕，以至于在英国当局制止之前，

['hʌndrədz] [θruː] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [kɑːr] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ]

hundreds	threw	themselves	beneath	the	wheels	of	this	enormous	car	during	its	passage
数百	扔	他们自己	下面	这	车轮	的	这	巨大的	车	期间	它是	通道

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

through	the	city	,
通过	这	城市	,

这辆巨型汽车穿过城市时，数百人跳到车轮下自杀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

and	were	crushed	to	death	.
和	是	碎	到	死亡	.

他们被活活压死。

['iːv(ə)n] ['mʌðərz] [wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] ,

Even	mothers	would	throw	their	infants	to	be	killed	in	this	horrible	manner	,
甚至	母亲们	会	扔	他们的	婴儿	到	是	被杀	在	这	可怕	方式	,

甚至连母亲都会以这种可怕的方式将自己的婴儿扔下致死。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['feɪvər][ɪn][ðə; ði]

thinking	in	this	way	to	secure	for	them	eternal	happiness	and	favor	in	the
思维	在	这	方式	到	安全的	为了	他们	永恒	幸福	和	偏爱	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aɪdl] .

eyes	of	the	hideous	idol	.
眼睛	的	这	可怕	偶像	.

他们这样想是为了确保自己获得永恒的幸福，并在丑陋的偶像面前获得恩宠。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] ,

Although	this	absurd	worship	is	still	carried	on	to	a	large	extent	,
虽然	这	荒诞	崇拜	是	仍然	携带	在	到	一个	大的	程度	,

尽管这种荒谬的崇拜在很大程度上仍然存在，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['vɪktəms][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

the	sacrifice	of	victims	is	no	longer	possible	.
这	牺牲	的	受害者	是	不	更长	可能的	.

牺牲受害者的做法已经行不通了。

['wɪli] ['pɑːrkhɝst] . — " [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [aɪs] - [boʊt] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Willie	Parkhurst	.	—	"	How	to	Build	an	Ice	-	Boat	"	was	published	in	Young	People
威利	帕克赫斯特	.	—	"	如何	到	建造	一个	冰	-	船	"	曾是	已发布	在	年轻的	人们

[noʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

威利·帕克赫斯特——《如何建造冰船》发表于《青少年》杂志第56期。

[fred] [biː] . [ænd; ənd] [fred] ['dʌbljuː] . — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] - ['lensiz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Fred	B	.	and	Fred	W	.	—	A	set	of	Dallemeyer	lenses	,	even	of	the
弗雷德	B	.	和	弗雷德	W	.	—	一个	放	的	-	镜头	,	甚至	的	这

[smɔːlɪst] [saɪz] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'spensɪv] .

smallest	size	,	is	somewhat	expensive	.
最小	尺寸	,	是	有些	昂贵的	.

Fred B. 和 Fred W.——即使是最小尺寸的 Dallemeyer 镜头，一套 Dallemeyer 镜头也相当昂贵。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [gʊd] ['pɔːrtrət] ['lensiz][frʌm; frəm] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][set][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]
You 你 **can** 能 **get** 得到 **good** 好的 **portrait** 肖像 **lenses** 镜头 **from** 从 **eight** 八 **dollars** 美元 **a** 一个 **set** 放 **to** 到 **a** 一个 **very** 非常
[haɪ] [praɪs] .
high 高的 **price** 价格 **.** .

你可以花八美元一套买到不错的肖像镜头，也可以花非常高的价格买到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs]
There 那里 **are** 是 **other** 其他 **and** 和 **cheaper** 更便宜 **kinds** 种类 **which** 哪个 **would** 会 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **answer** 回答 **your** 你的 **purpose** 目的
.
:
.

还有其他更便宜的种类，无疑也能满足你的需求。

[ðə; ðiː][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['diːlər] [ɪn]
The 这 **best** 最好的 **thing** 事物 **for** 为了 **you** 你 **to** 到 **do** 做 **is** 是 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **some** 一些 **large** 大的 **dealer** 经销商 **in** 在
[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,
photographic 摄影 **instruments** 仪器 **,** ,

你最好去一家大型摄影器材经销商那里看看。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv]['lensiz][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] . — " [ðə; ðiː]
and 和 **get** 得到 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **styles** 风格 **and** 和 **prices** 价格 **of** 的 **lenses** 镜头 **and** 和 **materials** 材料 **.** . **—** — **"** " **The** 这
['mɔːrəl]['paiərits] " [bɪ'gæn][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,
Moral 道德 **Pirates** 海盗 **"** " **began** 开始 **in** 在 **Young** 年轻的 **People** 人们 **No** 不 **.** . **31** - **,** ,

并获取镜片和材料的款式和价格清单。——《道德海盗》一书始于《青少年》杂志第31期，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn][noʊ] . - .
and 和 **was** 曾是 **concluded** 结束 **in** 在 **No** 不 **.** . **45** - **.** .

并于第 45 号判决中结案。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['fredi] [el] . ['fɑːstər] , [kɜːrk] ['hædək] , [iː] . [eɪtʃ] . [braʊn] ,
Favors 恩惠 **are** 是 **acknowledged** 已确认 **from** 从 **Freddie** 弗雷迪 **L** L **.** . **Foster** 促进 **,** , **Kirk** 柯克 **Haddock** 黑线鳕 **,** , **E** E **.** . **H** H **.** . **Brown** 棕色的 **,** ,
['meri] [el] . ['ʃoʊbɚ] ,
Mary 玛丽 **L** L **.** . **Shober** 肖伯 **,** ,

感谢 Freddie L. Foster、Kirk Haddock、EH Brown 和 Mary L. Shober 的帮助。

['mægi] [ə; eɪ] . [iː] . , ['ɛti] [siː] . [aɪ] . , [liː] [em] . ['hɑːpər] , [mɔːd] [piː] . ['æbət] , [dʒɑːn] ['dɛməˌrɛst] ,
Maggie 玛吉 **A** 一个 **.** . **E** E **.** . **,** , **Ettie** 埃蒂 **C** C **.** . **I** 我 **.** . **,** , **Lee** 李 **M** M **.** . **Hopper** 料斗 **,** , **Maud** 莫德 **P** P **.** . **Abbott** 雅培 **,** , **John** 约翰 **Demarest** 德马雷斯特 **,** ,

Maggie AE、Ettie CI、Lee M. Hopper、Maud P. Abbott、John Demarest、

['meimi] ['væləntaɪn] , ['wɪljəm] [dʒiː] . [muə; mɔː] , [biː] . [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] , ['mɪni] [siː] . [em] . , ['besi]
Mamie 玛米 **Valentine** 情人节 **,** , **William** 威廉 **G** G **.** . **Moore** 摩尔 **,** , **B** B **.** . **F** F **.** . **Corey** 科里 **,** , **Minnie** 米妮 **C** C **.** . **M** M **.** . **,** , **Bessie** 贝西
['dʌbljuː] . ,
W W **:** . **,** ,

玛米·瓦伦丁、威廉·G·摩尔、BF·科里、明妮·CM、贝西·W.

[mɔːd] [siː] . , ['sæmjuəl][keɪ] . [biː] . , [biː] . [tiː] . [eɪtʃ] . , [el] . [dʒeɪ][iː] . , ['mɑːrti] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,
Maud 莫德 **C** C **.** . **,** , **Samuel** 塞缪尔 **K** K **.** . **B** B **.** . **,** , **B** B **.** . **T** T **.** . **H** H **.** . **,** , **L** L **.** . **Jay** 杰伊 **E** E **.** . **,** , **Martie** 玛蒂 **W** W **.** . **H** H **.** . **,** ,

Maud C.、Samuel KB、BTH、L. Jay E.、Martie WH、

['wɪli]	[siː]	.	[siː]	.	,	['luːɪs]	[eɪtʃ]	.	,	-	[ænd; ənd]	-	['frænsɪs]	,	['meəriən, 'mæriən]	['elɪs]	,	[ai'riːn]
Willie	**C**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Lewis**	**H**	**.**	**,**	**Pickey**	**and**	**Quinea**	**Francis**	**,**	**Marion**	**Ellis**	**,**	**Irene**
威利	C	.	C	.	,	刘易斯	H	.	,	-	和	-	弗朗西斯	,	玛丽昂	埃利斯	,	艾琳

[ˌɛmˌsiː'ɛm]	.	,
McM	**.**	**,**
兆厘米	.	,

Willie CC、Lewis H.、Pickey 和 Quinea Francis、Marion Ellis、Irene McM.、

['wɪli]	[lɔɪd]	,	"	['stɑːrlaɪt]	,	"	[ned]	[bek]	,	['inə; 'aɪnə]	[eɪtʃ]	.	['bɑːrtlət]	,	['dʒəuzifiːn]	['biːkmən]	,	-
Willie	**Lloyd**	**,**	**"**	**Starlight**	**,**	**"**	**Ned**	**Beck**	**,**	**Ina**	**H**	**.**	**Bartlett**	**,**	**Josephine**	**Beekman**	**,**	**Mertie**
威利	劳埃德	,	"	星光	,	"	内德	贝克	,	伊娜	H	.	巴特利特	,	约瑟芬	比克曼	,	-

['dʌbljuː]	.	[el]	.	,
W	**.**	**L**	**.**	**,**
W	.	L	.	,

威利·劳埃德，《星光》，内德·贝克，伊娜·H·巴特利特，约瑟芬·比克曼，默蒂·W·L，

['gɜːrtruːd]	[dʒiː]	.	,	['dʒɪmi]	['kænfild]	,	['stelə]	[el]	.	['peɪn]	,	['æsəˌnɛθ]	['mɪtʃnɚ]	,	['meri]	['lɔːrəns]	,
Gertrude	**G**	**.**	**,**	**Jimmie**	**Canfield**	**,**	**Stella**	**L**	**.**	**Paine**	**,**	**Aseneth**	**Michener**	**,**	**Mary**	**Lawrence**	**,**
格特鲁德	G	.	,	吉米	坎菲尔德	,	斯特拉	L	.	潘恩	,	阿塞内特	米切纳	,	玛丽	劳伦斯	,

['deɪvɪd]	['beɪkər]	['rʌʃmɔː]	,
David	**Baker**	**Rushmore**	**,**
大卫	贝克	拉什莫尔山	,

Gertrude G.、Jimmie Canfield、Stella L. Paine、Aseneth Michener、Mary Lawrence、David Baker Rushmore、

[ə; eɪ]	.	[dʒiː]	.	[diː]	.	,	['wɪli]	[siː]	.	['wɛtən]	,	['meri]	[el]	.	[məkʌlək]	.
A	**.**	**G**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Willie**	**C**	**.**	**Whetton**	**,**	**Mary**	**L**	**.**	**McCullock**	**.**
一个	.	G	.	D	.	,	威利	C	.	惠顿	,	玛丽	L	.	麦卡洛克	.

AGD，威利·C·惠顿，玛丽·L·麦卡洛克。

[kə'rekt]	['ænsər]	[tuː; tə]	['pʌzlz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[roʊ]	['stjuːət; 'stjuː]	,	['haʊərd]	[biː]	.
Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**Roe**	**Stewart**	**,**	**Howard**	**B**	**.**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	鱼子	斯图尔特	,	霍华德	B	.

[lent]	,
Lent	**,**
大斋期	,

已收到 Roe Stewart 和 Howard B. Lent 提供的谜题正确答案。

['edi]	[ænd; ənd]	['wɪli]	['kɛndəl]	,	['luːɪs]	[smɪθ]	,	['besi]	['wɪnənz]	,	[dʒiː]	.	[dʒeɪ]	.	['bruːm]	,	[dʒʌn]	.	,
Eddie	**and**	**Willie**	**Kendel**	**,**	**Louise**	**Smith**	**,**	**Bessie**	**Winans**	**,**	**G**	**.**	**J**	**.**	**Broome**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
埃迪	和	威利	肯德尔	,	路易丝	史密斯	,	贝西	威南斯	,	G	.	J	.	布鲁姆	,	俊	.	,

[tʃɑːrlz]	['geɪlɚ]	,
Charles	**Gaylor**	**,**
查尔斯	盖勒	,

埃迪和威利·肯德尔、路易丝·史密斯、贝西·威南斯、小GJ·布鲁姆、查尔斯·盖勒

[iː]	.	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	,	['kæri]	[em]	.	[paɪk]	,	"	['stɑːri]	[flæg]	,	"	['izəbel]	[ænd; ənd]	['hæri]	['dʒeɪkəbz]	,
E	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**,**	**Carrie**	**M**	**.**	**Pike**	**,**	**"**	**Starry**	**Flag**	**,**	**"**	**Isobel**	**and**	**Harry**	**Jacobs**	**,**
E	.	J	.	W	.	,	凯莉	M	.	梭鱼	,	"	星空	旗帜	,	"	伊莎贝尔	和	哈里	雅各布斯	,

EJW，Carrie M. Pike，《星旗》，Isobel 和 Harry Jacobs，

[iː]	.	[iː]	.	['hærɪs]	,	['deɪzi]	['mɪtʃəl]	,	['æli]	['mækswel]	,	['ændruː]	[siː]	.	[diː]	[mɑːt]	,	['tʃɑːrli]	[heit]	.
E	**.**	**E**	**.**	**Harris**	**,**	**Daisy**	**Mitchell**	**,**	**Allie**	**Maxwell**	**,**	**Andrew**	**C**	**.**	**De**	**Motte**	**,**	**Charlie**	**Haight**	**.**
E	.	E	.	哈里斯	,	雏菊	米切尔	,	艾莉	麦克斯韦	,	安德鲁	C	.	德	莫特	,	查理	海特	.

EE Harris、Daisy Mitchell、Allie Maxwell、Andrew C. De Motte、Charlie Haight。

['pʌzlz]	[frʌm; frəm]	[jʌŋ]	[kənt'rɪbjuːtəz]	.
PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['friːkwənt] , [nɑːt][ɪn][ɔːft] .
In **frequent** , **not** **in** **oft** .
在 频繁 , 不是 在 经常 .

经常，而不是经常。

[ɪn]['lɪkwɪd] , [nɑːt][ɪn][sɔːft] .
In **liquid** , **not** **in** **soft** .
在 液体 , 不是 在 柔软的 .

是液体，不是软性。

[ɪn] [læf] , [nɑːt][ɪn] [skriːm] .
In **laugh** , **not** **in** **scream** .
在 笑 , 不是 在 尖叫 .

是笑，不是尖叫。

[ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [driːm] .
In **vision** , **not** **in** **dream** .
在 想象 , 不是 在 梦 .

在幻象中，而非在梦中。

[ɪn] ['tʃæn(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [streɪt] .
In **channel** , **not** **in** **strait** .
在 渠道 , 不是 在 海峡 .

在航道内，而不是在海峡里。

[ɪn] [dɔːr] , [nɑːt][ɪn] [geɪt] .
In **door** , **not** **in** **gate** .
在 门 , 不是 在 门 .

在门内，而不是在大门内。

[ɪn] [poʊtʃ] , [nɑːt][ɪn] ['plʌndər] .
In **poach** , **not** **in** **plunder** .
在 偷猎 , 不是 在 掠夺 .

偷猎，而非掠夺。

[ɪn]['stʌmb(ə)l] , [nɑːt][ɪn] ['blʌndər] .
In **stumble** , **not** **in** **blunder** .
在 绊倒 , 不是 在 错误 .

是跌跌撞撞，而不是犯错。

[ɪn]['plaɪənt] , [nɑːt][ɪn] [tʌf] .
In **pliant** , **not** **in** **tough** .
在 柔韧的 , 不是 在 艰难的 .

柔韧，而非坚韧。

[ɪn] [kɔːrs] , [nɑːt][ɪn] [rʌf] .
In **coarse** , **not** **in** **rough** .
在 粗 , 不是 在 粗糙的 .

粗略地说，而不是粗糙地说。

[ɪn]['saɪk(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [jɪr] .
In **cycle** , **not** **in** **year** .
在 循环 , 不是 在 年 .

按周期，而不是按年。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

My	whole	a	season	drawing	near	.
我的	所有的	一个	季节	绘画	靠近	.

我的整个赛季即将到来。

[deɪm] ['dɜ˞ːdən] .

Dame	Durden	.
贵妇人	杜登	.

杜登夫人。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['rɑːmbɔɪd] .

RHOMBOID	.
菱形	.

菱形。

[ə'krɔːs] . — [ə; eɪ] [kʌt] .

Across	.	—	A	cut	.
穿过	.	—	一个	切	.

横切。——一道切口。

[ə; eɪ][dʒɜːrm] .

A	germ	.
一个	细菌	.

细菌。

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] .

To	rip	.
到	撕裂	.

撕开。

[tuː; tə] [pʊl] .

To	pull	.
到	拉	.

拉。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

In	the	body	.
在	这	身体	.

在体内。

[daʊn] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Down	.	—	A	letter	from	Washington	.
向下	.	—	一个	信	从	华盛顿	.

向下。——来自华盛顿的一封信。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

In	the	same	manner	.
在	这	相同的	方式	.

同样地。

['regjələr] .

Regular	.
常规的	.

常规的。

[tuː; tə]['noʊtɪs] .

To	notice	.
到	注意	.

注意到。

[tuː; tə] ['ventʃər] .

To	venture	.
到	风险投资	.

冒险。

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

A	fish	.
一个	鱼	.

一条鱼。

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] .

A	pronoun	.
一个	代词	.

代词。

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Another	letter	from	Washington	.
其他	信	从	华盛顿	.

又一封来自华盛顿的信。

['wɔːltər] .

Walter	.
沃尔特	.

沃尔特。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn] [raɪd] .

In	ride	.
在	骑	.

在车上。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['mjuːzɪk] .

A	character	in	music	.
一个	特点	在	音乐	.

音乐中的一个角色。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Parts	of	the	body	.
部分	的	这	身体	.

身体部位。

[sə'spendɪd] .

Suspended	.
暂停	.

暂停。

[tuː; tə] [luːs] .

To	loose	.
到	松动的	.

失败。

[ə; eɪ] ['lætn] ['nuːmərəl] .

A	Latin	numeral	.
一个	拉丁	数字	.

拉丁数字。

[ɪn] [raɪd] .
In **ride** **.**
在 骑 .

在车上。

[mɑːrk] ['mɑːrsi] .
Mark **Marcy** **.**
标记 玛西 .

马克·马西。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['iːzi] [skwer] . [wʌn] .
EASY **SQUARES** **.** **1** **.**
简单的 正方形 . 1 .

简易方块.1.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
First **,** **a** **musical** **instrument** **.**
第一的 , 一个 音乐 乐器 .

首先，一件乐器。

['sekənd] , [ə; eɪ] [triː] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðiː] [iːst] ['ɪndiz] .
Second **,** **a** **tree** **found** **in** **the** **East** **Indies** **.**
第二 , 一个 树 成立 在 这 东方 印第斯 .

其次，一种发现于东印度群岛的树木。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [bɑːg] .
Third **,** **a** **bog** **.**
第三 , 一个 沼泽 .

第三，一片沼泽地。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .
Fourth **,** **a** **town** **in** **Upper** **Egypt** **.**
第四 , 一个 镇 在 上 埃及 .

第四，上埃及的一个城镇。

['dʒɑːni] . [ˌtuː'tuː] .
Johnnie **.** **2** **.**
约翰尼 . 2 .

约翰尼.2.

[fɜːrst] , ['prɑːspekt] .
First **,** **prospect** **.**
第一的 , 前景 .

首先，潜在客户。

['sekənd] , [ɪn'æktɪv] .
Second **,** **inactive** **.**
第二 , 不活跃 .

第二，不活跃。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['gɝːlz] [neɪm] .
Third **,** **a** **girl's** **name** **.**
第三 , 一个 女孩们 姓名 .

第三，女孩的名字。

[fɔːrθ] , ['fiːb(ə)l] .
Fourth **,** **feeble** **.**
第四 , 微弱 .

第四，虚弱。

[tiː] . [keɪ] . [piː] .
T . **K** . **P** .
T . K . P .

TKP

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn][boʊld] , [nɑːt][ɪn] [ʃaɪ] .
In **bold** , **not** **in** **shy** .
在 大胆的 , 不是 在 害羞的 .

用粗体，而不是用害羞的语气。

[ɪn] [rʌn] , [nɑːt][ɪn][flai] .
In **run** , **not** **in** **fly** .
在 跑步 , 不是 在 飞 .

跑步，而不是飞行。

[ɪn] [tʌŋ] , [nɑːt][ɪn] [hed] .
In **tongue** , **not** **in** **head** .
在 舌头 , 不是 在 头 .

用舌头，而不是用脑子。

[ɪn] [waɪt] , [nɑːt][ɪn] [red] .
In **white** , **not** **in** **red** .
在 白色的 , 不是 在 红色的 .

白色，不是红色。

[ɪn] [ʃɔːr] , [nɑːt][ɪn][lænd] .
In **shore** , **not** **in** **land** .
在 支撑 , 不是 在 土地 .

在岸上，而不是在陆地上。

[ɪn][ɑːrm] , [nɑːt][ɪn][hænd] .
In **arm** , **not** **in** **hand** .
在 手臂 , 不是 在 手 .

放在手臂里，而不是手里。

[ɪn]['faɪər] , [nɑːt][ɪn]['wɔːtər] .
In **fire** , **not** **in** **water** .
在 火 , 不是 在 水 .

死于火中，而非水中。

[ɪn] [laɪm] , [nɑːt][ɪn]['mɔːrtər] .
In **lime** , **not** **in** **mortar** .
在 酸橙 , 不是 在 砂浆 .

用石灰，而不是用砂浆。

[ɪn] [taɪp] , [nɑːt][ɪn] ['fiːtʃər] .
In **type** , **not** **in** **feature** .
在 类型 , 不是 在 特征 .

类型，而非功能。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kriːtʃər] .
My **whole** **a** **short** **-** **lived** **creature** .
我的 所有的 一个 短的 - 居住地 生物 .

我的整个生命都是短暂的。

[dʒɑːn][en] . [eɪtʃ] .

John	N	.	H	.
约翰	N	.	H	.

约翰·NH

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	64	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第64期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[piː][ɑːr]

P	R
P	拉

公关

[keɪ][iː][dʒiː][dʒeɪ][oʊ][tiː]

K	E	G	J	O	T
K	E	G	J	哦	T

凯格乔特

[piː][iː][en][en][waɪ] - [ɑːr][oʊ][waɪ][ə; eɪ][el]

P	E	N	N	Y	-	R	O	Y	A	L
P	E	N	N	是	-	拉	哦	是	一个	L

便士 - 皇家

[dʒiː][en][juː][tiː][ə; eɪ][dʒiː]

G	N	U	T	A	G
G	N	U	T	一个	G

GNUTAG

[waɪ][el]

Y	L
是	L

YL

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[piː][ɑːr][ə; eɪ][tiː][iː][eɪtʃ][ə; eɪ][biː][aɪ][tiː]

P	R	A	T	E	H	A	B	I	T
P	拉	一个	T	E	H	一个	B	我	T

普拉特哈比

[ɑːr][aɪ][piː][iː][en][ə; eɪ][biː][oʊ][diː][iː]

R	I	P	E	N	A	B	O	D	E
拉	我	P	E	N	一个	B	哦	D	E

里佩纳博德

[ə; eɪ][piː][ə; eɪ][ɑːr][tiː][biː][oʊ][eɪtʃ][iː][ə; eɪ]

A	P	A	R	T	B	O	H	E	A
一个	P	一个	拉	T	B	哦	H	E	一个

公寓

[tiː][iː][ɑːr][es][iː][aɪ][diː][iː][ə; eɪ][el]

T	E	R	S	E	I	D	E	A	L
T	E	拉	S	E	我	D	E	一个	L

理想型

[iː][en][tiː][iː][ɑːr][tiː][iː][ə; eɪ][el][es]
E N T E R T E A L S
E N T E 拉 T E 一个 L S

娱乐

[eɪtʃ]
H
H

H

[aɪ][dʒiː][eɪtʃ][siː][ɑːr][ə; eɪ][biː]
I G H C R A B
我 G H C 拉 一个 B

伊格克拉布

[aɪ][diː][el][iː][ɑːr][oʊ][biː][iː]
I D L E R O B E
我 D L E 拉 哦 B E

闲置衣

[dʒiː][el][iː][iː][ə; eɪ][biː][iː][el]
G L E E A B E L
G L E E 一个 B E L

格里贝尔

[eɪtʃ][iː][iː][diː][biː][iː][el][tiː]
H E E D B E L T
H E E D B E L T

头带

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['pɑːtæʃ] .
Potash .
钾肥 .

钾肥。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[kən'tʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

肯塔基州。

[ʃə'reɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — ['kroʊbɑːr] .
Charade , on page 192 — Crowbar .
猜谜游戏 , 在 页 - — 撬棍 .

谜案，第 192 页——撬棍。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʌmblər] [trɪk] .
SOLUTION TO TUMBLER TRICK .
解决方案 到 不倒翁 诡计 .

解决杯子戏法的方法。

[ˌɪntər'lɑːk] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːks] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
Interlock the prongs of two forks as represented in the engraving ;
互锁 这 叉状物 的 二 叉子 作为 代表 在 这 雕刻 ;

如图所示，将两把叉子的叉齿相互扣合；

[ðen] ['fɜːrmli] [wedʒ] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [prɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk]
then firmly wedge the match between one of the lower prongs and the fork
然后 牢牢 楔 这 匹配 之间 一 的 这 降低 叉状物 和 这 叉
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
above it ,
多于 它 ,

然后将火柴牢牢地楔入其中一个下叉和它上面的叉子之间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['bæləns] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and you will find you can easily balance the match in the desired position ,
和 你 将要 寻找 你 能 容易地 平衡 这 匹配 在 这 想要的 位置 ,

你会发现，你可以轻松地将比赛平衡在理想的位置。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and also drink the water .
和 还 喝 这 水 .

还要喝水。

[prɪ'dɪkəmənts] .
PREDICAMENTS .
困境 .

困境。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ðɪs] ['fʌni] [geɪm] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kʌznz] , [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv]
This funny game comes from our German cousins , who know how to have
这 有趣的 游戏 来 从 我们的 德语 表兄弟姐妹 , WHO 知道 如何 到 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

这个有趣的游戏来自我们的德国表亲，他们很会享受生活。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['grævəti] .
in spite of their gravity .
在 尽管如此 的 他们的 重力 .

尽管它们具有重力。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meri] [geɪmz] [ə'raʊnd][ðə; ði]
In the evening they like to join with their children in merry games around the
在 这 晚上 他们 喜欢 到 加入 和 他们的 孩子们 在 欢乐 游戏 大约 这
['tʃɪrf(ə)l] [læmp][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] ,
cheerful lamp and by the flashing fire ,
快乐 灯 和 经过 这 闪烁 火 ,

晚上，他们喜欢和孩子们围坐在明亮的灯火旁，在闪烁的炉火边玩耍嬉戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] ,
and it is from them that the ideas , or turning points ,
和 它 是 从 他们 那 这 想法 , 或者 转弯 积分 ,

而这些思想或转折点正是源于它们。

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [geɪmz] [kʌm] .

of	many	of	our	best	games	come	.
的	许多	的	我们的	最好的	游戏	来	.

我们许多最优秀的游戏都出自这里。

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

This	one	will	be	found	easy	enough	for	the	little	ones	,
这	一	将要	是	成立	简单的	足够的	为了	这	小的	一个	,

这个对小朋友来说应该很容易找到。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]['oʊldər] [frendz] .

and	amusing	enough	for	their	parents	and	older	friends	.
和	有趣	足够的	为了	他们的	父母	和	老	朋友们	.

而且对他们的父母和年长的朋友来说也很有趣。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən] [pleɪ] .

Any	number	of	people	can	play	.
任何	数字	的	人们	能	玩	.

任何人数都可以参加。

[ɔːl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

All	sit	around	the	room	,
全部	坐	大约	这	房间	,

大家都围坐在房间周围，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	each	one	whispers	to	his	right	-	hand	neighbor	some	situation	in	the
和	每个	一	低语	到	他的	正确的	-	手	邻居	一些	情况	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

form	of	a	question	;
形式	的	一个	问题	;

他们各自向右边的邻座低声说出某种情况，并以问句的形式表达出来；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [jʊr; jər]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][left][æt; ət][jʊr; jər]

for	example	,	"	What	would	you	do	if	your	manuscript	was	left	at	your
为了	例子	,	"	什么	会	你	做	如果	你的	手稿	曾是	左边	在	你的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

例如，“如果你的手稿被遗留在你家里，你会怎么做？”

['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd]

forty	miles	away	,	and	you	had	not	discovered	the	fact	until	you	had
四十	英里	离开	,	和	你	有	不是	发现	这	事实	直到	你	有

[ə'rɪzn] [tuː; tə] ['lektʃər] ?

arisen	to	lecture	?
出现	到	演讲	?

四十英里之外，直到你起身讲课时才发现这件事?

" [ɔːr] ['eni] [ɪ'mædʒɪneri] [prɪ'dɪkəmənt] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] ; [æz; əz] ,

"	Or	any	imaginary	predicament	may	be	suggested	;	as	,
"	或者	任何	假想	困境	可能	是	建议	;	作为	,

或者可以提出任何想象中的困境；例如，

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['æʃɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

"	What	if	you	were	driving	a	load	of	ashes	over	a	steep	hill	,
"	什么	如果	你	是	驾驶	一个	加载	的	灰烬	超过	一个	陡	爬坡道	,

“如果你正驾车运送一车灰烬翻越一座陡峭的山坡，会怎么样？”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['bækbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ?

and	found	that	you	had	forgotten	to	put	up	the	backboard	of	the	cart	?
和	成立	那	你	有	被遗忘的	到	放	向上	这	篮板	的	这	大车	?

然后你发现自己忘记安装购物车的挡板了?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] ['sentɪmənt] ; [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
" **These questions may also touch upon sentiment ; as follows ,**
" 这些 问题 可能 还 触碰 之上 情绪 ; 作为 跟随 ,

这些问题也可能涉及情感方面；如下：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌsentɪ'mentəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **If you were talking sentimentally to a young lady in the woods ,**
" 如果 你 是 说 感伤地 到 一个 年轻的 女士 在 这 树林 ,

“如果你在树林里和一位年轻女子深情地交谈，

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd]
what if the bank on which you were seated proved to be previously occupied
什么 如果 这 银行 在 哪个 你 是 坐着 已证实 到 是 之前 占领
[baɪ][ə; eɪ] [red] [ænts] - [nest] ?
by a red ants ' nest ?
经过 一个 红色的 蚂蚁 - 巢 ?

如果你所坐的河岸之前被证实是红蚂蚁的巢穴，那该怎么办?

" [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][kweɪnt] , ['fʌni] , [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
" **These situations must be as quaint , funny , and varied as possible ;**
" 这些 情况 必须 是 作为 古雅 , 有趣的 , 和 多种多样 作为 可能的 ;

“这些情境必须尽可能地古怪、滑稽、多样；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ðə; ði]
and when one has been whispered to each person , all communicate in the
和 什么时候 一 有 到过 低声说道 到 每个 人 , 全部 交流 在 这
[seɪm] ['mænər] ,
same manner ,
相同的 方式 ,

当每个人都听到一个耳语后，所有人都会以同样的方式交流。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] , [sʌm; səm] ['remədi] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to the one on the left , some remedy , which , as well as the question ,
到 这 一 在 这 左边 , 一些 补救 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这 问题 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] .
must be remembered .
必须 是 记得 .

对于左边的那个问题，有一些补救措施，这些措施以及问题本身都必须记住。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['neɪtʃər] , [laɪk] ['rʌʃə] [sæv] , ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] , [pʊr] ['mænz]
These may be of a healing nature , like Russia salve , soothing syrup , poor man's
这些 可能 是 的 一个 康复 自然 , 喜欢 俄罗斯 药膏 , 舒缓 糖浆 , 贫穷的 男人的
['plæstər] ;
plaster ;
石膏 ;

这些药物可能具有治疗作用，例如俄罗斯药膏、舒缓糖浆、穷人膏药；

[ɔːr] ['sɪriəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] , [ə; eɪ]['hɔːltər] , [ɔːr][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ri'saitid] ,
or serious , like a gunshot , a halter , or an elopement ; and when recited ,
或者 严肃的 , 喜欢 一个 枪声 , 一个 缰绳 , 或者 一个 私奔 ; 和 什么时候 背诵 ,

或者像枪声、绞索或私奔那样严重；当被诵读时，

[ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] , " [ɔːr][sʌm; səm] [ə'proʊpriət] [bɪ'gɪnɪŋ] .
are prefixed with the words , " I should try , " or some appropriate beginning .
是 前缀 和 这 字 , " 我 应该 尝试 , " 或者 一些 合适的 开始 .

以“我应该尝试”或一些合适的开头语开头。

[wen] [ɔ:l][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['remədi] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [bɪ'gʌn]

When	all	are	provided	with	a	situation	and	a	remedy	,	the	game	is	begun
什么时候全部	是	假如	和	一个	情况	和	一个	补救	,	这	游戏	是	开始	

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

by	some	one	,
经过	一些	一	,

当所有人都面临一个情境和一种解决办法时，游戏由某人开始。

[hu:] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æsks] ,

who	calls	upon	a	lady	or	gentleman	by	name	,	and	then	asks	,
WHO	呼叫	之上	一个	女士	或者	绅士	经过	姓名	,	和	然后	问	,

称呼一位女士或先生的名字，然后问道：

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] — " [ænd; ənd] [ædz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

"	What	would	you	do	if	—	"	and	adds	the	predicament	which	has	been	given
"	什么	会	你	做	如果	—	"	和	添加	这	困境	哪个	有	到过	给定

[tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] .

to	the	speaker	.
到	这	扬声器	.

“如果你遇到——”并补充说明说话者所面临的困境。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] [ðen] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

The	person	addressed	then	replies	,
这	人	已解决	然后	回复	,

被问到的人回答说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] — " [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	I	should	try	—	"	and	gives	the	remedy	which	has	been	whispered	to	him
"	我	应该	尝试	—	"	和	给予	这	补救	哪个	有	到过	低声说道	到	他

.

:

.

“我应该试试——”然后把别人悄悄告诉他的办法给了他。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['seldəm] [feɪlz][tu:; tə] [pru:v] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ,

The	combination	seldom	fails	to	prove	very	amusing	,
这	组合	很少	失败	到	证明	非常	有趣	,

这种组合总是能带来非常有趣的体验。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [æpt][ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] .

either	from	the	exceedingly	apt	or	the	eccentric	nature	of	the	dialogue	.
任何一个	从	这	非常	易于	或者	这	偏心	自然	的	这	对话	.

要么是因为对话极其贴切，要么是因为对话本身古怪离奇。

[ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['remədi] ['prəʊsi:dz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

The	player	who	gave	the	remedy	proceeds	at	once	to	call	out	another	name	,
这	玩家	WHO	给予	这	补救	收益	在	一次	到	称呼	出去	其他	姓名	,

给出解药的玩家立刻喊出另一个名字，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentlemen	usually	naming	a	lady	,	and	the	ladies	a	gentleman	,
这	先生们	通常	命名	一个	女士	,	和	这	女士们	一个	绅士	,

男士通常会给女士起名字，女士也会给男士起名字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz] ['merəli] [ɑ:n] .

and	thus	the	game	goes	merrily	on	.
和	因此	这	游戏	去	兴高采烈地	在	.

于是，比赛继续愉快地进行着。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	order	to	make	it	perfectly	clear	to	the	children	,
在	命令	到	制作	它	完美	清除	到	这	孩子们	,

为了让孩子们完全明白，

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[kə'nektɪd]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['ænsər]	:
it	**may**	**be**	**well**	**to**	**give**	**a**	**few**	**connected**	**questions**	**and**	**answers**	**:**
它	可能	是	出色地	到	给	一个	很少	连接	问题	和	答案	:

不妨提出几个相关的问题和答案:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 8,)
第4/4页

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
" Mr . Smith , what would you do if you were up in a balloon ,
" 先生 . 史密斯 , 什么 会 你 做 如果 你 是 向上 在 一个 气球 ,

"史密斯先生，如果您乘坐热气球升空，您会怎么做？"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ? "
and should break your head against the tail of a comet ? "
和 应该 休息 你的 头 反对 这 尾巴 的 一个 彗星 ? "

难道你应该用头撞彗星的尾巴吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .
" I should buy a cabbage .
" 我 应该 买 一个 卷心菜 .

我应该买个卷心菜。

" — " [mɪs] ['dʒɑːnsən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːl] - [ænd; ənd] - [toʊ]['poʊlkə] ,
" — " Miss Johnson , if you were dancing the heel - and - toe polka ,
" — " 错过 约翰逊 , 如果 你 是 跳舞 这 脚跟 - 和 - 脚趾 波尔卡舞 ,

"——约翰逊小姐，如果您跳的是脚跟脚尖波尔卡舞，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
and should fall in the middle of the ball - room , what would you do ? "
和 应该 落下 在 这 中间 的 这 球 - 房间 , 什么 会 你 做 ? "

如果气球掉落在舞厅中央，你会怎么做?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
" I should preserve my equilibrium .
" 我 应该 保存 我的 平衡 .

我应该保持内心的平衡。

" — " ['mɪstər] .
" — " Mr .
" — " 先生 .

"-"先生。

['rɑːbərts] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
Roberts , if your heart were broken , what would you do ? "
罗伯茨 , 如果 你的 心 是 破碎的 , 什么 会 你 做 ? "

罗伯茨，如果你心碎了，你会怎么做?

" [baɪnd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [piːs] .
" Bind her over to keep the peace .
" 绑定 她 超过 到 保持 这 和平 .

"把她绑起来以求和平。"

" — " [mɪs] ['luːɪs] ,
" — " Miss Lewis ,
" — " 错过 刘易斯 ,

"——路易斯小姐，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ]
what would you do if you were compelled to use the same glass as a
什么 会 你 做 如果 你 是 被迫 到 使用 这 相同的 玻璃 作为 一个
['begər] ? "
beggar ? "
乞丐 ? "

如果你被迫使用乞丐的杯子，你会怎么做?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ， - [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] .
" I should say , ' Drink to me only with thine eyes .
" 我 应该 说 ， - 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 .

我应该说，“请用你的眼神向我敬酒。”

- " — " ['mɪstər] .
' " — " Mr .
- " — " 先生 .

'"-"先生。

[braʊn] ， [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ? "
Brown , what if you failed to make an impression ? "
棕色的 ， 什么 如果 你 失败的 到 制作 一个 印象 ? "

布朗，如果你没能给人留下深刻印象怎么办?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] .
" I should try indelible ink .
" 我 应该 尝试 不可磨灭 墨水 .

我应该试试不褪色墨水。

" [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] .
" A CHARADE .
" 一个 猜谜游戏 .

一场闹剧。

[baɪ][eɪtʃ] .
BY H .
经过 H .

作者：H.

[maɪ][fɜːrst] [meɪ] [greɪs] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd]
My first may grace the festive board
我的 第一的 可能 优雅 这 节日 木板

我的第一个作品或许会为节日增添光彩。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['kʌlɚz] [braɪt] ，
With rosy colors bright ,
和 红润 颜色 明亮的 ，

色彩鲜艳，呈玫瑰色

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntriz] ['spaɪsi] [hɔːrd]
And from the pantry's spicy hoard
和 从 这 食品储藏室 辛辣的 囤

还有从食品储藏室的香料堆里翻出来的。

- [tɪz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
' Tis often brought to light .
- 的 经常 带来 到 光 .

这件事经常被揭露出来。

[bʌt; bət] [ʃerd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [striːm] ，
But shared beside the mountain stream ,
但 共享 旁 这 山 溪流 ，

但共享着山涧旁的时光，

[ɔːr][baɪ][oʊld] ['oʊʃənz] [swel] ，
Or by old ocean's swell ,
或者 经过 老的 海洋的 膨胀 ，

或者借着古老海洋的涌浪，

[wer] ['meni] ['hæpi] ['lʌvəz] [driːm] ，
Where many happy lovers dream ,
在哪里 许多 快乐的 恋人 梦 ，

许多幸福的恋人梦想的地方，

[ɪts]['vælju:] [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Its value who can tell ?
它是 价值 WHO 能 告诉 ?

谁能说得清它的价值?

[maɪ]['sekənd][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp] ,
My second is what you , I hope ,
我的 第二 是 什么 你 , 我 希望 ,

我希望，我的第二个问题是，你.....

[wɪl] ['nevər][du:][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Will never do to me ;
将要 绝不 做 到 我 ;

绝不会对我这样做;

[bʌt; bət][lest][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][oʊp] ,
But lest you should , your Bible ope ,
但 免得 你 应该 , 你的 圣经 开放 ,

但为了避免你这样做，请打开你的圣经。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] [feɪt] [ju:l] [si:] .
And there your fate you'll see .
和 那里 你的 命运 你会 看 .

你的命运将在那里揭晓。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hoʊl] [wʌt] ['hæpi] ['aʊərz] ,
But in my whole what happy hours ,
但 在 我的 所有的 什么 快乐的 小时 ,

但在我所有的快乐时光里，

[wʌt] ['moʊmənts] [rer] , [ɑ:r; ər] [spent] ,
What moments rare , are spent ,
什么 时刻 稀有的 , 是 花费 ,

那些难得的时光，都用来消磨了。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Kissed by the breeze to which the flowers
亲吻 经过 这 微风 到 哪个 这 花朵

微风轻拂，花朵翩翩起舞。

[ðer; ðər] ['seivəz] [swi:t] [hæv; həv] [lent] !
Their savors sweet have lent !
他们的 品味 甜的 有 借出的 !

他们的美味令人回味无穷!

[θru:] ['feri] - [lænd] , [ʌn'noʊɪŋ] [ker] ,
Through fairy - land , unknowing care ,
通过 仙女 - 土地 , 无知 关心 ,

穿过仙境，无意识的关爱，

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔndəz] [fri:] ,
The spirit wanders free ,
这 精神 漫游 自由的 ,

灵魂自由游荡，

[waɪl] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [fɪl] [ðə; ði] [er] —
While birds with music fill the air —
尽管 鸟类 和 音乐 充满 这 空气 —

鸟儿的歌声响彻天空——

[oʊ] , [gɪv] [maɪ] [hoʊl] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Oh , give my whole to me !
哦 , 给 我的 所有的 到 我 !

哦，请把我的全部都给我!

[æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] .
AN **ACHIEVEMENT** **.**
一个 成就 .

一项成就。

" [haɪ] , [tɑ:m] , [lʊk] !
" Hi , Tom , look !
" 你好 , 汤姆 , 看 !

“嗨，汤姆，看！”

[aɪ][kɪn][stænd][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [æn; ən] - [ki:p] [bəuθ] [aɪz] ['oʊpən] ! "
I kin stand on one Foot an ' keep both Eyes open ! "
我 亲属 站立 在 一 脚 一个 - 保持 两个都 眼睛 打开 ! "

我可以单脚站立，双眼睁开！

" - [det] [ʌp] !
" ' DET UP !
" - 侦察 向上 !

“侦查完毕！”

" ['futnəuts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [prə'naʊnst] - .
[1] Pronounced Walapi .
[1] 发音 - .

[1] 发音为 Walapi。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神